

**ERA The Castelo Group**  
**REAL ESTATE**  
**INSURANCE • MORTGAGES**  
**508-995-6291 (ext. 22)**

José S. Castelo presidente

Joseph Castelo

Advogado  
**Joseph F. deMello**  
www.advogado1.com  
Taunton 508-824-9112  
N.Bedford 508-991-3311  
F. River 508-676-1700

**MONIZ Insurance**  
Combinação de seguros de casa e carro c/grandes descontos  
**995-8789**

**JOÃO PACHECO**  
REALTOR ASSOCIATE®  
Cell: 401-480-2191  
Email: JLMpacheco@cox.net  
Falo a sua língua  
**RE/MAX**

**DHM DEBROSS HATHAWAY MARVEL**  
Heating • Air Conditioning  
a division of Sea Land Energy  
**508.999.1226**  
tudo o que precisa p/o aquec. de casa

# PORTUGUESE TIMES

**THE AGENCY PAIVA**  
**SEGUROS**  
(401) 438-0111 Joseph Paiva

1-800-762-9995  
sata.pt  
**azores airlines**

Ano XLV • Nº 2367 • quarta-feira, 02 de novembro de 2016 • 50¢ • www.portuguesetimes.com

8 de novembro é dia de eleições

## Prevista grande afluência às urnas

Terça-feira, 8 de novembro, é dia de eleições gerais nos EUA e se o leitor tem cidadania americana e está inscrito como eleitor, não se esqueça de votar. As urnas abrem às 07:00 da manhã e fecham às 08:00 da noite.

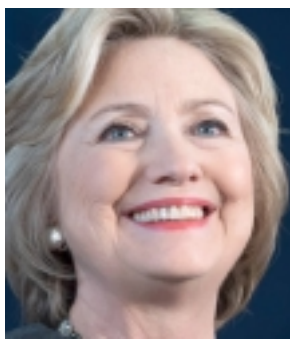
Será a 58ª eleição presidencial para escolha do 45º presidente dos EUA, sucessor do presidente Barack Obama, que é inelegível para um terceiro mandato.

Os eleitos serão empossados a 20 de janeiro de 2017, iniciando um mandato de quatro anos.

Os principais candidatos presidenciais são Hillary Clinton, democrata, antiga senadora e secretária de Estado, e que tem como candidato a vice-presidente Tim Kaine, senador da Virgínia. Se for eleita, será a primeira mulher presidente dos EUA.

O principal oponente de Hillary é o empresário Donald Trump, candidato republicano, que tem como candidato a vice-presidente Mike Pence, governador de Indiana.

Há ainda mais quatro candidatos presidenciais,



Um deles será o 45.º presidente dos EUA

nomeadamente Gary Johnson, antigo governador de Novo México, candidato do Partido Libertário e que tem como candidato a vice-presidente William Weld, antigo governador de Massachusetts.

Vários senadores (mas nenhum de Massachusetts) e todos os membros da Câmara dos Representantes em Washington têm eleições, mas dos nove congressistas de Massachusetts, todos democratas, cinco não têm oponente: Jim Mc Govern, Katherine Clark, Seth Moulton, Michael Capuano e Stephen Lynch.

Joseph Kennedy III, congressista pelo 4º distrito de Massachusetts, tem como oponente o republi-

cano David Rosa, de Taunton.

A nível estadual de Massachusetts também há

eleições para o Senado e Câmara dos Representantes, Conselho do Governo e Xerife, mas 89% dos incumbentes não têm oposição, como é o caso do senador estadual Michael Rodrigues, de Westport; dos deputados estaduais António Cabral, de New Bedford e Alan Silvia, de Fall River; de Joseph Ferreira, de Somerset, membro do Conselho do Governador, e de Thomas Hodgson, xerife do condado de Bristol.

(Continua na página 04)

## O fado também mora em East Providence



Como diz um célebre fado cantado por Carlos Ramos, Tony de Matos e outros, o fado não mora só em Lisboa, passeia pelo mundo inteiro e foi cantado sábado no Centro Cultural de Santa Maria, em East Providence, por Vera Soares, Bruna Cabral e José Ribeiro.

• 13

## Halloween à portuguesa em Cumberland



Os alunos da escola portuguesa do Clube Juventude Lusitana festejaram o Halloween fantasiados a rigor.

• 07

Sábado em Westport  
**Convívio Vilafranquense**  
• 12

**Mudança da hora**  
No próximo domingo, 06 de novembro, entramos na hora de inverno nos Estados Unidos e os relógios devem ser atrasados uma hora.

Advogada  
**Gayle A. deMello Madeira**  
• Assuntos domésticos  
• Acidentes de automóvel  
• Acidentes de trabalho  
• Defesa criminal  
• Testamentos e Escrituras  
— Consulta inicial grátis —  
Taunton Providence  
508-828-2992 401-861-2444

**GOLD STAR REALTY**  
  
**Guiomar Silveira**  
508-998-1888

Escritórios de Advocacia de  
**GONÇALO M. REGO**  
508-678-3400  
Escritórios em:  
Fall River  
New Bedford  
508-992-1800  
Cambridge  
617-234-4446  
E. Providence  
401-431-6111

- Acidentes por negligência
- Acidentes de trabalho
- Negligência médica/emprego
- Testamentos
- Discriminação no trabalho

**CARDOSO TRAVEL**  
120 Ives St., Providence, RI 02906  
401-421-0111  
**PASSAGEM DE ANO NA MADEIRA**  
SANTO CRISTO E FÁTIMA COM O PAPA FRANCISCO  
www.cardosotravel.com

**Axis Advisors**  
Wealth Management  
Financial Planning  
Insurance Planning  
  
Daniel da Ponte  
President & Chief Compliance Officer  
401-441-5111

Portugal a Partir de  
DE BOSTON  
  
**\$537**  
IDA E VOLTA

Preço para Lisboa em voos directos à partida de Boston Logan International Airport entre 15 de Janeiro 2017 e 6 de Abril 2017. Sujeita a disponibilidade e outras restrições. Todas as taxas incluídas e sujeitas a alterações de câmbio.



flytap.com





**PREÇOS EM VIGOR DE QUARTA-FEIRA A TERÇA-FEIRA**

Os melhores preços - A melhor variedade de produtos  
 Espaço moderno, funcional e higiénico - Amplo Parque de estacionamento



**T-Bone  
Steak**

**\$4<sup>99</sup>**  
lb



**Quartos de  
Galinha**

**49¢**  
lb



**Bife porco  
Temperado**

**\$2<sup>79</sup>**  
lb



**Queijo  
Ilha  
Azul**

**\$5<sup>79</sup>**  
lb



**Café  
expresso  
Rossio**

**\$1<sup>99</sup>**

**TEMOS PEIXE FRESCO DOS AÇORES  
A PARTIR DE QUARTA-FEIRA**



**Azeite  
Saloio**

**\$5<sup>49</sup>**



**Coelho  
congelado**

**\$2<sup>79</sup>**  
lb



**Laranjada  
Kiki**

**\$13<sup>99</sup>**  
CX



**Bolacha  
Maria  
Moaçor**

**69¢**



**Coca-cola  
2 litros**

**4/\$5**



**Sumol  
garrafa**

**2/\$3**

**VENDEMOS CERVEJA E VINHO  
AOS DOMINGOS A PARTIR  
DAS 10 HORAS DA MANHÃ**



**Vinho  
Casal Garcia**

**3/\$12**



**Vinho  
Terra Boa**

**3/\$8<sup>99</sup>**



**Cerveja  
Heineken**

**\$23<sup>99</sup>**  
CX 24



**Cerveja  
Bud ou  
BudLight**

**\$18<sup>99</sup>**  
CX 24



## Mulher grávida ferida no ataque do mall de Taunton deu à luz uma menina

O gabinete do promotor de justiça do Condado de Bristol divulgou o relatório final sobre as circunstâncias que precederam os brutais ataques de Arthur DaRosa em maio passado a uma casa e no mall Silver City Galleria, em Taunton, com o assassinato de duas pessoas à fachada e a morte do agressor abatido pelo xerife adjunto James Creed, de Plymouth, que não estava de serviço. “Concluimos que foi claramente justificado o uso de força mortal. Portanto, é nossa opinião que o uso da força por parte do xerife adjunto James Creed foi justificada e legítima”, escreveu o promotor Thomas Quinn III.

O relatório revela novos detalhes sobre esse dia 10 de maio. DaRosa, 28 anos, é descrito como “maníaco e depressivo”. Trabalhava na firma J&Mc Laughlin, de Taunton e tinha namorada, Samantha Shaheen, mãe dos seus dois filhos, um menino e uma menina.

Um mês antes, DaRosa e Samantha tinham-se separado e ele passou a andar ainda mais deprimido. Falava em suicídio e dizia receber “mensagens de Deus ou o diabo dizendo-lhe para fazer coisas ruins”. DaRosa concordava em procurar tratamento para os problemas psiquiátricos, mas temia que se fosse considerado “louco” isso colocaria em risco o seu relacionamento com os filhos.

No dia 9 de maio disse à meia-irmã Kerri De Vries que pensava suicidar-se e ela chamou uma ambulância que o levou ao Morton Hospital. Foi examinado e recebeu tratamento para a ansiedade e o stress. Mas não lhe deram nenhuma receita e teve alta às 06:36 da manhã do dia 10.

Ao fim da tarde foi assistir ao treino da equipa de futebol infantil da filha na Myricks Street. Mas mostrou-se estranho, falando sozinho e sem motivo aparente. Ao pai de uma das outras crianças falou em Deus e em suicídio. Às 18:35, DaRosa deixou o campo no seu Honda Accord de 2010, mas atravessou a linha central e foi embater num pequeno camião conduzido por Paula Giannini, que capotou e a mulher sofreu um corte profundo na orelha direita.

DaRosa saiu da sua viatura a correr e bateu em várias portas na Myricks Street, diz o relatório. Patricia Slavin, 80 anos, e a filha, Kathleen Slavin,

56, estavam a jantar e ouviram o estrondo, espreitaram pela janela e viram DaRosa caminhando para o seu apartamento. Pensando que ele precisava de ajuda, abriram a porta e o indivíduo derrubou mulheres, pegou numa faca da cozinha e esfaqueou ambas nas costas, cinco golpes cada uma. A mãe morreu, a filha sobreviveu.

DaRosa voltou ao carro e dirigiu-se para o Silver City Galleria, embatendo na porta da loja Macy’s. Entrou correndo no Macy’s e agrediu várias clientes neste estabelecimento e no Metro PCS (loja de telemóveis), sem gravidade. Dirigiu-se a correr para o restaurante Bertucci, pegou numa faca de cortar carne, agarrou uma empregada de mesa, Sheenah Savoy, disse que ia matá-la e depois suicidar-se e começou a esfaquear a mulher. Sheenah gritou e um cliente, George Heath, 56 anos, professor da New Bedford Tech High School, ergueu-se para defender a mulher. George Heath estava a jantar com a mulher, Rosemary Heath, e depois iriam ao cinema. Rosemary recorda o que se passou:

“Ouvimos Sheenah gritar. Nós não sabíamos se ela se tinha queimado, olhámos e vimos um homem de pé ao lado dela a esfaqueá-la. Ela gritou a pedir socorro e foi quando George se levantou e agarrou o homem por um braço para não continuar a esfaquear Shenna, mas ele tinha o outro braço livre e esfaqueou George”.

George Heath não resistiu aos ferimentos.

Outro cliente, James Creed, adjunto do xerife de Plymouth, estava a jantar com a mulher e presenciou a carnificina. Empunhou a pistola e ordenou a DaRosa para largar a faca. O outro recusou e avançou na direção do xerife. Creed disparou um único tiro matando DaRosa.

O relatório conclui que DaRosa assassinou Slavin e Heath “sem qualquer justificação ou desculpa” e que foi “claramente justificado” o xerife ter usado a força.

Sheena Savoy estava grávida quando foi atacada, mas o bebé escapou aos vários ferimentos da mãe e uma menina saudável, nasceu dia 27 de outubro, um dia depois do relatório do promotor de justiça do Condado de Bristol ter sido divulgado.

A tragédia passa à história e a vida continua. O xerife adjunto James Creed também deu uma entrevista dia 27 de outubro e anunciou um tributo pessoal ao homem que chamou de verdadeiro herói daquela noite trágica: deu o nome de Heath ao seu seu novo parceiro K9.

## Distinção para Jordan Ferreira

Jordan Ferreira, agente da Polícia de New Bedford, foi homenageado pela sua ação na detenção de dois suspeitos que fugiam fugindo do local de um tiroteio na cidade no início deste ano.

Ferreira recebeu a Comenda do Superintendente em cerimónia realizada a semana passada na State House, em Boston.

O incidente ocorreu dia 6 de abril, quando Jordan Ferreira respondeu a um tiroteio na Chancery Street e capturou os dois suspeitos que fugiam do local e que estavam ambos armados.

As duas vítimas do tiroteio sobreviveram aos ferimentos.

## New Bedford continua o porto de pesca mais lucrativo dos EUA graças às vieiras

Segundo estatísticas da National Oceanic and Atmospheric Administration (NOAA) agora divulgadas, em 2015 New Bedford foi novamente o primeiro porto de pesca do país pelo montante das capturas no total de 322 milhões de dólares. Há 16 anos que o porto de New Bedford é primeiro graças ao valor comercial das vieiras (scallops), de que é o maior produtor.

O ano passado, Dutch Harbor, Alaska, também foi mais uma vez o primeiro no volume total de capturas com 787 milhões de libras. As capturas em New Bedford foram muito inferiores, 124 milhões de libras, situando-se no 11º lugar e muito atrás de Dutch Harbor. Mas as capturas no porto do Alaska tiveram um valor de 218 milhões.

“A indústria de vieiras manteve New Bedford no topo dos portos de pesca nos últimos 16 anos, o que é impressionante”, disse Ed Anthes-Washburn, diretor da Comissão de Desenvolvimento do porto de New Bedford. “Isso realmente mostra o impacto das vieiras e também o impacto da investigação científica”.

Na década de 1990, Brian Rothschild e Kevin Stokesbury, cientistas SMAST, desenvolveram um programa pioneiro de contagem das vieiras com câmaras em barcos de pesca e os dados recolhidos permitiram à NOAA a avaliação das quantidades e aumentar as quotas de

captura mais estáveis para os pescadores.

A captura de vieiras em New Bedford passou de 130 milhões em 2013 para 140 milhões em 2014 e 124 milhões em 2015.

“Estamos agora tentando aplicar o modelo das vieiras a outros pescados”, disse Ed Anthes-Washburn, 31 anos, que acaba de ser nomeado para um mandato de dois anos como presidente da Associação Americana de Autoridades Portuárias (AAPA), co-

missão de desenvolvimento económico de mais de 130 portos dos EUA, Canadá, Caraíbas e América Latina.

“A nomeação de Anthes-Washburn para um importante papel de liderança na AAPA é reconhecimento da importância nacional do seu trabalho no desenvolvimento das potencialidades do porto de New Bedford”, disse o mayor Jon Mitchell, acrescentando:

“O porto de New Bed-



**Glaser de nome... Vidreiro de profissão Desde 1921**

**508-999-6497**  
800-942-6444

Para todas as necessidades de vidros, plásticos e espelhos: automóveis, residências, marineiro

**1265 Purchase Street New Bedford, MA**  
RS. 112

**910 Pleasant Street Fall River, MA**  
RS. 111

ford é o centro da indústria de pesca comercial na costa leste e estamos orgulhosos do sucesso de uma indústria que é central tanto para a economia de nossa região como para a nossa identidade”.

### SÓ NA FLÓRIDA

Temos casas para todos os gostos e preços! Venha passar o INVERNO no paraíso!!!  
Podemos apanhá-los no aeroporto  
*Prometemos honestidade*  
**Maria & Adelino Almeida**  
**856-364-8652**  
**856-718-6065**  
**EXIT KING REALTY**  
1804 Tamiami Trail, Venice, FL 34293  
email: mbalmeida@comcast.net

**VENDE-SE CASA EM S. MIGUEL**  
Lomba da Fazenda, Nordeste

Rua Dinis José da Silva, n.º 8  
Contactos: **011-351-916-931-140** (S. Miguel)  
**401-451-7471** (Estados Unidos)

**Cabral Baylies Square-Lamoureux**  
Funeral Home & Cremation Service

**Oliver M. Cabral**  
Director

**Tel. 508-996-2200**  
512 North Front Street  
New Bedford, MA 02746

**Montadores de armações de metal “Drywall” e instalação de tectos acústicos**

Responáveis, trabalhadores e livre de drogas para trabalhar em grande firma. Devem possuir licença válida de condução.

**Tel. 508-990-0667**

**ESTÁ CIENTE DE QUE TEM ESCOLHA QUANDO SE TRATA DE CUIDADOS PRIMÁRIOS DE SAÚDE E DE REABILITAÇÃO QUALIFICADOS?**

**Royal na Taber Street**

tem um programa de curto prazo projetado para ajudá-lo a alcançar os seus objetivos de cuidados de saúde e de reabilitação e conseguir que volte para a sua casa e família!

Localizado em frente ao *St. Luke's Hospital*, o nosso Programa de Imersão Cultural vocacionado para as Comunidades Portuguesa, Cabo Verdiana e Latina garante que a língua, a gastronomia, as atividades e os cuidados oferecidos pelo nosso pessoal fazem parte diariamente da sua rotina e recuperação!

**DA NOSSA FAMÍLIA PARA A VOSSA FAMÍLIA. CONVIDAMO-VOS A CONTACTAR-NOS E A EXPERIMENTAR “A VANTAGEM ROYAL”**

**Royal Taber**  
Cuidados Primários & Centro de Reabilitação  
19 TABER STREET, NEW BEDFORD, MA 02740 • (508) 997-0791  
LINHA DE INSCRIÇÕES 24/7 (ADMISSÕES DIRETAS) (855) 3275-3286  
GO.ROYALHEALTHGROUP.COM

## New Bedford vai plantar mais 500 árvores na rua

A cidade de New Bedford ainda vai plantar este ano mais 500 árvores na rua ultrapassando a meta anual estabelecida pelo mayor Jon Mitchell em 2014. O anúncio foi feito pelo próprio mayor e por Bob Arruda, comissário municipal de Infra-estruturas Públicas. Mitchell entendeu ser necessário renovar a paisagem florestal urbana por questões ambientais.

“As árvores fornecem sombra natural, abrandam o tráfego, agregam valor paisagístico, absorvem as águas subterrâneas e filtram o ar, entre outras coisas. Os benefícios das árvores na rua em ambientes urbanos como New Bedford estão bem documentados e são múltiplos e por isso é tão importante mantermos o nosso o nosso objetivo anual de plantio de árvores”, disse Jon Mitchell.

O arborista Chancery Perks revelou que na primavera foram plantadas mais de 300 novas árvores e agora está a caminho de plantar mais 500. Entre as variedades escolhidas estão diversas Maples. O Departamento de Infra-estrutura Pública (DPI) supervisiona o plantio e a localização digitalizada das árvores.

Algumas árvores podem ter padrinho graças ao Programa Adote uma Árvore, que convida os moradores a fazerem uma contribuição de \$200 deduzível para plantar uma árvore na sua rua. O residente pode selecionar as espécies a partir de uma lista previamente e os interessados podem telefonar para (508) 979-1550 para mais informações.

## 8 de Novembro é dia de eleições

(Continuação da primeira página)

O senador estadual democrata Marc Pacheco, de Taunton, que representa o 1º distrito de Plymouth e Bristol, tem como oponente a republicana Sandra Wright.

O deputado estadual David T. Vieira, republicano de Falmouth, representa o 3º distrito de Barnstable, e tem como oponente o democrata Matthew C. Patuck.

Outro lusodescendente de Falmouth, Dylan Fernandes, lança-se na política concorrendo como democrata a deputado estadual pelo distrito de Barnstable, Duke e Nantucket. Tem 26 anos, é advogado e trabalha para a procuradora estadual de justiça Maura Healey.

Em Taunton, a conselheira municipal democrata Estele Borges, é candidata a deputada estadual pelo 3º distrito de Bristol, contra a incumbente republicana Shauna O'Connel.

## MAPS oferece serviço na ajuda de aquecimento

A Massachusetts Alliance of Portuguese Speakers (MAPS), agência de serviços humanos e de saúde do norte de Massachusetts, oferece apoio gratuito para

as pessoas solicitarem ajuda nos custos de aquecimento, através de consultas com hora marcada nos escritórios de Cambridge, Brighton, Dorchester e Lowell.

## Permanência consular em Fall River

O Consulado de Portugal em New Bedford realiza uma permanência consular em Fall River, na quinta-feira, dia 03 de novembro, nas instalações do SER-Jobs for Progress, em 164 Bedford Street, a partir das 09:30 da manhã.

Os atos consulares que podem ser praticados incluem inscrições consulares, a recolha de dados para a emissão de Cartão de Cidadão e de Passaporte, a prática de alguns atos de registo civil e notariado, recenseamento eleitoral, para além da recolha e entrega de documentos aos utentes.

Os interessados, em usufruir deste serviço, deverão fazer uma marcação antes do dia 03 de novembro junto do Consulado em New Bedford, telefonando para o número (508) 997 6151 ou (508) 993 5741 e indicar o nome, data de nascimento, telefone de contacto e o assunto que pretendem tratar durante a permanência consular. Por cada ato consular, praticado no âmbito da permanência consular, serão cobrados os emolumentos consulares previstos na respetiva tabela em vigor, acrescidos de 15%.

O pagamento deve ser feito por *Money Order* ou dinheiro.

O programa estará aberto de 1 de novembro a 30 de abril, para qualquer pessoa que se encaixe no perfil de renda exigido. Os clientes que estejam renovando contratos anteriores não precisam aguardar o prazo e podem dar entrada no pedido imediatamente.

Para mais informações ou para marcar uma consulta, contactar a MAPS nos seguintes números: (617) 864-7600 para Cambridge/Somerville; (617) 787-0557 para Brighton; (617) 825-5897 para Dorchester; ou (978) 970-1250 para Lowell.

**SILVEIRA TRAVEL**  
NEW YEAR'S  
IN MADEIRA  
12-28-2016  
www.silveiratavel.com  
(508) 822-2433

**CIDADE'S  
SERVICE  
STATION**



Reparações mecânicas em todas as marcas de carros  
• Serviço permanente de alinhamento de direcções  
• Estação de serviço

508-979-5805  
57 Rodney French Blvd.  
New Bedford, MA

## Votação antecipada em Mass.

A maioria das localidades de Massachusetts oferecem pela primeira vez votação antecipada na eleição presidencial de 8 de novembro. Em mais de 80% das 351 cidades e vilas de Massachusetts já pode votar até ao dia 4 de novembro. A votação antecipada abriu 24 de outubro e termina novembro 4. Cerca de meio milhão dos 4.534.974 eleitores de Massachusetts já votaram.

São já 32 os estados que permitem a antecipação do voto, geralmente pelo correio ou por meio de boletins depositadas antes da votação. Em 2008, 30% dos eleitores votaram com antecedência.

## Lançamento de dois livros na Casa dos Açores da Nova Inglaterra

Realiza-se dia 18 de Novembro, na Casa dos Açores da Nova Inglaterra, em 232 South Main Street, em Fall River, o lançamento de dois livros da autoria de Gabriel Cabral, professor de Inglês na SER Jobs For Progress, natural de Água Retorta, ilha de São Miguel, com os títulos: “Versos dos Traços de Uma Cultura,” em Português (poesia) e “Traces of a Culture,” em Inglês (prosa).

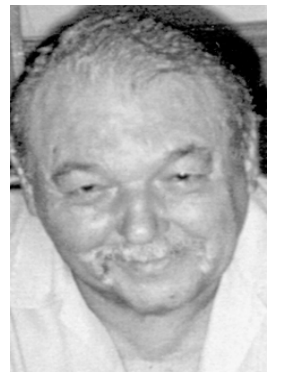
Ambos os livros relatam manifestações de sentimentos e vivências do nosso povo, revelando um autor com grande imaginação, sentido apurado de observação e faculdade de saber transmitir com facilidade.

Entrada livre.

## Falecimento João D. Melo

Faleceu no passado domingo, 23 de outubro, em New Bedford, João D. Melo, 67 anos. Natural de Ponta Delgada, São Miguel, o extinto era filho de Manuel T. de Melo e de Rosa de Melo, ambos já falecidos. Residia há 46 anos nos EUA e trabalhou durante vários anos na construção (“drywall”).

Sobrevivem-lhe uma filha, Sandy de Melo; um neto, Jason de Melo e três irmãos: António de Melo,



José de Melo e Carlos M. Melo.

A visita em câmara ardente é amanhã, quinta-feira, entre as 4:00 e as 8:00 da noite, no Perry Funeral Home, em New Bedford. Funeral privado.

**CODY & TOBIN**  
SUCATA DE FERRO  
E METAIS  
Canos de aço usados  
— Compra e Venda —  
516 Belleville Ave. - NB  
999-6711

**deMello's  
FURNITURE**  
149 County St., New Bedford  
Seg.-Qua.: 10-7; Qui-Sexta 10-8; Sáb. 9-5:30  
ABERTO DOMINGOS DO MEIO-DIA ÀS 5:00 PM  
508-994-1550

RECEBA O PORTUGUESE  
TIMES EM SUA CASA  
TODAS AS SEMANAS  
FAZENDO UMA  
ASSINATURA ANUAL.  
PREENCHA O CUPÃO AO  
LADO HOJE MESMO E  
PASSA A RECEBER O

Serviço da LUSA



## CUPÃO DE ASSINATURA

Quero ser assinante do Portuguese Times, pelo que agradeço me enviem o jornal.

Nome \_\_\_\_\_

Endereço \_\_\_\_\_ Apt N° \_\_\_\_\_

Localidade \_\_\_\_\_

Estado \_\_\_\_\_ Zip Code \_\_\_\_\_ Tel. \_\_\_\_\_

Junto envio cheque ou “money order”. \*  Agradeço que me enviem a conta.

Favor debitar ao meu cartão de crédito: \_\_\_\_\_

Recortar e enviar para: Portuguese Times \_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_  
P.O. Box 61288 Exp. Date  
New Bedford, MA 02746

\* Preço de assinatura anual: \$25.00 para os residentes da Nova Inglaterra, NY e NJ • \$30.00 para o resto do país.

## Tem um novo endereço?

Comunique-nos para que o envio do seu jornal não seja interrompido, indicando o endereço novo e o antigo.

### Endereço antigo

Nome \_\_\_\_\_

Morada \_\_\_\_\_

Localidade \_\_\_\_\_

Estado \_\_\_\_\_ Zip Code \_\_\_\_\_ Tel. \_\_\_\_\_

### Endereço novo

Nome \_\_\_\_\_

Morada \_\_\_\_\_

Localidade \_\_\_\_\_

Estado \_\_\_\_\_ Zip Code \_\_\_\_\_ Tel. \_\_\_\_\_

Enviar para: Portuguese Times  
P.O. Box 61288 - New Bedford, MA 02746

## PORTUGUESE TIMES

USPS 868100  
1501 Acushnet Avenue  
P.O. Box 61288  
New Bedford, Mass. 02746-0288  
Telephone: (508) 997-3118/9  
Fax: (508) 990-1231  
e-mail: ptimes@aol.com  
www.portuguesetimes.com

PORTUGUESE TIMES (USPS 868 100) is published weekly by the Portuguese Times Inc., 1501 Acushnet Avenue, New Bedford, Massachusetts 02746-0288, New Bedford, MA. 02746.  
Frequency: Weekly.  
Subscription Prices (yearly): New England, New Jersey, Pennsylvania and New York, \$25.00; rest of the country: \$30.00 (Regular Mail). US Air Mail: \$55.00. Canada: \$75.00 (Regular Mail) \$165.00 (Air Mail). Payable in US funds. Overseas: \$80.00 (Regular Mail), \$310.00 (Air Mail). Periodical postage paid at New Bedford, MA and at additional Mailing Offices.  
POSTMASTER: Send address changes to Portuguese Times, PO Box 61288, New Bedford, MA 02746-0288.

• Administrador: Eduardo Sousa Lima • Diretor: Francisco Resendes  
• Redação: Francisco Resendes, Eurico Mendes e Vasco Pedro • Repórter at Large: Augusto Pessoa  
• Contabilidade: Linda Lima • Publicidade: Linda Lima e Augusto Pessoa  
• Desporto: Afonso Costa • Secretária: Maria Novo  
• Colaboradores: Onésimo Almeida, Manuel Leal, Diniz Borges, José Brites, Manuel Calado, Caetano Valadão Serpa, João Luís de Medeiros, Délia DeMello, Léila Nunes, Eduardo Bettencourt Pinto, Gonçalo Rego, Judite Teodoro, António Silva Cordeiro, Osvaldo Cabral, António Silva, Edmundo Macedo, João Gago Câmara, Rogério Oliveira, Fernando Pádua, José António Afonso, Paula Cabral, Mário Moura.  
As opiniões expressas em artigos assinados são da responsabilidade dos seus autores e não refletem, necessariamente, a opinião do jornal, seu diretor e/ou proprietários. Não nos responsabilizamos pela devolução de originais enviados e não solicitados.



## Acidentes de viação mortais aumentaram 20% em Massachusetts e as autoridades estudam medidas para inverter essa escalada

Dia 24 de outubro morreram cinco jovens num acidente de viação em Middleboro, Massachusetts. O carro em que seguiam entrou na estrada 495 em sentido contrário ao trânsito, colidiu frontalmente com outra viatura e incendiou-se.

Em Massachusetts e em todo o país, as estradas estão a tornar-se cada vez mais perigosas, de acordo com dados da Administração Nacional de Segurança de Trânsito nas Estradas (NHTSA) e o número de mortes em acidentes poderá ultrapassar 40.000 em 2016.

Nacionalmente, em 2015 o número de mortes por acidentes de viação aumentou 7,2% em relação a 2014 e no primeiro semestre de 2016 houve um aumento de 9% em relação a 2015. Os números da NHTSA mostram que o número de mortes em Massachusetts passou de 354 em 2014 para 306 em 2015, mas sofreu uma inversão em 2016

e, só entre janeiro e junho, registaram-se 179 mortes nas estradas, um aumento de 20% em relação a igual período de 2015.

Uma série de fatores contribuem para esta escalada, a começar pelo aumento de 3,3% de viaturas na estrada e de 3,5% nas milhas percorridas, o maior aumento num único ano desde 1992, segundo a NHTSA.

Para isso contribuiu a redução dos preços da gasolina e a melhoria da economia, com mais pessoas a trabalhar e nas estradas a caminho dos seus empregos. Os americanos conduzem cada vez mais: em 2015, bateu-se um recorde de 3,1 triliões de milhas percorridas e estamos a caminho de novo o recorde em 2016. O problema é que nem toda a gente conduz com a devida atenção. Há motoristas que ouvem o iPod ao volante, quem conduza e escreva mensagens, quem se distraia com outras pessoas no carro,

quem conduza embriagado e sem cinto de segurança e tudo isso pode ser a diferença entre a vida e a morte.

Têm que ser reforçadas as medidas para aumentar a segurança de quem anda na estrada e ser aplicada a lei cada mais rigorosamente, nomeadamente o controlo de sobriedade, uso de capacete no caso dos motociclistas da motocicleta e uso de cinto de segurança.

Há quem defenda o recurso à tecnologia, sugerindo os carros construídos com dispositivos que impeçam o condutor de usar o telemóvel no interior do veículo ou prevenir um condutor em estado de embriaguez de pegar no volante. Mais fácil serão medidas práticas como ruas mais largas, ciclovias protegidas, passadeiras adequadas para os transeuntes e, o mais elementar, limite de velocidade e penalizar os infratores. Tem é que ser feita alguma coisa para reduzir o número de mortes.

## O restaurante português ADEGA ganha a primeira estrela Michelin de San José

O primeiro restaurante da cidade de San José a ser galardoado com uma estrela Michelin e o segundo restaurante português nos EUA a ser reconhecido pelo Guia Michelin, é o ADEGA, que abriu há menos de um ano no East Side de San Jose, Califórnia, numa zona conhecida por Little Portugal.

Michelin é o 'selo de garantia' mais apreciado no mundo da gastronomia e as suas estrelas uma das maiores distinções para os restaurantes que apostam na gastronomia de alta qualidade.

Já temos dois restaurantes portugueses nos Estados Unidos distinguidos na edição do Guia Michelin Estados Unidos. O primeiro foi o Aldea, de George Mendes, em New York. Natural de Danbury, Connecticut, o luso-americano estudou no Culinary Institute of America e estagiou em restaurantes de New York, Paris e Washington. Foi contratado como chefe de cozinha do Tocqueville no regresso a New York e em 2009, abriu o Aldea, 31 W 17th St., New York. Um restaurante português no coração de Manhattan e dois anos depois ganhava a sua primeira estrela Michelin. Refira-se que New York tem mais de 40 mil restaurantes e só 60 ganharam uma estrela Michelin. Mendes, que este ano abriu uma cervejaria portuguesa (Lupulo) na 6ª Avenida, já vai na sexta estrela Michelin no Aldea com o seu bacalhau à Braz e arroz de pato.

Agora, na Califórnia, temos mais uma estrela Michelin em bom português. Pela primeira vez, um restaurante de San Jose, foi distinguido. Mas ganha especial relevância por se tratar de um restaurante luso. Chama-se ADEGA e é dirigido por um casal de portugueses, Jessica Carreira e David Costa, que deixaram Lisboa há cerca de um ano. O restaurante abriu em finais de 2015, no centro histórico de San Jose, na zona conhecida como Little Portugal, e ao fim de um ano de trabalho já ganhou uma estrela Michelin, a primeira de San Jose, escreve o Mercury News.

Orgulhoso por representar a "autêntica cozinha portuguesa", o ADEGA conta com o trabalho diário dos chefs David Costa, um licenciado da Escola de Hotelaria e Turismo de Lisboa, e Jessica Carreira, especialista em pastelaria que até nasceu em San Jose mas que viveu três anos em Portugal, onde conheceu o marido e trabalhou com chefs de renome.

"Eles não perdem de vista as raízes", disse Michael Ellis, o diretor internacional da Michelin, referindo-se aos 'chefs' portugueses, que já estariam já no radar da Michelin desde que trabalharam em Lisboa, escreve o Mercury News.

Jessica é filha do casal Carlos e Fernanda Carreira, ele continental e ela faialense. Cresceu em San Jose e, depois de estudar culinária no Cordon Bleu College of Culinary Arts, decidiu que queria ir para Lisboa aprender culinária portuguesa. "Foi a comida com que cresci, que adoro, e por isso é a que queria cozinhar", diz.

Acabou por estagiar no restaurante lisboeta Alma, de Henrique Sá Pessoa, no DOP, no Porto, do chef Rui Paula, e foi depois para o Assinatura, de Henrique Mouro, onde conheceu David Costa, que nasceu em Angola. Nessa altura, David já tinha estudado na Escola Superior de Hotelaria e Turismo de Lisboa e trabalhado três anos no Eleven de Joachim Koerper. Passou depois no Hotel Ritz



e no Kook Chiado, enquanto Jessica se tornou chefe de pastelaria do Eleven com apenas 20 anos.

O casal tomou a decisão de vir para a Califórnia no ano passado, quando ouviu que Leonel e Aira Sousa iam fechar as portas do seu restaurante, o Sousa's, depois de 33 anos no Little Portugal, onde reside grande parte da comunidade lusa em San Jose. Os Sousas cozinhavam pratos tipicamente portugueses, com prevalência da gastronomia açoriana, uma vez que eram naturais do arquipélago.

Ao contrário do que acontece nas outras comunidades portuguesas dos EUA, onde proliferam restaurantes portugueses de sucesso, quase não existem outros restaurantes portugueses em San Jose e Carlos e Fernanda Carreira, que têm um negócio de importação de vinhos, decidiram comprar o negócio aos Sousas e confiá-lo à filha e ao genro.

O jovem casal mudou-se para a Califórnia na primavera do ano passado. Sete meses depois, em meados de dezembro, abriram o restaurante completamente remodelado e com uma nova ementa.

Um arquiteto português que vive em San Francisco, António Martins, desenhou o espaço e os pais de Jessica ficaram encarregues da carta, que conta com mais de 200 vinhos portugueses. O nome, explica Jessica, nasceu da necessidade de ter um nome que os americanos conseguissem pronunciar.

"Estava convencida, e continuo a estar, de que esta é a melhor altura para investir. A verdade é que quase não existem restaurantes portugueses na Califórnia", diz Jessica Carreira. "A localização é ideal. Queremos chegar aos americanos. Portugal está na moda".

Além da proximidade à comunidade portuguesa, o novo restaurante fica a minutos de Silicon Valley e das suas empresas tecnológicas.

## Democratas já não são maioria em MA, agora predominam os eleitores independentes

Na opinião dos analistas políticos, Massachusetts está entre os mais azuis dos estados azuis, ou seja um dos estados mais democratas, mas os democratas registados nos cadernos não representam a maioria dos eleitores.

Mais de metade dos eleitores inscritos em Mass. não têm nenhuma filiação partidária, são independentes e representam quase 53% do eleitorado estadual. Os democratas representam quase 36% e os republicanos apenas 11%, de acordo com dados oficiais. Em Taunton, a proporção de eleitores não alinhados é ainda maior, com 57% do eleitorado da cidade independente, 34% democratas e 9% republicanos. Nas eleições primárias em Mass., o candidato republicano Donald Trump teve 49% dos votos contra 18% para John Kasich e outro tanto Marco Rubio.

No lado democrata, Hillary Clinton teve mais de 50% dos votos e Bernie Sanders 48%.

Nas primárias democratas de 2008, Hillary levou a melhor sobre Barack Obama em Massachusetts.

## Casa dos Açores apresenta obra sobre o escritor Daniel de Sá

A Casa dos Açores da Nova Inglaterra, em parceria com *LusoCentro* do Bristol Community College apresenta sexta-feira, 04 de novembro, pelas 7:00 da noite, na sua sede em 232 South Main Street, a obra: *Rememorando Daniel de Sá: Escritor dos Açores e do Mundo*.

A obra inclui duas secções uma intitulada *Estudos sobre a Obra de Daniel de Sá*, com 18 ensaios de estudiosos de literatura e que será apresentada pelo professor Francisco Cota Fagundes, da Universidade de Mass-Amherst.

A segunda secção intitulada *Do Homem e do Escritor*, é formada por cinco ensaios do homem e do escritor e contém escritos

de Onésimo Teotónio Almeida, Lélia Nunes e João de Melo. A apresentação desta secção estará ao cuidado do professor Francisco Costa.

### RAYNHAM FLEA

Todos os domingos  
7 AM-5 PM

Mais de 700 agentes  
Uma grande selecção  
de mercadoria

Venha cedo 7:30AM-9:30AM  
2 por 1

O maior flea market  
de um só  
piso da Nova Inglaterra  
interior e exterior

Estradas 24 & 44 Oeste  
Saída 13B

1 (508) 823-8923

## Knight's Quality Auto Repair, Inc.

260 Linden St. (esquina das ruas Locust e Linden)  
Fall River, MA 02720

Consertos eléctricos completos em automóveis  
e camiões e ar condicionado

John H. Knight Jr. e a sua equipa de  
técnicos estão completamente  
treinados e aprovados pela ASE &  
AAA Auto Repair and Road Service



508-676-9609 • 508-676-9826

MASS. INSPECTION STATION #4840



## Capitalistas celebrou 40.º aniversário



Mário Almeida, Norberto Oliveira, Dionísio Garcia, João Cunha e Jorge Macedo, o quinteto que forma Os Capitalistas, procedem ao simbólico corte do bolo comemorativo do 40.º aniversário.

Os Capitalistas, um dos mais populares conjuntos musicais portugueses da Nova Inglaterra, está a celebrar 40 anos de existência. A data foi assinalada com um jantar e baile no restaurante Cotalimar, em New Bedford, perante cerca de três centenas de convivas. Diana Garcia foi a mestre de cerimónias, tendo traçado em linhas gerais o percurso de quatro décadas deste agrupamento musical de New Bedford, que conta no seu palmarés com discos gravados e digressões nas comunidades da diáspora lusa dos EUA e ainda nos Açores.

Tony Macedo, bem sucedido empresário de New Bedford e antigo elemento do conjunto Cats, subiu ao palco para entregar uma lembrança ao conjunto aniversariante, tendo ainda usado da palavra Jorge Machado, presidente do Ateneu Luso-Americano em Fall River (onde o grupo foi sempre muito solicitado para bailes e festas), Francisco Resendes, diretor do Portuguese Times, Henrique Arruda, proprietário da WJFD, Pedro Carneiro, cônsul de Portugal em New Bedford, António Cabral, deputado estadual de Massachusetts e Duarte Carreiro, diretor de operações da Azores Airlines nos EUA. Todos foram unânimes em reconhecer o percurso rico do grupo aniversariante. António Cabral fez até entrega de um diploma de mérito por parte da State House em Boston.

Foi sorteada ainda uma viagem a Portugal, oferta da Azores Airlines. Depois de uma atuação de pouco mais de uma hora por parte do grupo aniversariante, encerrou a noite o conjunto Legacy, com os presentes a corresponderem com vivos aplausos e um pé de dança, numa noite em que tudo correu às mil maravilhas. Parabéns aos Capitalistas, com votos de contínuos sucessos.

## Cranston é uma das melhores cidades para viver e Fall River uma das piores

24/7 Wall Street, um site de notícias financeiras com sede em Delaware, anunciou esta semana os seus rankings das 50 melhores cidades da América para viver, e das 50 piores cidades. Pelo terceiro ano consecutivo, Cranston, uma das maiores cidades de Rhode Island, foi considerada uma das 50 melhores cidades para se viver, surgindo em 34º lugar. Fall River, no sudeste de Mass., foi considerada uma das piores e surge no quinto a partir do fundo da lista.

Cranston tem 81.077 habitantes; \$223.300 é o valor médio das casas; a taxa de pobreza é 10,8% e 32,2% dos habitantes têm pelo menos um grau de bacharel: 32,2%

Cranston é a cidade mais habitável em Rhode Island e uma das mais habitáveis na Nova Inglaterra. Os moradores da cidade podem tirar proveito de espaços culturais na vizinha Providence, a maior cidade do estado, enquanto disfruta de melhores condições de vida na sua cidade natal.

A taxa de crimes violentos em Cranston é apenas um quarto da taxa em Providence. Além disso, com uma taxa de desemprego inferior, adultos em idade activa em Cranston são mais propensos a ter um emprego rentável do que em Providence.

Os salários também são relativamente superiores em Cranston. Uma família regular ganha cerca de

\$62.000 por ano, cerca de \$4.000 mais do que o rendimento médio estadual. Os salários são mais altos, mas o custo de vida em Cranston também é.

Quanto a Fall River, os editores do site 24/7 Wall Street apuraram pouco mais de 13% dos residentes têm um grau de bacharel e a criminalidade violenta é três vezes superior à média nacional.

Em Fall River, 23% dos residentes vivem abaixo da linha oficial de pobreza e a vida é mais cara.

O 24/7 Wall Street apurou que “um único dólar também tem menor poder aquisitivo em Fall River e bens e serviços são cerca de 19% mais caro em Fall River do que em todo o país”.

## Que tal morar no Arcade de Providence?

Em todo o país, os centros comerciais estão a passar de moda e para constatar isso basta ir, por exemplo, ao Silver City Galleria, de Taunton, onde muitas das 120 lojas estão fechadas. Uma rara exceção parece ser o Arcade, 65 Webosset St., centro de Providence, RI.

O nome completo é Westminster Arcade, mas é conhecido também como Arcade de Providence ou simplesmente Arcade. Foi construído em 1828, com colunas dóricas no estilo aequitónico Greek Survival, muito popular ao tempo. É considerado o primeiro shopping center dos Estados Unidos e ganhou estatuto de marco histórico nacional em 1976.

No final dos anos 2000, quando a economia nacional entrou em crise e

muitos negócios faliram, o Arcade fechou portas e surgiram preocupações de que enfrentaria a bola de demolição. Em 2009, 2010 e 2011, o edifício fez parte da lista das dez propriedades mais ameaçadas da Providence Preservation Society. Mas os adeptos do Arcade suspiraram de alívio quando o proprietário, Evan Granoff, anunciou que ele e J. Michael Abbott, da empresa Northeast Collaborative Architects, iriam converter o shopping num prédio de 48 microapartamentos de baixo custo e somente algumas lojas. O projeto, no montante de 10 milhões de dólares, ficou concluído em 2013.

No primeiro andar do Arcade há uma dúzia de pequenas lojas, o segundo e terceiro andares têm estúdios de 225 pés qua-

drados e há também alguns espaços maiores, o maior dos quais com 900 pés quadrados.

A ocupação começou no início de 2014 e os moradores são uma mistura de jovens universitários, profissionais que querem ter ali um espaço e reformados que gostam de viver no centro de Providence.

Cada mini-apartamento tem uma casa de banho completa, uma cama embutida, uma área de estar e uma kitchenette. Há um pequeno frigorífico e micro-ondas, mas não tem forno ou fogão, mas para refeições os moradores têm três restaurantes no andar de baixo.

Muita gente quer viver no Arcade, há mais de 4.000 pessoas em lista de espera. As rendas são acessíveis, começam nos \$550 por mês.

## MAPS homenageia voluntários

Mais de 70 membros da comunidade reuniram-se no passado dia 25 de outubro em Cambridge para a reunião anual de 2016 da Massachusetts Alliance of Portuguese Speakers (MAPS) onde foram apresentados os sucessos da organização de serviços sociais e de saúde no passado ano fiscal e reeleitos três membros da direção. O encontro foi também uma oportunidade para homenagear, com certificados de apreciação, os muitos voluntários da organização, bem como os seus funcionários e membros da direção pela sua dedicação. Na reunião, a MAPS reconheceu o esforço de 10 voluntários com Certificados de Apreciação e homenageou as funcionárias Alessandra Lopes, escritório de Lowell, e Maria Gomes Almeida, escritório de Dorchester. Paula Coutinho foi também surpreendida com um certificado marcando o seu quinto ano como membro da Diretoria da MAPS.

Mary Ann Lomba, de Dorchester, membro da direção com mais anos de serviço, foi um de três

membros reeleitos para um novo mandato de três anos.

Reeleitos para o ano fiscal 2017 foram também Filipe Zamborlini, de Allston, atualmente o vice-presidente da direção, e Stephen Pereira, M.ED., de Brockton.

A reunião anual serviu também para apresentar os objetivos da MAPS para 2017, incluindo expandir os

programas de Combate à Violência Doméstica e de apoio à Terceira Idade e investir na compra de propriedade para futuros escritórios em Framingham e Lowell.

A MAPS planeia também fazer crescer o seu Fundo Especial de Doações, criado em 2002, de acordo com Paulo Pinto.

Advogada

**GAYLE A. deMELLO MADEIRA**



- Assuntos domésticos
- Acidentes de automóvel\*
- Acidentes de trabalho\*
- Defesa criminal
- Testamentos e Escrituras

\*Consulta inicial grátis

Taunton

508-828-2992

Providence

401-861-2444

**Manuel Rogers & Sons Funeral Home**

**Kenneth R. Machado**

*Planos funerários pré-combinados*

**1521 North Main St., Fall River, MA**

**Tel. (508) 672-3101**

Advogado

**Joseph F. deMello**



- Acidentes de trabalho\*
- Acidentes de automóvel\*
- Protecção de bens-“Nursing Home”
- Testamentos
- Divórcio

\* Consulta inicial grátis

*O advogado que luta pelos seus direitos*

71 Main St., Taunton  
508-824-9112

1592 Acushnet Ave., New Bedford\*\*  
508-991-3311

171 Pleasant St., Fall River  
508-676-1700

\*\* Aberto aos sábados

**Perry Funeral Home, Inc.**

**Serviço de conselhos em pré-arranjos sem mais obrigações!**

Contacte-nos para uma marcação

**111 Dartmouth Street, New Bedford, MA**

**Tel. (508) 993-2921**

**William J. Perry**

**Thomas H. Perry**  
Directores e embalsamadores registados



# Dia de Halloween começou na escola do Clube Juventude Lusitana em Cumberland e encheu as ruas das comunidades na caça aos chocolates

• FOTOS E TEXTO DE AUGUSTO PESSOA

Eram 4:30 da tarde de segunda-feira, 31 de outubro, quando das salas de aulas da escola do Clube Juventude Lusitana em Cumberland começaram a sair bruxos e bruxinhas, não para fazer mal mas sim para immortalizar a tradição do Halloween.

A esta tradição junta-se o Dia de Todos os Santos, que também foi celebrado naquele estabelecimento de ensino, como forma de manter vivo o existente na tradição dos dois países.

Mas ali pela escola do Clube Juventude Lusitana celebrava-se o Halloween e já se ultimavam os preparativos para o São Martinho. E não tarda a que o peru do Thanksgiving saia do forno.

É uma escola prestes a virar a página 90 da sua existência a deixar riantes, o professor Amadeu Casanova Fernandes, o grande responsável pelo figurino atual, a professora Fernanda Silva, que sobe dar continuidade e incrementar novos métodos pedagógicos, cujos resultados se espelham no grandioso êxito daquela escola.

São esta gente que nos cabe a responsabilidade de immortalizar mas dar-lhes vida enquanto entre nós.

São os “descobridores”, são os arautos de uma comunidade que continua a dar provas, da sua existência ativa. Fazem história no seu dia a dia. São gente deste calibre que faz pedagogia, com tudo ao seu alcance, mesmo o halloween.

A primeira demonstração desta tradição data de 1745. Originalmente, o Halloween não tinha relação com bruxas. Era um festival do calendário celta da Irlanda, celebrado entre 30 de outubro e 2 de novembro e marcava o fim do verão.

Na verdade por estas paragens, também marca o



Os alunos da escola portuguesa do Clube Juventude Lusitana, em Cumberland, vestiram-se a rigor para celebrar o Halloween e o Dia de Todos os Santos, na tarde da passada segunda-feira, antes de iniciarem a habitual ronda pelas casas da sua rua.

fim do verão, pois que agora daqui ao gelo e à neve vai ser um salto de pardal.

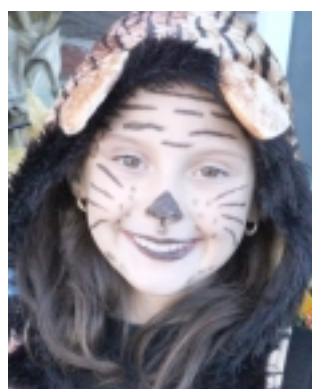
O Dia de Halloween, que encheu as ruas das vilas e cidades dos EUA na passada segunda-feira, 31 de outubro, contaminou Portugal Continental e Açores.

Em terras do Tio Sam a tradição do Halloween ou Noite das Bruxas, que se passeiam pelas ruas ao anoitecer são na sua maioria inocentes crianças que entre o “Trick or Treat” presentes

(Continua na página seguinte)



João Patita viveu com os alunos o espírito do Halloween.



**COMUNIDADES**

**Augusto Pessoa**  
Repórter  
T. 401.728.4991 • C. 401.837.7170



## Lusitano Royal Gardens Restaurant

**822 King Phillips Street, Fall River, MA  
Tel. 508-672-9104**

**40 ANOS AO SERVIÇO DA COMUNIDADE**

**Diariamente os melhores pratos da cozinha portuguesa**

- Bacalhau à Minhoto
- Bife à Lusitano
- BUFFET AO DOMINGO
- Cozido à Portuguesa
- Camarão
- Chicharros Fritos
- Camarão c/galinha

**12 de Novembro  
SÃO MARTINHO**

**DAVID LOUREIRO  
JOSEFINA  
JOSÉ CABRAL**

**40.º ANIVERSÁRIO  
26 & 27 de Novembro  
CHICO ÁVILA**

**TODAS AS SEXTAS-FEIRAS  
FADO**

**Tony Ávila conhece os desafios e lutas da comunidade luso-americana. Ele será a sua voz na State House de Rhode Island**

*DIA 08 DE NOVEMBRO VOTE POR*

# ANTONIO “Tony” ÁVILA

*A New Direction ☆ A New Vision*

**STATE REPRESENTATIVE • DISTRICT 69**

## REBELLO FUNERAL HOME

**901 Broadway, E. Providence, RI 02914  
(401) 434-7744 — (508) 336-7979**

*Falamos Português*

*Agência funerária com propriedade e gerência da FAMÍLIA REBELLO*

DISTINGUIDA NACIONAL COM O PRÊMIO DE EXCELÊNCIA Desde 1924



## Halloween celebrado pelos alunos da escola do CJ Lusitana em Cumberland

(Continuação da página anterior)

ou travessuras, vestem trajes encarnando as mais diversas figuras televisivas de preferência as participantes em filmes de horror.

Mas estas simpáticas bruxinhas acalmam os seus ímpetos com uns chocolates que lhes são dados em cada porta a que batem.

Portugal deixou-se influenciar por esta tradição que nada tem a ver com a cultura portuguesa. O Halloween chegou a Portugal via televisão e ao que não é alheio, mais no caso específico dos Açores, onde não há uma família que não tenha um primo, um tio, um irmão a residir nos Estados



Unidos, que, ou no regresso definitivo ou temporário, levaram consigo a tradição.

Mas não é só pelos Açores que o Halloween americano conseguiu conquistar Portugal. Em Mangualde, cidade da Beira Alta com uma enorme comunidade radicada em Rhode Island, onde se reúnem em convívio anual, viveu-se o Halloween com um encontro de bruxas e bruxinhas na biblioteca municipal onde a bruxa mãe leu e contou histórias de simpáticas bruxarias.

Mas nem tudo são simpatias no reviver do Halloween quando este envolve bruxos mais “malinos” e já mais idosos.

Estes optam por atirar com ovos de carros em andamento às moradias ou a carros estacionados.

Claro que estes bruxos destruidores da propriedade alheia, se são apanhados podem passar a noite na cadeia e presentes a um juiz que lhes pode determinar o pagamento de pesada multa, para acalmar o ímpeto destruidor no decorrer de uma tradição que deve ser de “tricks ou treats”, mas

sem danificação da propriedade alheia.



### ATENÇÃO!

Informa-se todos os empregados do RI Hospital que o dr. Lemos e o dr. Santos oferecem o novo plano “Davis Vision Eye Care”



Complexo exame à vista (inclui teste ao glaucoma e cataratas)  
Lentes de Contacto (o que mais de moderno há no mercado)  
Armações para óculos (mais de 700 estilos diferentes)  
Lentes modernas e anti-reflexo (para uma vista perfeita)  
Óculos de segurança para o trabalho

Os drs. Steven Santos e Leonel Lemos têm o prazer de informar que continuam a servir a comunidade portuguesa nestes dois locais:

### EAST PROVIDENCE FAMILY EYE CARE

250 Wampanoag Trail, East Bay Medical Center  
East Providence, RI — (401) 435-5555

### CUMBERLAND FAMILY EYE CARE

248 Broad St., Cumberland, RI — (401) 726-2929

### EXCURSÕES TEMÁTICAS — PASSEIOS COM GUIA — ATIVIDADES

Um pequeno passo  
para uma

GRANDE  
EXPERIÊNCIA!

A sua companhia perfeita:  
amabilidade, informativa,  
divertida e simples.



[www.funtasticazores.com](http://www.funtasticazores.com)

011-351-919279770





# VOTE

## BILL CHARETTE

FOR RI SENATE DISTRICT 19  
CUMBERLAND / LINCOLN

### VOTE FOR POSITIVE CHANGE

- ✓ Economic Prosperity
- ✓ Clean, Balanced Government
- ✓ Common Sense Tax Relief



**VOTE** TUESDAY  
NOVEMBER 8TH

[www.voteforcharette.com](http://www.voteforcharette.com)



## Tony Teixeira concorre à reeleição para Town Administrador em Bristol

António Teixeira, administrador da Vila de Bristol (mayor) concorre à reeleição para mais um mandato.

É uma das mais recentes descobertas no mundo dos luso eleitos, das figuras mais relevantes do mundo comunitário e dos mais qualificados para o desempenho das funções de administrador da Vila de Bristol.

“Nos últimos 37 anos tenho estado serviço de Bristol, em diversas posições e sempre direcionadas ao êxito. Se não vejamos: 31 anos no Departamento Escolar, 2 anos como Town Council. Os últimos 4 como Town Administrator. Neste frutífero tempo da minha vida, tem sido uma honra e um prazer trabalhar para o benefício dos residentes de Bristol”, diz-nos António Teixeira, natural do Faial, que mantém uma relação muito próxima com o nosso grupo étnico tendo dado mostras da sua capacidade de liderança.

Pavimentação de ruas, programas de poupança de energia, estas em andamento, outras já executadas. Maritime Center no centro no Armory. The Aminal Sherter. Foi contratado um Economic Development Coordinator, são projetos e conclusões de Tony Teixeira, fazendo parte do estado que detém o maior número de luso eleitos.

António Teixeira tem sido



Marie Fraley, presidente do Instituto de Língua Portuguesa do RI College, faz entrega de uma placa a Tony Teixeira durante a homenagem que lhe foi prestada.

uma voz oportuna na resolução dos problemas de Bristol, mantendo uma vila com o seu tipicismo muito próprio, mas virada ao futuro.

“As portas do meu gabinete está sempre aberta aos residentes de Bristol”, diz Tony Teixeira, que tem tido uma preocupação constante com os impostos. “Tenho mantido um orçamento sem aumentos, ou importâncias muito mínimas”, prossegue Tony Teixeira, que vimos recentemente como mestre de cerimónias nos 25 anos do Instituto de Língua Portuguesa do Rhode Island College.

“Se bem que tivesse previsto zero aumento de impostos, fui surpreendido com a decisão judicial a

obrigar a que Bristol tivesse de pagar 2.8 milhões de dólares à vila de Warren, baseado no sistema educacional. Isto resulta num aumento de 74 cêntimos”.

Não sendo pr aqui que o gato vai às filhoses, Tony Teixeira tem tido uma administração capaz de manter no bom caminho.

Estamos numa vila em que surge ativa a centenária igreja de Santa Isabel. A não menos centenária Sociedade D. Luís Filipe. O Bristol Sports. A banda de Santa Isabel. Uma vila que sabe prestar homenagem às figuras ilustres. Recentemente foi homenageado com uma pedra/monumento, Frederico Pacheco e com um busto Luciano da Silva.

## Lisa Cannon concorre a deputada estadual pelo Distrito 52 de Cumberland

Lisa Cannon, médica de profissão, radicou-se em Cumberland, onde vive nos últimos seis anos, decisão após ter visitado outras localidades. Tem dois filhos e são paroquianos da igreja de St. John Vianney. Lisa Canon é defensora do conceito familiar.

Cresceu em Mansfield, Mass., onde frequentou o sistema escolar público. Foi para o colégio e John Hopkins Univerity, onde se formou em medicina. Durante os seus estudos médicos descobriu a vocação para a pediatria. Fez o seu estágio e chefe de estágio na Thomas Jefferson University, após o que juntamente com o seu marido, optou pela residência em Cumberland. Desempenhou funções

profissionais no Boston Children's Hospital até ao nascimento do primeiro filho. após o qual se decidiu iniciar carreira no “prime care” trabalhando para pequenos negócios em Manfield, Mass.. Tem dedicado toda a carreira a ajudar crianças e suas famílias no ramo da saúde.

O que leva Lisa Canon a concorrer a deputada pelo Distrito 52 Cumberland é pelo facto de diariamente ver famílias com problemas de ordem financeira. Impostos, aumento dos pagamentos nos serviços de saúde, empréstimos para a educação, aumento de impostos nos carros e registos, são temas da sua campanha.

Lisa Cannon quer representar os residentes



de Cumberland, na State House como um líder independente que não se deixara influenciar por interesses particulares. Sente que poderá ser uma voz forte pelo Distrito 52. A candidata tem o apoio dos deputados McLaughin e MacBeth, ambos deputados em Cumberland.

## Bill Charette concorre ao Senado em RI pelo distrito 19 Cumberland/Lincoln



Bill Charette concorre ao senado pelo distrito 19 que incluiu Cumberland/Lincoln.

Segundo a campanha promocional da sua candidatura, Bill Charette aposta numa mudança naquele distrito eleitoral através de uma prosperidade económica. Um governo limpo e equilibrado em termos de administração. Senso comum em termos de impostos, dado que afetam diretamente os residentes das comunidades de Cumberland e Lincoln, são algumas das medidas.

## António “Tony” Ávila concorre a deputado estadual pelo Distrito 69 por Bristol

António “Tony” Ávila, concorre a deputado estadual (“State Representative”) pelo Distrito 69 por Bristol, Rhode Island.

É o baptismo, na apresentação, na campanha, no bater de porta a porta, no apresentar-se à comunidade.

Bem, Tony Ávila já é conhecido da comunidade de Bristol, pela sua ação junto da igreja de Santa Isabel, da Sociedade D. Luís Filipe, do Bristol Sports, onde agora “espero o apoio no



dia 8 de novembro”, sublinha Tony Ávila, natural do Faial e radicado na vila mais pitoresca de Rhode Island.



**Acredite em mim para poder fazer o que é certo para si!**

- ✓ 4 anos como administrador de Bristol
- ✓ 37 anos ao serviço de Bristol
- ✓ 31 anos no Departamento Escolar
- ✓ 2 anos como vereador

**O INTERESSE DE TODOS VÓS É A MINHA PRIORIDADE**



**VOTE TERÇA-FEIRA, 08 DE NOVEMBRO**

*Re-Elect* **Tony TEIXEIRA**

**TOWN ADMINISTRATOR**

P.O. Box 814 • Bristol, RI 02809



# “Quando se nasce e cresce numa comunidade como Cumberland é quase impossível não se ter conhecimento do grupo étnico português ali radicado”

— Ryan Pearson, candidato à reeleição para Senador pelo Distrito 19, Cumberland e Lincoln

O senador Ryan Pearson, que representa o Distrito 19, que se estende entre Cumberland e Lincoln, não é português, mas quando chega ao Portuguese Times pela mão do senador Daniel da Ponte, estamos perante o defensor de um distrito que congrega grande percentagem de portugueses.

Ryan Pearson foi eleito para o Senado de Rhode Island em 2013 e tenta a sua segunda reeleição.

“Todo o meu trabalho junto da State House tem sido dedicado à atração de mais companhias e consequente maior número de postos de trabalho. Fazendo parte da equipa do senador Daniel da Ponte temos colocado o estado de Rhode Island, nos que facilitam os impostos mais baixos para as companhias em toda a Nova Inglaterra.

Estes cortes refletem-se na energia, assistência médica. Mas temos de fazer muito mais em termos das companhias, para manter e se possível aumentar os

postos de trabalho”, sublinhou Ryan Pearson, uma nova geração de políticos, com o estado de Rhode Island, na mira do êxito.

“Rhode Island tem vindo a mostrar gradualmente a sua recuperação, mas ainda temos muito trabalho pela frente, como forma de atingir a desejada posição, a par com todos os outros estados”. Mas não se pode basear um estado em palavras e Ryan Pearson, apresenta dados concretos

Por exemplo, a GE anunciou a abertura de mais postos de trabalho e estes qualificados para a sua companhia em Rhode Island. Mas se estas grandes companhias são um bem para Rhode Island, não podemos esquecer as companhias mais pequenas, mas que são uma grande ajuda, para manter os postos de trabalho. B&B Machinery, em Cumberland, que visitei recentemente, querem ajuda para aumentar 30 postos de trabalho. É uma companhia que está em

boas condições e como tal quer aumentar. Nós damos as boas vindas a grandes companhias, mas sem esquecer as pequenas empresas. A GE pode trazer entre 100 a 400 postos de trabalho. Temos outras companhias do género que ao aumentarem 20,30 ou 40 postos de trabalho, vão atingir na totalidade o número da GE, num contributo para as localidades e áreas vizinhas, onde se encontram sediadas”, sublinha Ryan Pearson, que representa Cumberland e Lincoln no Senado de Rhode Island, que diz haver “uma boa relação com a governadora Gina Raimondo, não obstante nem sempre se concordar em determinados pontos de vista.

A segurança das vilas e cidades, com as tragédias que se sucedem, quase diariamente, tem de ser uma prioridade.

“Tem havido uma grande aproximação entre os departamentos de segurança

das vilas e cidades e as comunidades ali residentes. Cumberland e Lincoln, que represento na assembleia legislativa, são departamentos com uma grande aproximação junto dos residentes. São cidades pequenas, onde ainda as pessoas se conhecem pelo que em caso de atividades suspeitas, estão à distância de uma chamada telefónica de intervenção policial”.

Quando se nasce e cresce numa comunidade como Cumberland, é quase im-

possível não se ter conhecimento do grupo étnico português ali radicado. “Não obstante não ser português fui criado com os portugueses residentes em Cumberland. Quando fui para a escola lidei de perto com muitos jovens portugueses. No verão não perco as festas do Clube Juventude Lusitana e Nossa Senhora de Fátima. Principalmente a comida regional. Uma coisa que me impressiona na comunidade portuguesa é a forma como se

mantêm unidos e mantêm vivas a sua cultura e tradição. Não me parece que haja no estado de Rhode Island comunidades com o entusiasmo junto das segundas e terceiras gerações, como são as comunidades portuguesas”.

E depois desta referência à comunidade portuguesa, Pearson conclui: “Para os melhoramentos das pontes e estradas Cumberland recebeu 7 milhões e Lincoln 100 milhões”, concluiu o candidato à reeleição.



**“Planeio viver neste estado por muitas décadas e empenhar-me no sucesso das nossas comunidades e estado. Por favor junte-se a nós na luta por um Rhode Island para melhor viver e empreendedor. Humildemente peço o seu apoio”.**

Ryan Pearson tem sido um líder eficiente na nossa comunidade, produzindo resultados. Desde que chefiou cargo público, ele tem:

- ✓ Reformado a abordagem de Rhode Island para desenvolvimento económico.
- ✓ Reduzido os impostos de corporações, “estate” e energia para tornar RI mais atrativo a negócios.
- ✓ Reduzido ou eliminado impostos em benefícios e pensões do Seguro Social.
- ✓ Assegurado investimentos na educação, formação de emprego e infraestruturas.
- ✓ Apoiado reformas a finanças de campanhas, éticas, “lobbying”, subsídios e eliminação a altos níveis.
- ✓ Assegurado milhões para verbas adicionais para as escolas de Cumberland e Lincoln.
- ✓ Assegurado mais de \$70 MM para reparações nas estradas de Cumberland e \$100 MM para as estradas de Lincoln.
- ✓ Criado crédito de taxa nacionalmente reconhecido para ajudar estudantes a pagarem os seus empréstimos.
- ✓ Juntado estações de bombeiros de Cumberland e implementado limite nas taxas de juro.
- ✓ Reformado códigos de incêndio em todo o estado para facilitar as empresas.

**Vote November 8<sup>th</sup>**

**Ryan continuará a apresentar resultados e trabalho em:**

- ✓ Empregos - Desenvolvimento Económico e melhorar empresas
- ✓ Aumentar salários para os cidadãos de Rhode Island
- ✓ Aliviar empréstimos dos estudantes
- ✓ Responsabilidade fiscal
- ✓ Aumentar ajuda do estado para impostos mais baixos para viaturas
- ✓ Educação - Melhorar a “performance” dos estudantes & verbas
- ✓ Melhores e mais eficazes serviços estaduais e infraestruturas



401-585-5041

Ryan@VoteRyanPearson.com





# Vilafranquenses reúnem em convívio este sábado em Westport

Ricardo Rodrigues, presidente da Câmara Municipal de Vila Franca do Campo, preside ao encontro anual que reúne mais de 650 pessoas

Ricardo Rodrigues, presidente da Câmara Municipal de Vila Franca do Campo, chefia uma numerosa comitiva de visita aos EUA, onde tomará parte no convívio vilafranquense que terá lugar este sábado, 5 de novembro de 2016, no restaurante Venus de Milo em Swansea, Mass..

Acompanham o presidente Ricardo Rodrigues, o engenheiro Luís Rodrigues, Conceição Quental e João Quental, Carlos Pimentel, o fotógrafo Mário Fernandes, Flávio Pacheco e esposa.

Fazem ainda parte da comitiva, o presidente da Junta de Freguesia de São Pedro, Emanuel Medeiros; presidente da Junta de Freguesia da Ribeira Seca, Emanuel dos Santos; presidente da Junta de Freguesia de Agua d'Alto, Zenaide Tavares; tesoureiro da freguesia de São Miguel, Henrique Resendes e ainda o presidente do artesanato do Senhor da Paz.

Um grupo de bem sucedidos empresários chama a si este ano a responsabilidade do convívio dos naturais de Vila Franca do Campo, que anualmente se realiza nesta região dos EUA.

John Sardinha, John Salema, John Batista, Joe Salema, Carlos Andrade, todos empresários de Dunkin Donuts e ainda Eduardo Ribeiro, empresário no ramo da construção e remodelação de Dunkin Donuts, todos naturais de Vila Franca do Campo.

Segundo fomos informados, os vilafranquenses vão ultrapassar a aderência dos anos anteriores, na ordem das 650 pessoas, número que poderia atingir os 800, caso não tivesse terminado a venda dos bilhetes.

Os aperitivos serão a partir das 5:00 da tarde, com o jantar a ser servido pelas 7:00, no que vai ser a maior manifestação vilafranquense dos últimos anos.



Os irmãos Salema, Carlos Andrade, Ricardo Rodrigues e outros empresários vilafranquenses.



Carlos Andrade, John Sardinha, Eduardo Ribeiro, John Baptista, John Salema, ausente na foto, José Salema, que constituem a comissão do convívio Vilafranquense 2016



**Jim**  
**METIVIER**  
Town Council **1**  
District

#### COMPROMISSO:

Proteger os cidadãos idosos, apoiar os nossos estudantes e expandir oportunidades para a classe trabalhadora!

**SEM AUMENTAR OS IMPOSTOS**

**DEIXE QUE JIM TRABALHE PARA SI**  
**POR FAVOR VOTE DIA 08 DE NOVEMBRO**

[www.facebook.com/MetivierTownCouncil](http://www.facebook.com/MetivierTownCouncil)

[MetivierTownCouncil@gmail.com](mailto:MetivierTownCouncil@gmail.com)

#### INICIATIVAS

Assegurar que o Town Hall ouça os eleitores

Implementação de segurança pública

Educar os nossos jovens

Proteger os cidadãos idosos

Ir ao encontro das necessidades dos veteranos

Apoiar o crescimento

das pequenas empresas

Controlar os impostos

#### SOBRE JIM

Residente em Cumberland e contribuinte há mais de 20 anos

"Treasurer-Cumberland Crime Stoppers"

Mentor dos Jovens —

"Foster Forward"

Administrador experiente em negócios



Jim Metivier ladeado por Manny Costa e James McLaughlin



Jim Metivier com um grupo de apoiantes



# Noite de fados no Centro Cultural de Santa Maria rodeada do maior êxito

“O coração sente os versos que se cantam”

Vera Soares, fadista mariense

• FOTOS E TEXTO DE AUGUSTO PESSOA

Vera Soares e Bruna Cabral, fadistas da ilha de Santa Maria, ao que se juntou José Ribeiro, foram as estrelas de uma grandiosa noite de fados que reuniu mais de 250 pessoas, na noite do passado sábado, no Centro Cultural de Santa Maria em East Providence.

Em ambiente artístico, assumiu as funções de mestre de cerimónias José Plácido, num trabalho de muito bom nível, com um dos mais conceituados intérpretes da cantoria ao desafio a mostrar os conhecimentos sobre o fado, que encheria de tradição uma noite que primou por um silêncio sepulcral.

Uma noite em que não foi necessário mandar fazer pouco barulho, após o mestre de cerimónias informar a abertura oficial da noite.

Houve silêncio. Houve respeito. Cantou-se o fado.



Vera Soares, fadista vinda da ilha de Santa Maria, que já havia estado entre nós como vocalista do rancho folclórico da Almagreira durante um convívio mariense.

Abriu a noite José Ribeiro, fadista humorista, que com as suas letras adaptadas a fados clássicos, criou um clima de alegria e boa disposição. Mas as anedotas, essas foram de

fazer saltar as pessoas nas cadeiras. José Ribeiro já não é novo por estas andanças do fado comunitário.

Recebeu aplausos do primeiro ao último fado. Recebeu as mais vivas ovações das 250 pessoas presentes no salão do Centro Cultural de Santa Maria.

Não será por acaso que José Ribeiro tem sido a atração musical em cruzeiros organizados pela Silveira Travel de Taunton.

E a noite ia entrando gradualmente no fado importado de Santa Maria.

Bruna Cabral subiu ao palco sob as palavras de José Plácido. Aplausos não faltaram sublinhando a entrada por parte dos conterrâneos que se deliciavam



Bruna Cabral, que foi a inspiração de Vera Soares, recebeu flores de uma admiradora durante a atuação na noite do passado sábado no Centro Cultural de Santa Maria em East Providence.

com fados clássicos, que foram êxito com Amália, Hermínia Silva e outras vozes famosas.

“O meu currículo vem de casas de fado lisboetas. Fui residente numa casa típica no Estoril. Passei pelo tipicismo de Alfama. Sempre que surgia uma oportunidade não deixava fugir”.

E sem deixar fugir, foi a concretização da vinda aos EUA. “Tenho a minha carreira profissional. Sendo assim, as minhas noites de fado tem um sabor ainda mais especial. Mas a vinda à América é algo extraordinário”, prosseguiu Bruna Cabral, que também se viu rodeada pelo calor dos familiares aqui residentes. “Além da família tenho sido alvo das melhores atenções, numa demonstração

(Continua na página seguinte)



José Plácido, conceituado improvisador, desempenhou o papel de mestre de cerimónias na noite de fados.



José Ribeiro, que conjuntamente com as fadistas vindas de Santa Maria, abriu a noite.



Aspeto do público aplaudindo as fadistas durante uma noite típica realizada no Centro Cultural de Santa Maria em East Providence.

# A. CHAVES, INC.

## Construtor e Empreiteiro

António Chaves

30 Bedford Park, Bridgewater, MA — Tel. 508-369-6741

Saudamos o Centro Cultural de Santa Maria por uma noite de fados repleta de sucesso!



## Fados em East Providence

(Continuação da página anterior)

maravilhosa da hospitalidade da comunidade aqui radicada”. Mas a hora chegou as lusas apagaram-se. Fez-se silêncio. Ouviram-se a guitarra e a viola dos irmãos Lima, para acompanhar Bruna Cabral. Foi um desdilhar da viola e dos fados sucessivos daquela fadista de Santa Maria.

Concluída a atuação e o regresso ao palco de José Plácido. A sua inclinação para a cantoria foi canalizada para o saber sobre o fado, que serviu para trazer a palco mais uma fadista da noite.

Vimo-la pela primeira vez a cantar com o rancho folclórico da Almagreira, da ilha de Santa Maria. Cantou e encantou. Tinha feito a ligação aérea Porto-Boston, para ajudar aquele rancho folclórico a brilhar no Convívio Mariense. Chama-se Vera Soares.

Mas como esta coisa das cantigas, é melhor prevenir de que remediar, Vera Soares está a um ano de se formar em farmacêutica. Sim, porque uma cara jovem com uma voz jovem não dura para toda a vida.

“Desde pequena que comecei a ouvir os CDs de fado do meu avô. Um belo dia encontro a Bruna. Falamos. Cantei alguns fados dela. Mas entretanto comecei a estudar e o fado ficou temporariamente guardado na gaveta do meu quarto e no meu coração.

Longe de mim a ideia de regressar ao fado, no seio da numerosa e deixe-me que lhe diga, bem sucedida, comunidade mariense, radicada nesta região dos EUA.

Mas o mais engraçado é que volto a cantar juntamente com a Bruna”.

Jovem, talentosa e com visão no futuro: “Não é minha intenção fazer vida do fado. Encaro a vida profissional no ramo da farmácia”.

Mas não deixa de mostrar a sua tendência para cantar. “É uma interpretação que nos faz pensar. A letra tem significado. O coração sente os versos que se cantam. É um estar de alma. Direi que foi uma estreia em família, tal

as atenções de que tenho sido alvo. É impressionante o amor e carinho que os marienses, aqui radicados, me dispensam. Estou maravilhada. Estou encantada. Mais palavras para quê. Prefiro retribuir com as minhas interpretações”. E a voz ouviu-se, com o público atento. Mas os nossos gostos nem sempre são prioridade. “Independentemente da minha vida profissional, sempre que possível, tomarei parte em noites de fados, tal como esta hoje aqui”. As raízes nunca se esquecem, mas as limitações ao emprego jovem obrigam a voos mais arrojados, em procura do que a ilha não pode proporcionar. Profissionalmente gostaria de poder desenvolver a minha atividade na ilha de Santa Maria, mas sinceramente, não estou a ver saída”, concluiu Vera Soares.

Já quase nos esquecíamos. Eddy Chaves, natural de Santo Espírito, Santa Maria. Foi o mentor do grandioso êxito registado com a noite de fados no Centro Cultural de Santa Maria. É o homem dos sete ofícios. É o fundador, presidente e vocalista do grupo Cantares da Ilha do Sol.

É o fundador do Convívio Mariense, cuja realização

alterna entre o sul e o norte e aqui com realização do majestoso Clube Português de Hudson. Fez parte na origem do rancho folclórico da Almagreira, com quem dançou na sua deslocação aos EUA.

Já conseguiu trazer aos EUA os presidentes das juntas de freguesia de Santa Maria, assim como o presidente da câmara, Carlos Rodrigues.

O êxito da grande noite de fados foi concluída com um duo tendo por base “Os olhos Negros”, para as vozes de Bruna Cabral e Vera Soares, que levantaram das cadeiras as 250 pessoas que enchiam o salão do Centro Cultural de Santa Maria em East Providence.

Quando se encerra assim uma noite, só nos resta dar os parabéns a Eddy Chaves e toda a sua equipa pelo estrondoso êxito alcançado.

Mas como não queremos ferir sensibilidades, Eddy Chaves não esteve só. Teve com ele Nélia Cunha, Eugénia Braga, Judite Chaves e António Chaves. Curiosamente este empresário não se intimidou e vai de servir as sopas do Espírito Santo pelas mesas.



Uns cantam, outros comem e outros cozinham as sopas.

# Rep. McLaughlin ansioso para trabalhar com

## DR. LISA CANNON

### REPRESENTANTE DO ESTADO DE R.I. DA CIDADE DISTRITO 52 - CUMBERLAND



- . Proprietária de Cumberland
- . Mãe de dois filhos
- . Pediatra
- . Pró-família, Pro-vida
- . Católico
- . Uma voz independente

## COMPROMETIDOS COM UM FUTURO SAUDÁVEL

### Vote Terça-feira, dia 08 de Novembro



# 100<sup>TH</sup> ANNIVERSARY OF THE APPARITIONS OF OUR LADY OF FATIMA WITH POPE FRANCISCO AND SANTO CRISTO DOS MILAGRES IN SAO MIGUEL - AZORES

## 14 DAYS, MAY 9-23, 2017

### Two in One Package (Fatima & Santo Cristo) Includes:

- Airfare from Boston/ Lisbon/ Azores/ Boston
- 13 Nights at 4 Star Hotels (9 nts in Portugal and 4 nts in the Azores)
- Deluxe Motorcoach sightseeing tours
- Bilingual Tour Guide
- Breakfast daily, 7 Launches (4 w/ drinks) and 6 Dinners

### Highlights of Main Land - Portugal

- Lisbon, Cascais, Estoril, Sintra, Obidos, Batalha, Fatima, Grutas de Stº Antonio, Alcobaça, Nazare, Coimbra, Porto, Braga, Barcelos, and Guimares
- Famous River Douro Cruise

### Highlights of Sao Miguel - Azores

- Full day tour of Furnas with the famous boiled dinner included
- 1/2 day tour of Sete Cidades, Lagoa do Fogo, Ribeira Grande, Tea Plantations of Gorreano, Pico do Ferro view of Furnas Lake and Spa, Park Terra Nostra with launch included, and Vila Franca do Campo
- Full day tour of Nordeste.

### Book up by Dec 15, 2016 and save \$100 Per Person

#### Two in one package Price:

Fatima/ Santo Cristo per Person based on double occupancy

#### Fatima Package only:

Based on double occupancy <sup>From</sup> \$2,900

Single Supplement: \$500

#### Not Included in Price is:

Trip Cancellation Insurance



### FATIMA ONLY 10 DAYS, MAY 09-19, 2017

#### Fatima Package only Includes:

- Airfare nonstop Boston/Lisbon/Boston
- 9 Nights at 4 Star Hotels
- Deluxe Motorcoach sightseeing tours
- Bilingual Tour Guide
- Breakfasts daily, 5 Launches (4 w/ drinks) and 5 Dinners

**Important Conditions:** The price is subject to change until payment is made in full. The price will not change after final payment is received except for changes resulting from increases in local or foreign government imposed taxes or fees. A deposit of \$1,000 per person is required upon the reservation; final payment is due 60 days before departure.



**CAMBRIDGE**  
617-354-4499

**PEABODY**  
978-532-5435

**LOWELL**  
978-934-9262



Visit our website for more info  
[www.gomestravel.com](http://www.gomestravel.com)



## Conferência “Investir em Portugal - A organização das empresas e as relações com os EUA”



Numa iniciativa da Ordem dos Contabilistas Certificados e a rádio Açores-TSF, realizou-se na passada segunda-feira, no Consulado de Portugal em New Bedford, a conferência “Investir em Portugal - A organização das empresas e as relações com os Estados Unidos. Foram oradores personalidades ligadas à atividade empresarial nos Açores, como Paulo Menezes, CEO do Grupo SATA, e Mário Fortuna, professor catedrático da Universidade dos Açores e presidente da Câmara de Comércio de

Ponta Delgada.

Da Ordem dos Contabilistas Certificados (OCC) estiveram presentes Ezequiel Fernandes, vice-presidente da OCC, e Avelino Antão, membro do gabinete de Estudos dos OCC e professor da Universidade de Aveiro. Paulo Simões, diretor do Açoriano Oriental, foi o moderador da conferência, que contou com a presença de alguns empresários da comunidade. Na próxima edição publicaremos detalhada reportagem sobre o acontecimento.

## Convívio Mariense

25 de março de 2017  
Hudson Portuguese Club

Presentes:

- Rancho folclórico da Casa do Povo do Santo Espírito
- Presidente da junta de freguesia de Santo Espírito
- Presidente da câmara de Vila do Porto, Carlos Rodrigues.
- Bispo emérito de Angra, D. António de Sousa Braga

O Convívio Mariense em 2018  
terá lugar em  
Cambridge, Ontário, Canadá

azores airlines

Boston  
**Lisbon**

from \$684 round trip

**Campaign conditions:**  
Sales from November 01<sup>st</sup> to 15<sup>th</sup>, 2016;  
Travel from December 01<sup>st</sup> to 12<sup>th</sup>, 2016 and  
from January 07<sup>th</sup> to March 24<sup>th</sup>, 2017;  
Limited number of seats.

**Azores Airlines**  
Contact Center 800 762 - 9995  
azores.express@sata.pt  
08:30 am - 05:00 pm Weekdays  
09:00 am - 01:00 pm Sat (USA)  
Travel Agents  
[www.azoresairlines.pt](http://www.azoresairlines.pt)

Price is for round trip airfare Boston/Lisbon/Boston per person on azores airlines; all taxes and fees included. Travel dates: 01Dec16-24Mar17(last return); Blackout dates: 13Dec16-06Jan17; Book by: 01Nov16-15Nov16; Free checked baggage allowance: 1 piece up to 50Lbs/23Kgs; carry on of 17Lbs/8kgs; Checked bag fees apply for additional checked baggage; please see the airline website for more information. Restrictions/blackout dates may apply; Capacity controlled; Subject to availability and changes without notice. Cancellation policies apply. Azores Airlines/Azores Express are not responsible for errors or omissions.



# Noite de fados no Centro Cultural de Santa Maria

Com a presença de Vera Soares e Bruna Cabral, vindas da ilha de Santa Maria, Açores, ao que se juntou José Ribeiro, teve lugar no passado sábado no Centro Cultural de Santa Maria, em East Providence, uma noite de fados que atraiu mais de 250 pessoas.

Mantendo o tipicismo da ilha, foram das tradicionais Sopas do Divino Espírito Santo e tendo malassadas por sobremesa.



Eddy Chaves ladeado por Vera Soares e Bruna Cabral.



António Frias, Tony Lima, José Ribeiro e Eddy Chaves



O improvisador José Plácido, que foi mestre de cerimónias, com o cançonetista José Ribeiro.



Os irmãos Tony e Abel Lima num momento da sua atuação



Vera Soares com o empresário Tony Frias, Joe Ribeiro e Eddy Chaves, que organizou a noite de fados.



Tony Frias, Tony Lima, Tony Soares, Vera Soares, Joe Ribeiro e Eddy Chaves.



Vera Soares e Bruna Cabral durante a atuação em dueto cujo tema foi “Olhos Negros”, um tradicional da ilha Terceira e que conseguiu levantar as 250 pessoas presentes na noite do passado sábado no salão de festas do Centro Cultural de Santa Maria, em East Providence.



O empresário Tony Frias com Silvano Cabral e Tony Chaves, da comissão organizadora do encontro fadista, que terminou com êxito absoluto na noite do passado sábado no Centro Cultural de Santa Maria, em East Providence.





# Noite de fados em East Providence



Nélia Cunha, Judite Chaves, Eddy Chaves, Eugénia Braga e Tony Chaves, a comissão responsável pela noite de fados no Centro Cultural de Santa Maria em East Providence.



O empresário Tony Frias com os guitarristas Tony e Abel Lima e ainda José Plácido, que foi mestre de cerimónias da noite de fados.



Um momento da atuação do fadista-humorista José Ribeiro, que cantou e contou anedotas de fazer vibrar a assistência.



19 DE NOVEMBRO DE 2016 ÀS 6PM.

# Fadão

2ª Grande Noite da Nova Inglaterra

## COCKTAIL E JANTAR

CLUBE PORTUGUÊS DE HUDSON, MA.  
13 Port Street, Hudson, MA Tel (978) 588 1541

### ANITA GUERREIRO JOÃO CASANOVA

CÉLIA MARIA  
JEREMIAS MACEDO  
ANA VINAGRE  
SÓNIA BETTENCOURT  
ELIZABETH MARIA  
EDUARDO MARQUES

ACOMPANHAMENTO  
JOSÉ SILVA  
VIRIATO FERREIRA

Adultos \$50.00 crianças \$25.00

Contatos  
Escritório do clube - 978 763 9208  
Lurdes Melo - 508 826 9767  
Aurá Cabral - 978 502 2863  
Tony D. Chaves - 617 930 4141  
president@hudsonportugueseclub.org

### PORTUGALIA MARKETPLACE

EXPERIENCE A WORLD OF DIFFERENCE

*Bem-Vindo*

O que deve esperar da sua loja:  
Legumes e Fruta Fresca - Polvo - Mariscos - Queijos - Enchidos - Compotas  
Chás e Cafés - Charcutaria Fria - Carnes de Qualidade - Produtos Látceos

Sirva à sua mesa e delicie os seus familiares e amigos com o melhor bacalhau da Noruega, Grado, Médio e Pequeno, com espinha, sem espinha e migas

Temos a melhor seleção de Azeites Portugueses

Vendemos a nossa própria marca de pimenta e especiarias

Grande seleção de vinhos, cervejas e licores

Pratos cozinhados diariamente para comer no local ou para "Take Out"

Ofertas

Artesanato

Preços especiais para igrejas, restaurantes e organizações sociais. Fazemos entregas

489 Bedford Street - Fall River, MA 02720 - 508-679-9307 - PORTUGALIAMARKETPLACE.COM



**Advogada condenada a sete anos e meio de prisão efetiva em Portalegre.** Uma advogada de 42 anos foi condenada a sete anos e meio de prisão efetiva pelo Tribunal de Portalegre por abuso de confiança, burla e prevaricação de advogado. A Procuradoria da Comarca de Portalegre indica que a mulher foi condenada pela prática de seis crimes de abuso de confiança, um de burla e nove de prevaricação de advogado.

A arguida foi ainda proibida de exercer a atividade de advocacia pelo período de quatro anos e condenada a pagar um montante global de quase 55 mil euros a sete ofendidos, pode ler-se no mesmo comunicado.

Fonte judicial revelou que a advogada, com escritório em Campo Maior, no distrito de Portalegre, recebeu verbas para pagamentos em dívida a instituições financeiras de clientes seus que tinham processos de execução e de insolvência.

**Bragança reclama estatuto de capital da castanha.** O concelho de Bragança é o maior produto de castanha de Portugal o que levou o presidente da Câmara, Hernâni Dias, a reclamar o estatuto de capital daquela que é considerada o petróleo transmontano. O autarca aproveitou a abertura da Feira Norcaça, Norpesca e Norcastanha, que promove os principais produtos da região, para evidenciar o peso de Bragança num setor que movimenta cerca de 100 milhões de euros por ano em Trás-os-Montes, sendo que a chamada Terra Fria concentra 80 por cento das cerca de 40 mil toneladas de produção nacional de castanha.

“Nós não temos vindo a usar essa terminologia, mas se nós temos 50 por cento da produção de castanha na Terra Fria Transmontana, temos as maiores áreas de produção, temos o maior número de produtores, as empresas que trabalham o setor, uma instituição de ensino superior que faz a componente de investigação, pergunto: o que é que nos falta para que possamos usar de facto este título?”, questionou.

**Câmara de Setúbal aprovou orçamento de 119ME com votos contra da oposição.** A maioria CDU na Câmara Municipal de Setúbal aprovou um orçamento de 119 milhões de euros para 2017, prometendo “rigor” nas contas do município, mas os partidos da oposição votaram contra, porque consideram as previsões de receitas “irrealistas”.

“É um orçamento assente em valores exagerados, designadamente na rubrica Rendimentos de Propriedade, que prevê uma receita irrealista de 21,8 milhões de euros e que é praticamente impossível de atingir”, disse o vereador socialista e presidente da Comissão Política Concelhia do PS, Paulo Lopes, lembrando que “a receita desta rubrica em 2015 foi de apenas 6,8 milhões de euros”.

“Os 119,4 milhões de euros do orçamento apresentado pela maioria CDU também não correspondem aos valores previstos para o ano de 2017 no Plano de Saneamento Financeiro aprovado pela Assembleia Municipal há menos de uma semana (85,3 ME)”, acrescentou o autarca socialista.

**Homem de 76 anos morre em despiste de trator agrícola no Sabugal.** Um homem de 76 anos morreu na quinta-feira no concelho do Sabugal na sequência do despiste do trator agrícola que conduzia, disse fonte do Comando Distrital de Operações de Socorro (CDOS) da Guarda.

Estiveram no local elementos dos Bombeiros Voluntários do Soito, uma viatura médica de emergência e reanimação (VMER) da Guarda e militares da GNR, segundo o CDOS da Guarda.

**Mafra lança concurso de 2,9ME para construir novo centro de saúde na vila.** A Câmara de Mafra decidiu lançar um concurso de 2,9 milhões de euros para a construção de um novo centro de saúde naquela vila. As novas instalações, que se estima estarem concluídas em junho de 2018, vêm substituir as que pertencem à Santa Casa da Misericórdia, que são antigas e já não têm condições. O novo centro de saúde vai servir 20 mil utentes, mas tem capacidade para 30 mil dos 65 mil registados em todo o concelho.

O presidente da câmara, Hélder Sousa Silva (PSD), explicou que, além de gabinetes para consultas de saúde, o edifício vai albergar duas Unidades de Saúde Familiar, vai dispor de Serviço de Atendimento Permanente e vai ser a sede da saúde pública concelhia, da Unidade de Cuidados na Comunidade e da Unidade de Recursos Assistenciais Partilhados. O investimento vai contribuir para a “redução das desigualdades de saúde, para a promoção da inclusão social através de melhor acesso aos serviços sociais e para aumentar a taxa de cobertura” dos cuidados primários no concelho, refere a proposta.

**Mértola vai ter pavilhão multiusos num investimento de 2,8ME.** A Câmara Municipal de Mértola, no distrito de Beja, anunciou que vai construir um pavilhão multiusos para acolher vários tipos de eventos, num investimento previsto de 2,8 milhões de euros.

O presidente do município, Jorge Rosa, adiantou que o concurso público para a empreitada de construção do Pavilhão Multiusos de Mértola já foi lançado e, “se tudo correr como previsto”, as obras deverão arrancar em março e terminar em setembro de 2017.

Trata-se de um pavilhão “muito necessário” para a vila de Mértola, que não dispõe de um equipamento “com condições adequadas” para acolher vários tipos de eventos, como feiras e exposições, frisou. Por isso, explicou, vários eventos promovidos pelo município têm decorrido em espaços que têm de ser adaptados, como o Pavilhão Desportivo Municipal, ou criados provisoriamente, como a tenda instalada no topo norte da zona de feiras da vila.

## Marcelo diz que visita a Cuba “correu muitíssimo bem” e conta programa paralelo

O Presidente da República considerou que a sua visita de Estado a Cuba “correu muitíssimo bem” e contou que teve um programa paralelo, que incluiu um passeio num “táxi clássico” dos anos 50 na marginal de Havana.

Antes de viajar para a Colômbia, para a 25.ª Cimeira Ibero-Americana, perante estudantes da Universidade de Havana, Marcelo Rebelo de Sousa disse que foi “uma felicidade estar em Cuba e estar com Fidel”, porque “era uma imagem que tinha” desde adolescente.

“Depois, estar com o Presidente e com os governantes, que é ver a transição do passado para o presente, pensando necessariamente no futuro. E depois estar convosco, que são mais futuro do que passado. Eu não estive com uma Cuba, estive com várias Cubas durante a visita”, acrescentou.

Questionado por uma aluna sobre as relações entre os Estados Unidos e Cuba, o chefe de Estado respondeu: “Se eu fosse comentador político, mas não Presidente de Portugal, este seria um momento fascinante para comentar a situação política internacional, imaginam”.

“Como vai ser a política norte-americana, como vai ser o relacionamento norte-americano no mundo, como vai ser o futuro das posições da União Europeia? Mas como Presidente eu não posso fazer de comentador. Só posso desejar que no futuro as relações entre povos e estados de quem nós somos amigos sejam também amigas”.

Nesta intervenção, Marcelo Rebelo de Sousa defendeu que Portugal e Cuba têm neste momento “um momento único” para estreitar relações económicas: “Tem de ser agora, não só na presença portuguesa em Cuba, mas também na presença cubana em Portugal. Porque há um clima favorável, há um diálogo reforçado, há uma empatia”.

Antes, em declarações aos jornalistas, o Presidente da República qualificou de “muito positiva” esta visita: “Correu muitíssimo bem. E houve uma disponibilidade das autoridades cubanas no sentido de tudo fazer para que corresse muito bem, isso é muito positivo”.

Marcelo Rebelo de Sousa falou também sobre o “programa paralelo” que teve nos dois dias desta visita, que incluiu um passeio de táxi na marginal de Havana.

“Foi uma incursão, digamos assim, resolvida à última da hora. Não estar um pouco mais junto ao mar era uma oportunidade perdida, portanto, tive a oportunidade de estar ali no Malecón a ver pescadores e a aproveitar”, declarou.



O Presidente da República, Marcelo Rebelo de Sousa, condecorou a Irmã Teresa Vaz com a Ordem de Mérito grau de comendador durante a sua visita de Estado a Havana, Cuba.

### Marcelo condecora freira portuguesa e historiador cubano em Havana

Entretanto o Presidente da República condecorou em Havana a freira portuguesa Teresa Vaz, que dirige uma creche de uma organização católica, e o historiador cubano Eusebio Leal, responsável pela recuperação do centro histórico da capital de Cuba.

Numa cerimónia na residência do embaixador de Portugal em Havana, Marcelo Rebelo de Sousa atribuiu a Teresa Vaz o grau de comendador da Ordem do Mérito e a Eusebio Leal o grau de comendador da Ordem de Sant'Iago da Espada.

Perante algumas dezenas de convidados de países lusófonos, o chefe de Estado afirmou: “É bom que estejamos aqui tantos para podermos acompanhar o júbilo da homenagem muito justa a uma portuguesa e um cubano, um cubano e uma portuguesa, que os dois trabalharam por Cuba, por Portugal, pela humanidade”.

## Nova pista é o principal cenário para complementar aeroporto de Lisboa

O ministro do Planeamento e das Infraestruturas, Pedro Marques, afirmou a semana passada que a utilização de uma pista complementar é “o cenário que está a ser estudado com mais intensidade”, para reforçar a capacidade aeroportuária em Lisboa.

“É o cenário que está a ser estudado com mais intensidade, a utilização de mais uma pista para complementar a atividade do atual aeroporto Humberto Delgado”, referiu Pedro Marques em Braga, à margem de uma conferência promovida pelo Novo Banco.

Segundo o governante, a partir de 2017 deverá estar “consolidada” a decisão sobre o reforço da capacidade aeroportuária de Lisboa, “nomeadamente com a possibilidade de utilização de mais alguma pista

complementar à atual infra-estrutura”.

“É o tipo de decisões que vamos ter de tomar e que estamos a preparar-nos para decidir se é exatamente assim que deve ser feito e onde é que deve ser feito”, acrescentou.

Pedro Marques disse que as infraestruturas aeroportuárias nacionais são “adequadas e seguras”, mas reconheceu que se estão a “atingir rapidamente constrangimentos à possibilidade de crescimento futuro”.

Por isso, afirmou, o Governo está a preparar-se para tomar um conjunto de decisões para reforçar essa capacidade aeroportuária, também com alterações tecnológicas no controlo do tráfego aéreo, para que o desenvolvimento do turismo e das viagens de negócios “não encontre constrangimentos”.

## Presidente da Liga Contra o Cancro apela à generosidade dos portugueses para apoiar doentes

O presidente da Liga Portuguesa Contra o Cancro (LPCC) apelou sexta-feira à generosidade dos portugueses no pedido da organização, que arrancou no sábado, um contributo fundamental para responder aos pedidos crescentes de ajuda financeira de doentes oncológicos.

“Se a população responder com a generosidade que lhes é habitual vamos conseguir contribuir para um apoio económico de praticamente um milhão se euros por ano na ajuda” a estes doentes, disse à agência Lusa Vítor Veloso.

Em 2015, a Liga prestou 21.264 apoios financeiros, no

total de 757.409 euros, mais 3.754 apoios do que em 2014 e mais 4.228 face a 2013.

Vítor Veloso explicou que esta verba é disponibilizada para ajudar os doentes na compra de medicamentos, próteses, óculos, transporte para consultas e tratamentos, alimentação, mas também para ajudar a pagar as contas de eletricidade e a renda da casa.

“As situações de miséria são cada vez mais visíveis e é por isso que a liga recebe mais pedidos de apoio”, disse o oncoologista.



**Museu da Horta promove oficina de expressão plástica para crianças.** A Direção Regional da Cultura, através do Museu da Horta, promove, entre 2 e 11 de novembro, a realização de uma oficina de expressão plástica intitulada "É tempo de São Martinho".

A atividade, que vai decorrer na Casa Manuel de Arriaga, destina-se a crianças do pré-escolar e do 1.º ciclo, em contexto de turma.

Esta oficina pretende, a partir da leitura da "Lenda de São Martinho", elaborar as personagens da história e recriar esta lenda através da utilização de um fantocheiro.

As escolas podem efetuar as marcações na receção do Museu da Horta e da Casa Manuel de Arriaga, através do seguinte endereço do correio eletrónico [museu.horta.info@azores.gov.pt](mailto:museu.horta.info@azores.gov.pt) ou do telefone 292 202 576.

**Banco de Sementes dos Açores conservou oito milhões de sementes em 13 anos.**

O Banco de Sementes dos Açores, localizado na ilha do Faial, já conservou oito milhões de sementes, em 13 anos de atividade, de 60 espécies e subespécies das nove ilhas, algumas em risco de extinção.

"A contagem total ao longo destes anos de conservação chega agora aos oito milhões de sementes", afirmou a atual responsável pelo serviço, Violeta Oliven, acrescentando que se trata do "único banco de sementes no arquipélago, que reúne espécies e subespécies das nove ilhas açorianas".

O Banco de Sementes dos Açores foi criado em 2003, no Jardim Botânico do Faial, com a finalidade de recolher e manter uma coleção de sementes viáveis das espécies mais raras dos Açores (árvores, arbustos e plantas), nomeadamente as mais ameaçadas.

A bióloga espanhola, de 29 anos, apontou o caso da espécie "Myosotis azorica", que "só se dá nas ilhas das Flores e do Corvo e está em risco de desaparecer, pois tem populações muito pequeninas", mas graças ao trabalho do Banco de Sementes foi possível preservá-la.

Violeta Oliven explicou que as sementes são conservadas durante anos a baixas temperaturas, num congelador, sendo que antes são apanhadas no seu habitat natural, limpas, é lhes retirada a humidade e depois são divididas em diferentes amostras.

"O processo de limpeza é basicamente separar as sementes de qualquer tipo de fruto que tenham à volta, lixo ou resto de plantas", referiu a responsável pelo Banco de Sementes, alegando que este processo decorre, por norma, no inverno e pode demorar alguns meses, consoante as quantidades e as espécies.

**Câmara de Ponta Delgada identifica infratores com lixo mas sem aplicar multas.**

A Câmara de Ponta Delgada, em São Miguel, já identificou vários municípios que colocam lixo à porta fora das horas de recolha, mas ainda não aplicou multas, apostando primeiro na sensibilização para bons comportamentos ambientais.

"Foram alguns em nome individual, mas também houve, a maior parte, comerciantes, que se identificaram e foram informados de que não poderiam fazer da maneira como estavam a fazer", afirmou a vereadora com o pelouro do Ambiente, Luísa Magalhães, acrescentando que além de "mal acondicionado o lixo deixa rasto no chão e cheiro em plena luz do dia".

A autarquia de Ponta Delgada decidiu em setembro passar a multar todos os municípios que sejam apanhados a colocar à porta de casa lixo fora das horas de recolha, com coimas que podem ir dos 500 aos 1.500 euros.

Além da Polícia Municipal e dos funcionários que efetuam a recolha do lixo, Luísa Magalhães adiantou que a autarquia de Ponta Delgada tem um fiscal incumbido de fazer rondas para apanhar em flagrante os municípios prevaricadores.

A vereadora, que também tem a pasta da saúde pública, admitiu ter para análise dois casos reincidentes, referentes a um particular e a um comerciante, a quem deverá aplicar a coima mínima, uma vez que já foi feita sensibilização e dada oportunidade de correção do comportamento.

**Universidade dos Açores quer reconhecimento dos custos da insularidade.**

O reitor da Universidade dos Açores defendeu a necessidade de reconhecimento dos sobrecustos de insularidade pelo Governo da República, admitindo, porém, que os 15,6 milhões de euros inscritos no Orçamento do Estado para 2017 correspondem ao que estava previsto.

"Há um conjunto de particularidades relacionadas com a Universidade dos Açores, e também da Madeira, que não estão contempladas neste Orçamento do Estado [OE], não continuando a ser satisfeitas as reivindicações relativamente à compensação dos sobrecustos de insularidade", declarou João Luís Gaspar. O responsável afirmou que, de acordo com um estudo das academias do ensino superior açoriana e madeirense, os custos da insularidade estão estimados em 700 mil euros.

João Luís Gaspar acentuou que no caso específico da Universidade dos Açores existem custos adicionais resultantes da distribuição por polos em três ilhas distintas, designadamente São Miguel, Terceira e Faial, atingindo-se, na totalidade, 1,5 milhões de euros.

## Operação de inverno da Azores Airlines arrancou domingo com reforço de voos

A Azores Airlines reforçou a operação e reformulou horários na programação de inverno entretanto iniciada no passado domingo, para "ir ao encontro das necessidades e preferências dos clientes", informou fonte da companhia.

Segundo António Portugal, porta-voz da SATA, foram criados novos voos para as rotas mais procuradas pelos passageiros, nomeadamente as que ligam os Açores ao Porto e a Lisboa, e "horários ajustados" para melhor servir os interesses dos passageiros.

A Azores Airlines passa, assim, a oferecer duas ligações diárias entre Ponta Delgada e Lisboa, com partidas às 08:35 locais (09:35 em Lisboa) e às 18:00, à exceção de sexta-feira e domingo em que o último voo do dia tem partida às 21:05 dos Açores.

"Nós vamos aumentar as frequências para Lisboa, passando a haver um aumento de lugares oferecidos da ordem dos 35%, portanto, passamos a ter 16 frequências semanais quando no inverno passado tínhamos 12 frequências semanais", adiantou António Portugal.

Os horários dos voos que ligam Ponta Delgada à capital portuguesa também sofrem algumas reformulações, sendo que o último voo do dia passa a sair mais cedo neste inverno (18:00 locais) e o último, de Lisboa para Ponta Delgada, passa a fazer-se mais tarde (21:50 de Lisboa) "proporcionando aos passageiros mais tempo de estadia em Lisboa".

O reforço da operação abrange também a rota do Porto com ligação diária entre Ponta Delgada e Porto, à exceção da quarta-feira em que a ligação é feita a partir da ilha Terceira. "No ano passado, tínhamos quatro frequências semanais, passamos para seis frequências semanais com um acréscimo na ordem dos 20%", sublinha António Portugal.

A Azores Airlines fará também mais uma ligação semanal entre Ponta Delgada e Funchal, passando de três para quatro voos semanais.

Com a aproximação do Natal, a companhia aérea



O Airbus A320 da Azores Airlines, que efetua voos para Portugal Continental e Europa.

açoriana está a equacionar voos extras para o período entre 18 de Dezembro e 02 de Janeiro, em que "historicamente os voos ficam lotados" devido às férias da época.

"Existem outras companhias aéreas que também fazem esse transporte e, portanto, de há dois anos para cá não se tem vindo a verificar a necessidade atempada de nós programarmos voos para o Natal. Isto vai depender tudo da procura que nós formos tendo ao longo deste próximo mês", disse.

Com a chegada das companhias 'low cost' à região e com o anúncio da TAP que também vai reforçar os voos para os Açores, o porta-voz da SATA garante que a concorrência tem contribuído para "o aumento dos passageiros" não só da SATA como de todas as companhias aéreas a operar na Região. "A liberalização do espaço aéreo e a vinda das low cost veio dar um incremento na procura, todos nós, falo pela Azores Airlines, temos todos transportado mais passageiros e isso também se reflete um pouco ao nível da Sata Air Açores porque os percursos inter-ilhas vieram beneficiar do grande fluxo de passageiros que entram na Região", disse.

Segundo António Portugal, quer a Azores Airlines quer a Sata Air Açores registam este ano um aumento do transporte de passageiros entre os 11% e os 15%, relativamente a 2015.

### Eleições

## Representante da República iniciou audições com partidos

O representante da República para a Região Autónoma dos Açores, Pedro Catarino, começou segunda-feira a receber os partidos políticos com representação parlamentar com vista à nomeação do próximo presidente do Governo Regional.

Nas eleições regionais de 16 de outubro, o PS venceu com maioria absoluta, tendo obtido 49,02% de votos validamente expressos e 30 mandatos, enquanto o PSD totalizou 32,62%, que equivalem a 19 mandatos.

O CDS-PP, com 7,56% de votos validamente expressos, alcança quatro mandatos, o Bloco de Esquerda teve 3,87%, elegendo dois deputados, e a coligação CDU (PCP-PEV) registou 2,76%, conquistando um mandato, assim como o PPM, com 0,98% dos votos.

As restantes forças políticas concorrentes não conseguiram eleger deputados para o parlamento açoriano e a abstenção atingiu os 59,16%.

Segundo o Estatuto Político-Administrativo da Região Autónoma dos Açores, o representante da República nomeia o presidente do Governo Regional "tendo em conta os resultados das eleições", mas só depois de ouvidos os partidos políticos representados no parlamento, assim como nomeia também o vice-presidente, os secretários e subsecretários, sob proposta do chefe do executivo.

### Incêndios

## Especialista diz na Madeira que o combate se faz com as 'tropas' no chão

O especialista em gestão do risco de incêndio florestal Tiago Oliveira defendeu, numa alusão à polémica sobre o uso de meios aéreos no combate às chamas na Madeira, que "os incêndios se ganham com 'tropas' no chão".

"Os incêndios ganham-se com 'tropas' no chão, com equipamento adequado, com capacidade de liderança e com execução de uma tática", declarou o engenheiro agrónomo, membro do Centro de Estudos Florestais do Instituto Superior de Agronomia (Universidade de Lisboa) e responsável pela proteção da floresta da The Navigator Company (antigo grupo Portucel/Soporcel).

Tiago Oliveira foi, no Funchal, o palestrante convidado

da Ordem dos Engenheiros da Madeira, abordando o tema "Gestão de risco de incêndio florestal - dos conceitos à operação". Depois de sublinhar que a utilização de meios aéreos é uma opção "cara", o especialista referiu que só devem ser empregues "quando todo o sistema está alinhado com o seu uso".

"Não vale a pena lançar água quando as pessoas cá em baixo não estão a usar as ferramentas adequadas para que essa água seja só uma ajuda na tática de combate", observou. "Pode ter o efeito de conter o fogo, no entanto, uma vez contido, é preciso ir lá abaixo a pé e apagá-lo", disse.



# Estas eleições devem chegar a \$10 bilhões

Mark Hanna, cujo verdadeiro nome era Marcus Alonzo Hanna, nasceu em 1837, em Lisboa (do Ohio). Andou na escola com John D. Rockefeller, combateu na Guerra Civil e em 1884 foi eleito senador pelo Ohio. Tentou duas vezes ser candidato republicano à Casa Branca e chegou a uma conclusão que permanece atual: “Duas coisas são importantes na política. A primeira é o dinheiro. A segunda não me lembro”.

Que diria Hanna se soubesse que, em 2016, o ciclo eleitoral americano – as campanhas presidencial, legislativas e locais somadas – deve chegar aos 10 bilhões de dólares. Só os candidatos presidenciais deverão gastar 2 bilhões e metade desse montante corresponde a doações de 62 indivíduos, que assinam os cheques tentando influenciar o resultado final.

Quem são esses cavalheiros? Os suspeitos do costume. Os principais financiadores do Partido Republicano são os irmãos Charles e David Koch, magnatas do petróleo, que destinaram 900 milhões de dólares para os republicanos manterem o controlo do Capitólio e ganharem a Casa Branca.



EXPRESSAMENDES

Eurico Mendes

Sheldon Adelson, magnata dos casinos (Sands e Palazzo) doou 45 milhões de dólares, 25 milhões para Trump e 20 milhões para os candidatos ao Senado. Dustin Moskovitz, um dos cofundadores da rede social Facebook, destinou 20 milhões aos cofres de Hillary Clinton e Tom Steyer outro tanto. Estas e outras doações dão um enorme poder às grandes fortunas e dão-nos ideia de que meia dúzia de pessoas podem influenciar – e muito – quem chegará ao Salão Oval.

Que querem os ricos? Um Estado que legisle a seu favor e crie exceções que os isentem dos deveres, razoáveis ou injustos, impostos aos demais. Republicanos e democratas, todos os políticos entram no jogo. Por isso na política dos Estados Unidos não há ideologias, há promessas. Todos os políticos prometem uma vida melhor. Mas 46 milhões de americanos vivem na pobreza.

## Reeleição do luso Pat Toomey para o Senado poderá custar \$100 milhões

Além da eleição do próximo inquilino da Casa Branca, dia 8 de novembro vão também a votos os 435 lugares da Câmara dos Representantes, 33 senadores, de um total de 100, e os governadores de 34 estados.

Das eleições para o Senado há duas, na Pennsylvania e New Hampshire, que poderão determinar qual o partido maioritário na próxima legislatura e por isso poderão custar mais de 100 milhões de dólares cada, batendo o recorde da Carolina do Norte em 2014, quando foram gastos 100 milhões pelos candidatos e grupos apoiantes da incumbente democrata Kay Hagan e do oponente republicano Thom Tillis, que levou a melhor.

Em 2016, na Pennsylvania, a luta é entre o senador republicano Pat Toomey e a ex-funcionária do ambiente Katie McGinty, e de acordo com dados da Comissão Eleitoral Federal, já foram gastos na Pennsylvania perto de 80 milhões de dólares e em New Hampshire mais de 60 milhões pela senadora republicana Kelly Ayote e a sua oponente democrata, a governadora estadual Maggie Hassan, que pretende mudar-se para Washington.

Os principais financiadores de Toomey têm sido os irmãos Koch, que já gastaram mais de 11 milhões de dólares, e Michael Bloomberg, o ex-mayor de New York, que já gastou 5,6 milhões de dólares. Bloomberg apoia Toomey por ter sido o principal patrocinador republicano da legislação de controlo



David Valadão, possivelmente o único congressista dos Estados Unidos que fala português.

de armas moderada que surgiu e falhou no Congresso após o massacre na escola Sandy Hook. Mas em New Hampshire financia a democrata Maggie Hassan.

Patrick Joseph “Pat” Toomey nasceu em 1961 em East Providence, RI e a mãe (Mary Ann Andrews) era neta de açorianos com o apelido de Andrade. Foi bancário e trabalhou no Chemical Bank e Deutsche Morgan Grenfell. Hoje é co-presidente do Team Capital Bank, de Betlehem, e tem ainda uma companhia de aluguer de aviões e um restaurante de sociedade com os irmãos. Na política, foi congressista pelo 15º distrito congressional da Pennsylvania de 1999 a 2005. Em 2011 foi eleito para o Senado, onde é co-presidente dos Amigos de Portugal, grupo que fazem parte senadores de estados com comunidades portuguesas, juntamente com Jack Reed, democrata de Rhode Island.

## Jack Martins candidato a congressista por New York

Na Câmara dos Representantes, onde há eleições para todos os 435 distritos eleitorais dos 50 estados e ainda para os delegados (sem direito a voto) do distrito de Columbia e de cinco territórios dos Estados Unidos, também existe o Portuguese Caucus, o organismo que defende os interesses de Portugal e da comunidade, e quem pretende juntar-se ao grupo é Jack Martins, candidato pelo 3º distrito congressional de New York para substituir o democrata Steve Israel, que decidiu aposentar-se.

Martins, 49 anos, é atualmente senador estadual em New York. Representa desde 2010 o 7º distrito, tendo ganho três eleições para o Senado estadual num distrito onde os democratas superam os republicanos. Antes disso, foi oito anos mayor de Mineola, cidade de Long Island para onde os seus pais emigraram nos anos 1960 vindos de uma aldeia chamada Alheira, nos arredores de Barcelos.

Martins tem feito uma bela carreira, mas a possibilidade de vir a fazer parte do 115º Congresso dos Estados Unidos é complicada, o oponente democrata, Tom Suozzi, um antigo autarca, é mais conhecido localmente e tem uma vantagem de 16 pontos percentuais sobre o português. Ainda por cima, o Comité Republicano Nacional do Congresso (NRCC), que tinha reservado 1,19 milhões de dólares para propaganda televisiva de Martins, decidiu gastar apenas \$360.000 e, segundo o jornal Newsday, 51% dos eleitores dizem não saber quem é Martins.

Os três luso-descendentes na Câmara dos Representantes, Devin Nunes, David Valadão e Jim Costa, são todos eles descendentes de açorianos, representam distritos do Vale de São Joaquim, na Califórnia e estão ligados à pecuária.

Valadão, filho de terceirenses, eleito pelo 21º distrito, é candidato ao terceiro mandato e é quem tem o maior desafio. Ganhou as primárias republicanas com 54% levando a melhor sobre Daniel Parra, mayor de Fowler. Agora, tem oponente democrata de peso, o advogado Emílio Huerta, que trabalha para a United Farm Workers, sindicato fundado por sua mãe, Dolores Huerta. Acresce que o distrito de Valadão tem 712.000 habitantes e 71% (520.000) são hispânicos, que representam 54% dos eleitores (os portugueses são apenas 11.910, ou seja apenas 1,8% da população).

Jim Costa representa o 18º distrito desde 2004 e é democrata. O seu nome é James Manuel da Costa, nasceu em Fresno e tem longa carreira política: de

1988 a 1994, deputado estadual e de 1994 a 2002 senador estadual. Em 2004, foi eleito para a Câmara dos Representantes e já vai no sexto mandato, tendo resistido a várias mudanças de distrito congressional, que já foi 20º e 21º. Nas últimas eleições tem tido como oponente republicano Johnny Tacherra, também de Fresno e também lavrador. Tacherra também é de origem portuguesa, de uma família que mudou o apelido de Teixeira para Tacherra.

Em 2012, Costa ganhou com 54% dos votos. Mas em 2014 foi mais complicado, houve recontagem e ganhou apenas por 1.319 votos, Johnny Tacherra ganhou terreno e vamos a ver o que acontece na próxima semana.

Devin Nunes foi eleito em 2012, muito novo e é um dos mais jovens e ativos congressistas. É republicano e tem sido sempre reeleito com 69% dos votos. Concorre agora ao quinto mandato e as sondagens dão-lhe uma vantagem de 15 pontos sobre o adversário, Louie Campos.

A título de curiosidade, e já que temos vindo a falar de dinheiro, Devin Nunes angariou \$2.211.313 para estas eleições, o seu oponente não declarou verbas; David Valadão angariou \$2.468.378 e Emílio Huerta \$467.825; Jim Costa angariou \$1.705.651 e Johnny Tacherra \$467.825.

## A primeira mulher na Casa Branca

Segundo as sondagens, sete em dez americanos acreditam que ela vai ganhar. Portanto, na próxima semana, Hillary Clinton entrará para a história como primeira mulher eleita presidente dos Estados Unidos. Mas não foi a primeira a candidatar-se. Esse título pertence a Victoria Woodhull, jornalista, editora (publicou a primeira edição em inglês do Manifesto Comunista de Karl Marx) e ativista radical dos direitos femininos que se candidatou 144 anos antes de Hillary pelo Equal Rights Party, defensor da igualdade de direitos para as mulheres e sufrágio feminino. Foi em 1872, ano em que o republicano Ulysses S. Grant foi reeleito para o segundo mandato e quando as mulheres nem sequer podiam votar, esse direito só seria atribuído em 1920, depois da ratificação da Emenda 19. De qualquer modo, ela nunca teria conseguido votar por ter sido presa no dia da eleição, 05 de novembro de 1872, sob a acusação de obscenidade e passou um mês na cadeia.

Por tudo isso e pelo facto das mulheres representarem 51% da população dos Estados Unidos, já era tempo de uma delas chegar à Casa Branca. Elas ocupam apenas 19,4% dos assentos no Congresso – menos da média mundial de 21,9%, o que coloca os EUA na 75.ª posição em um ranking global de representatividade feminina em governos federais, entre 189 países, segundo a Inter-Parliamentary Union, organização que acompanha parlamentos em todo o mundo. Apenas 10% dos lugares de governador, 12% dos mayors das 100 maiores cidades americanas e 24% dos lugares nas assembleias legislativas estaduais são ocupados por mulheres. As mulheres são também minoria nos cargos públicos. A Constituição americana não garante direitos iguais a homens e mulheres explicitamente. Há ainda barreiras que impedem a maioria das mulheres com ambições políticas. Se se continuar progredindo ao ritmo atual, ainda levará 500 anos para que as mulheres sejam igualmente representadas no Congresso americano, calcula o site GovFem, que defende maior representatividade feminina na política. Além disso, conforme dizia Eleanor Roosevelt, mulher do ex-presidente Franklin Roosevelt, quando se é uma mulher na política, “é preciso ter uma pele tão grossa como um rinoceronte”.

## Hillary ganha em Portugal

Segundo o divertido programa “Donos disto tudo”, da RTP, se os portugueses (em Portugal), pudessem votar nas eleições dos Estados Unidos, Hillary Clinton ganharia por 95 por cento e os restantes 5 por cento votariam no Tino de Rans. Em Donald Trump ninguém votava. Para ouvidos lusófonos, o apelido do candidato republicano soa como trampa...



# Campanha eleitoral americana

## Surpresa de Outubro



DE NEW JERSEY

António da Silva Cordeiro

Onze dias apenas antes da eleição americana, o director do F.B.I. enviou uma carta a oito chefes de comité do Congresso informando-os de que aquela agência teria encontrado *e-mails* que parecem ser importantes para reabrir a investigação sobre o caso dos famigerados *mails* de Hillary Clinton. Parece que terão encontrado um “aparelho” electrónico (um computador) contendo *mails* que não fizeram parte da sua anterior investigação a Clinton que fora dada como terminada no princípio do Verão. Deve ser importante. Parece não haver relação alguma com as revelações do Wikileaks. O Departamento de Estado de nada sabia e, naturalmente, declararam-se dispostos a colaborar totalmente com o F.B.I.

Trump abriu um comício com esta notícia de última hora prometendo não falar mais sobre o assunto para dar toda a liberdade à nova investigação do FBI. Quem o acredita?

Tenho terminado as minhas notas sobre a Campanha Americana dizendo que tudo pode acontecer até ao dia 8 de Novembro. Neste momento (Sexta-feira à noite) Hillary não tem informação nenhuma sobre o referido “aparelho” electrónico que supostamente terá sido descoberto. A Campanha Democrata e o próprio Departamento de Estado não têm conhecimento dos *e-mails* mencionados na carta do director ao Congresso e nada sabem sobre outras informações na posse do FBI com suficiente importância para reabrir o dossier de Hillary Clinton.

Informação de última hora, Sexta-feira à noite: Sabe-se mais pormenores sobre esta acção do FBI. Os *e-mails* em questão não são de Hillary Clinton. Foram descobertos no processo de investigação do ex-congressista de New York City, Anthony Weiner. Este ex-congressista foi forçado a demitir-se por “sexting” (transmitir material sexual pela internet) com uma menor de outro esta-

do, o que transforma o caso num crime federal e, portanto, objecto de investigação pelo FBI. Ele é recentemente divorciado de Huma Abedin, que é vice-chefe da campanha de Clinton e tem sido, desde há muitos anos, auxiliar e *confidant* de Hillary Clinton.

Donald Trump abriu, esta noite, um comício no estado de New Hampshire com a notícia da acção do FBI. Confessou que foi a melhor oferta que ele poderia receber. Esta decisão, segundo ele, causará a reunificação dos Republicanos que decidirão agora juntar-se a ele para conseguirem ganhar a Casa Branca.

A resposta da Campanha Democrata foi declarar que a campanha de Trump dizendo milhentas vezes por dia que o sistema é burlado terá convencido o FBI a ligar estas duas investigações. Assim, o director do FBI, James Comey, Republicano, mas pessoa muito honesta e competente, não quis correr o risco de ser acusado de esconder evidência por razões partidárias. Ele foi assistente do *Attorney General* (equivalente ao nosso ministro da Justiça) no tempo de George W. Bush. Foi nomeado por Barack Obama para director do FBI e foi facilmente aprovado pelo Senado, de maioria Republicana na ocasião. Sacrificou-se tentando ser independente, como deve ser naquela posição. É muito possível que Clinton não seja afectada, mas sim a sua assistente. É sabido hoje, sábado, que James Comey terá consultado os seus superiores, Loreta Lynn e um assistente dela que o aconselharam a manter a investigação secreta até à eleição. Não é hábito o Departamento de Justiça interferir em nada nos 60 dias anteriores à eleição presidencial. Loreta Lynn aceitou a decisão do director James Comey, embora não concordasse com ele. Deve ter sido uma decisão difícil para os três, porque, se o mandasse continuar a investigação sem comunicar com o Congresso, ele poderia demitir-se e tudo viria a público com muito mais barulho e prejuízo na campanha democrata. Este trabalho do FBI, continuar a investigação de Anthony Weiner e possivelmente reabrir o caso dos *mails* de Clinton, não terminará antes de 8 de Novembro, mas poderá afectar os independentes que, afinal, são os eleitores que decidem a eleição, principalmente tendo em atenção os dois partidos menores que estão a absorver cerca de 10 % destes votantes independentes.

Apesar desta notícia-bomba de última hora, e tendo em atenção as últimas sondagens, será muito difícil Trump recuperar a ponto de chegar a 270 lugares necessários no Colégio Eleitoral. As projeções antes desta notícia davam uma vantagem de cerca de 110 votos do Colégio Eleitoral a favor de Hillary Clinton, ou seja, neste momento projecta-se 326,5 a favor de Clinton e 210,3 a favor de Trump. Não parece haver tempo suficiente para desfazer tal diferença. Há que notar que os eleitores americanos depois de ano e meio de campanha eleitoral, primárias e presidencial, estão cansados e anestesiados e, portanto, estas bombas de Outubro já não produzem o choque de antigamente. Isto não significa que Clinton não vai sofrer com o incidente, mas não penso que seja fatal. Trump teria a possibilidade de ganhar ou ficar muito perto dos números necessários. Teria que fazer algo que é impossível a Donald Trump: prometer que, até 8 de Novembro, não diria nada que não estivesse escrito diante dele. Isso é definitivamente impossível. Se ele não disser alguma coisa estúpida, como é seu hábito, as percentagens e os números ficarão muito mais apertados. Isto é, se a Clinton, antes disto, estava com as sondagens indicando uma vitória de pelo menos 3 a 5 por cento, esta surpresa de Outubro reduz a diferença para 1 a 3 por cento, o que será suficiente.

Compreende-se a posição difícil do director do FBI nesta situação: como se costuma dizer, ele está entre a cruz e a caldeirinha, ou como se dizia na minha terra, preso por ter cão, preso por não ter.

Também compreendo a situação em que entrará Hillary Clinton ganhando a Casa Branca. O FBI continuará com estas investigações. O Congresso começará as suas investigações no dia 20 de Janeiro, quando ela toma posse. No dia 21 de Janeiro o Congresso começará a falar, se não a preparar o *impeachment* da primeira mulher Presidente dos Estados Unidos. Peço muito a Deus que eu esteja completamente errado.

E, como é meu costume, talvez seja a última vez que o digo, até ao dia 8 de Novembro: tudo pode acontecer e este país pode ter a pouca sorte de ter Donald Trump como Presidente.

## Perdidos à rua!



REGRESSO A CASA

Um diário açoriano de

Joel Neto

Quarta-feira, 19 de Outubro

E é naquele momento, com a colher erguida à altura do queixo, o cheiro das amêijoas e da cebola e das natas espalhando-se em volta, que me ocorre:

– Vinte anos passados e ainda não me esqueci deste sabor. Não me esqueci deste sabor e podia viver aqui.

Estou sentado no Faculty Club da Universidade de Brown, entre cadeiras almofadadas, madeiras antigas e reposteiros floridos, e de repente sinto-me em casa. Como se ainda fosse a tempo de começar de novo. Como se ainda fosse possível optar por outra vida – uma carreira na universidade, cursos de literatura e escrita criativa, uma paixão serôdia por uma colega chegada do Midwest, com cabelos caju, para ensinar no departamento de Arte.

Talvez estivesse a pensar em Julia Roberts naquele filme da *Mona Lisa*. Ou em Juliette Binoche, com as suas canadianas.

A verdade é que ando pela Nova Inglaterra há uma semana e ainda não me conseguira sentar a saborear uma *clam chowder*. Já tinha comido três variedades de bacalhau, um polvo à lagareiro, iscas de fígado tão boas como raramente provei em Portugal. Já tinha ouvido fado e desgarradas, já tinha visto folclore da Terceira e bandeiras dos Açores drapejando sobre os territórios de Herman Melville – já tinha experimentado todos os mais exultantes tipos de generosidade patriótica e amiga, do Victor e do

Henrique, do Ávila e do Carlos, do Frank e de todos os outros com que me cruzei ou me receberam.

Já me tinha apercebido de como tantas tradições etnográficas lusitanas – e açorianas em especial – se mantêm mais vivas nas comunidades emigrantes do que nos locais de onde vieram. E de como, se as dissermos apenas mais uma ou duas vezes ao dia, as palavras “Espírito Santo” são bem capazes de vir a resultar num bordão de linguagem tão útil como os nativos *like* ou *you know*.

Mas ainda não tinha tido a oportunidade de me sentar a comer uma *clam showder*, a mais gulosa sopa que alguma vez provara e que nunca mais me permitira comer – nem noutros lugares da América nem do mundo (Lisboa incluída), porque simplesmente não se tratava da Nova Inglaterra.

Experimentei-a pela primeira vez em 1996, como o Nuno. Nunca tinha atravessado o Atlântico e, quando nos sentámos à mesa, li a ementa e pedia-a de imediato. Hoje, voltei a comê-la – e, afinal, ainda lá estava: cada cheiro, cada sabor, cada lugar para onde ela me originalmente transportara.

– Sim, eu podia viver aqui – insisti.

Porque me faço sempre essa pergunta e, com os anos, dou cada vez menos essa resposta.

Daqui a dois dias estarei de volta ao *campus*, para uma conferência que hei-de envaidecer-me anos de ter dado. Mas o Onésimo quis receber-me na mesma, mostrar-me os *halls* e as bibliotecas, os estudantes de calções deitados pela relva a ler Petrarca – no essencial, como funciona uma das universidades mais exclusivas do mundo e como esta se esforçou para conservar-se pequena (relativamente pequena), de modo a que, se um dia parar de produzir prémios Nobel, não deixe ao menos de produzir adultos de corpo inteiro.

E, então, sentamo-nos no Faculty Club, para almoçar,

e tudo faz sentido por um breve e inesquecível momento. Através das janelas, dispersam-se carvalhos, hamamélias e áceres, colorindo-se em direcção ao Outono pleno. Reina uma espécie precoce de verão indiano, e agora nem tudo se mede em dinheiro, nem este é um país sem História, nem tão-pouco toda a gente nele é obesa e, em cruzando-se conosco, ou está a caminho de um McDonald's ou a voltar dele.

Apetece-me ficar. Por esse breve e inesquecível momento, apetece-me ficar e começar de novo – uma bolsa de estudo, um *masters*, planos para um doutoramento, quem sabe até uma vaga no corpo docente, por reforma de algum velho professor irlandês cujo discurso tivesse começado a deixar de fazer sentido.

Sorriso, registo a felicidade da ocasião e, dali a pouco, telefono à Catarina. Fumo um cigarro sob uma bétula, esquilos saltitando entre a vegetação rasteira, não menos colorida, e, no pórtico da casa de madeira em frente, uma decoração esperando o Halloween. Digo-lhe como tenho saudades dela, e dos nossos cães, e da nossa rotina no campo e na ilha – dos passeios matinais às longas horas de trabalho em silêncio e às brandas noites à lareira. E cada palavra que digo é verdade, e nem quero verdadeiramente viver no Rhode Island, nem sequer apaixonar-me por Julia Roberts.

Mas não deixo de celebrar o facto de ainda me perguntar: “E se?” De ainda imaginar outras vidas e, aqui e ali, conseguir deixar-me fascinar por uma delas ao ponto de, por um momento, me sentir capaz de seguir o seu trilho.

Aí permanece a centelha da criação. Nessa pergunta: “E se?” Não sei de melhor razão para continuar vivendo. Nem de mais perfeito motivo para não mudar.

<http://www.facebook.com/neto.joel>

<http://www.joelneto.com/>

\* alguns destes textos são originalmente publicados no “Diário de Notícias”



# Eliezer ben Natan, ou a morte seguida de vida



**NAS DUAS MARGENS**

Vamberto Freitas

*Os déspotas do nosso mundo têm medo dos homens que insistem em narrar as suas próprias histórias até ao fim. Querem controlar o modo como a contamos, mas não devemos deixá-los.*

Richard Zimler, *O Evangelho segundo Lázaro*

Foi para mim a partir de um dos últimos capítulos de *O Evangelho segundo Lázaro* que me apercebi que toda a viagem desta narrativa, relatada e comentada na primeira pessoa pelo homem que a mítica cristã diz ter sido ressuscitado dois dias após a sua morte em Betânia, na Judeia, pelo seu amigo de infância de nome Yeshua ben Yosef, nos levava para a recriação e lembranças de um Poder exercido sobre todos os outros, da contra-natura que é o domínio de uma cultura sobre uma outra, da impostura militar e política como meio de opressão e escravidão. Certas religiões ou igrejas preferiam que a leitura de textos tido como sagrados fosse deixada aos sacerdotes, as suas parábolas, metáforas e simbolismo estando para além da compreensão dos seres comuns e razoavelmente inteligentes, pensadores desencartados. Poucos de nós, suspeito, alguma vez foi exposto na catequese da sua tradição ao ponto de vista que porventura mais esclarecedor seria – o que pensam e dizem os próprios judeus, daquele tempo e do nosso, de tudo o que levaria a Gólgota um compatriota nazareno de Lázaro, ou, ainda mais, o que possivelmente disseram, pensaram e testemunharam os que com ele conviveram e sofreram a maior convulsão do mundo antigo, os seus descendentes para sempre condenados à fúria assassina de quase todos outros? Como viu ou vê, este mesmo povo, cujos mitos da Criação são os nossos, que não falava as línguas do Poder e que fora colocado pelas circunstâncias históricas numa determinada geografia, essa que perdura no nosso imaginário como sendo o sítio genesíaco do Bem e do Mal, as figuras principais de um drama sem igual nas nossas raízes e tradição greco-romana e judaica? Tudo isto permanece fora do nosso conhecimento e sensibilidade, e é a um escritor, estou em crer, que cabe tentar preencher esses espaços em branco, em que imaginação se alia obrigatoriamente à documentação existente, quer nas páginas bíblicas quer nos documentos e objectos que continuam a ser desenterrados pelos mais variados estudiosos e ramos do saber académico. Antes e depois de chegarmos a este ponto fulcral do romance, Richard Zimler presenteia o seu leitor com alguma da melhor prosa na literatura dos nossos dias, mesmo numa tradução que depressa nos faz esquecer que a língua original em que foi escrito este livro é o inglês – a viveza metafórica e simbolista absolutamente essencial a uma grande história como esta, o inesperado dito de um personagem ou então a sua reinvenção simultaneamente seguidora e apócrifa do que sabemos ou não acerca de cada um deles, a audácia de humanizar os detentores ou inventores do mistério que é a noção de Deus e do nosso destino na vida e na morte. Aliás, a linguagem realista e descritiva é outro marco eloquente da narrativa, como que um contraponto à ofuscação de textos que nos pedem fé e não raciocínio, algo que o próprio Lázaro, nestas páginas, rejeita logo após a seu regresso à vida. A ironia e o humor fazem o resto. Lázaro perde a fé por nada ter “visto”, nada ter experimentado, de nada se lembrar daqueles dias de morte. Faz-me recordar aqui um outro grande romance, *Judas*, do israelita Amoz Oz – Judas perde a fé quando vê Jesus na cruz e sem salvação, enforcando-se de seguida, não pela traição que dizem ter cometido contra Jesus, mas pelo vazio de viver na

ausência de qualquer crença. Zimler consegue recordarnos de algo histórico e documentado – a convivência pacífica, que hoje nos é tão alheia, entre os mais diversos grupos étnicos e linguísticos, de crenças que iam desde o zoroastrismo persa até ao judaísmo semita e politeísmo greco-romano. Só a exploração imperial de sempre produzia a violência e o ódio, “esta necessidade – diz o narrador a dada altura – de ser o dono dos outros”.

Deixo aos estudiosos e filósofos o lado teológico desta narrativa, cinjo-me ao que constitui uma grande obra literária, como é este *Evangelho segundo Lázaro*. O relato informal do indefectível amigo de Yeshua/Jesus está no exílio na ilha de Rodes desde a crucificação do seu amigo, o Mar Egeu a separá-lo dos que lhe tirariam a vida para que ele nunca mais falasse de nada e de ninguém. Está a ditar as suas memórias ao neto Yaphiel porque sabe que a sua vida foi algo de extraordinário, inexplicável no momento em que sai da morte para a vida, mas restando-lhe sobretudo a memória de uma vida em família e comunidade, particularmente nos anos em que Yeshua anda a pregar por todo o Sião, desde a Galileia das suas origens à Jerusalém do seu fim, enquanto ele, Lázaro, regressa à sua profissão de ladrilhador de mosaicos nos palácios dos romanos e de judeus colaborantes com o ocupante desde há décadas, e que não respeita minimamente a identidade do povo que governa e de que extrai toda a riqueza em volta. Nada de novo aqui, outros escritores já haviam proposto ou insinuado a confusão entre pregadores, místicos e feiticeiros e a insurgência da palavra deliberada ou que resultou na denúncia de quem desafiou os sacerdotes do Templo na sua submissão ao conquistador e à sua vida absolutamente faustosa e corrupta. O que não sabemos, o narrador imagina e recria, a vida quotidiana dos que trabalham e tentam sobreviver com um mínimo de dignidade, o seu desespero calado levando à busca de misericórdia por qualquer meio ao seu alcance, a espera de um Messias a mais velha profecia do seu Livro. Lázaro, viúvo de Lia, traça-nos um retrato de minúcia psicológica e realista das suas duas irmãs, Marta, que suspeita das mais vis traições e invejas, e Miriam na sua aparente seriedade e dedicação ao bem-estar do pequeno clã, assim como Yirmi, o seu filho que o acompanha e ajuda nos seus trabalhos diários, um observador adolescente mas atento às ameaças de toda a natureza que envolve vida dos seus, cada rua de Jerusalém vigiada pelos espões dos romanos e dos sacerdotes irados. Pelo meio, Lázaro recorda ainda outras figuras que os textos sagrados canonizaram mas nunca explicam, Pilatus aqui um arrogante governador de província sem qualquer sentido de justiça ou humanidade. Até a língua do ocupante é odiada, numa viragem de grande ironia e significado, pois seria essa mesma fala que viria a reger a nova religião no império após a morte de Yeshua, que, como se sabe, nunca conheceu ou ouviu a palavra “cristão”, muito menos de uma igreja que não poderia ser sua – nasceu, viveu e morreu judeu. Ao contrário de outras ficções da mesma temática, a figura Yehudah de Cariote, Judas, continua aqui suspeito do que viria a ser a outra mítica sobre a sua pessoa, até hoje, a traição nunca provada mas que Lázaro também suspeitava. Esta é uma narrativa que também cabe no género que consideramos o romance histórico, sendo algo mais, muito mais. Entre os factos históricos e as suposições celestiais ou de um mundo-outro estamos perante uma narrativa que parte de tudo isso para reinventar um mundo tão misterioso como plausível, tão humano como deificado. Cabe a um escritor assumidamente judeu, uma vez mais, essa reinvenção, e mesmo desconstrução da fantasia, ou do não evidente aos nossos olhos. A ética da arte literária está também aqui – nenhum leitor se esquecerá do sofrimento humano que todo um povo tem vivido desde então até hoje, o fundamento principal dessa implacável violência nada mais do que um conjunto de textos de origens mistificadas, que uns aceitam quase literalmente, outros não. A identidade de Yeshua aqui



é só uma – a luta pela dignidade e justiça numa sociedade que havia sido conquistada pela força das armas e teria evoluído em exclusivo a benefício dos ricos e poderosos. Na literatura, é o ponto de vista – a perspectiva – que determina o efeito que uma obra exerce no seu leitor. Neste caso, os crentes continuarão crentes, os não-crentes ficarão agradecidos por uma inimitável tirada artística sobre os mais velhos temas da humanidade – vida e morte, amor e ódio, lealdade e traição, o sagrado e o profano. Os últimos dias de Yeshua carregam em si tudo isto, a metáfora suprema da nossa condição de sempre e em toda a parte.

“Yaphiel, meu querido, – adverte Lázaro ao seu neto escritor, numa espécie de meta-narração em que se torna este romance, o contar de uma história que subverte a já conhecida, a profecia do Livro – agora que estou numa idade em que os boatos sobre as minhas falhas morais e as das minha irmãs já pouco me afetam, vou contar-te um segredo: ambas as tuas tias-avós foram apanhadas numa tempestade de areia quando atravessavam o deserto da adolescência, e essa tempestade chamava-se Yeshua. No que respeita ao narrador deste texto, deixo que sejas tu a decidir como foi que ele singrou nessa mesma tempestade avassaladora que – como se veio a verificar – acabou por lhe mudar a vida”.

“Tempestade de areia” em que, supõe-se, a visão de todos fica inquestionavelmente distorcida, e enquanto se fecha os olhos perde-se o resto do cenário, o coração dessa tempestade para sempre mitificado pelos que a viveram. *O Evangelho segundo Lázaro* poderá não ser um romance de ideias, no sentido crítico tradicional, mas é de uma inquestionável riqueza na construção de cenários que todos conhecemos, mas não entendemos de todo. Um dos muitos momentos de bom humor e profunda humanidade neste romance é quando Lázaro duvida da sua própria morte. Não terá sido um engano das irmãs que confundiram um tempo de inconsciência com a paragem cardíaca definitiva? Yeshua diz-lhe que não, pois elas colocaram o ouvido duas vezes sobre o seu peito, não havia mais nada. Lázaro não aceita nem deixa de aceitar. Retoma a narrativa sem igual do seu amigo de infância, desde o momento em que lhe salvou de um afogamento num rio galileu, para a gratidão infinita da Miriam, a mãe de Yeshua. Esquecemos também de quem se trata nestas páginas, e vemos só homens e mulheres no seu esplendor ou fealdade humana.

Richard Zimler, *O Evangelho segundo Lázaro* (tradução de Daniela Garcia), Lisboa, Porto Editora, 2016. O autor manteve aqui os nomes dos personagens em hebraico.



## A importância de ser importante



**CIRCUNSTÂNCIAS**

Eduardo Bettencourt Pinto

“Long ago one of the Cynic philosophers strutted through the streets of Athens in a torn mantle to make himself admired by everyone by displaying his contempt for convention. One day Socrates met him and said: ‘I see your vanity through the hole in your mantle.’ Your dirt too, sir, is vanity, and your vanity is dirty.”

— Milan Kundera, *Farewell Waltz*

A vaidade está mais próxima do ridículo do que o riso do humor. Em certas situações, porém, juntam-se estas quatro variantes.

«Aldrubias», por exemplo, era um rapazote luandense muito pedante cujas idiosincrasias passavam por várias metamorfoses. Mudava segundo as circunstâncias sociais, dominado pelo ambiente. Na escola actuava de uma certa maneira. Na praia ou na rua, de outra. Do seu comportamento em casa, convenhamos, não havia informações. Circulavam umas nuvenzitas pouco sólidas, mais especulativas do que reais.

Podíamos considerá-lo um camaleão. E, nessa qualidade, as suas cores preferidas eram o amarelo e o verme-

lho. Davam mais nas vistas.

Atirava as pernas para a frente num passo de general convicto, intangível, queixo levantado, as bainhas das calças de boca-de-sino num baile frenético sobre os sapatos pontiagudos, costas erectas, garbosas, cabelo escuro, tão bem tratado que parecia uma permanente copiada a uma tia velhinha. As meninas suspiravam, nervosas, à sua passagem. Os rapazes odiavam-no com o cinismo do sorriso despeitado e palmadinhas de Judas nas costas. Ninguém, nem mesmo os professores, gozavam de tanto prestígio. Nos corredores, ao cruzarem-se com ele, desviavam-se. Nas aulas, intimidados pela sua auréola, evitavam questionar-lhe a inteligência perante os outros. No fundo, «Aldrubias» comandava as tropas como queria, vergadas sob o peso da sua enorme superioridade. Com as suas lendárias histórias de grandeza, não mentia, manipulava a verdade.

Podia ter sido modelo, é claro. Tinha estampa, garbo, altura. O sexo oposto considerava-o bonito, uma brasa, um borracho, um pão como dizem os brasileiros. O que abalou a sua reputação? A inabilidade em manter o protagonismo intocável, vivo, interessante? Ou o absurdo da sua condição de mentiroso para se engrandecer perante os outros?

«Aldrubias» chegava à escola num Mercedes preto. Antes de fechar a porta, olhava em redor. Se via alguém, bradava para o motorista as horas a que este o devia ir buscar. O carro desaparecia, lento, na estrada. Sem olhar para trás, sem um aceno de despedida, «Aldrubias» dirigia-se para o edifício da escola com a altivez de quem ocupava um cargo importante.

Este cenário durou algum tempo. Um dia, porém, o seu firmamento foi posto em causa pelo tom exagerado com que gritou as ordens do costume. O motorista, apercebendo-se do logro de que estava a ser vítima, atirou o chapéu com veemência para o tablier e saiu do carro. Ordenou-lhe que esperasse.

Era um sujeito de estatura média, calças pretas e camisa branca em cujo peito ondeava, sob a claridade matinal, a timidez de uma gravata preta. Parecia uma tempestade de areia. Os seus pés não pisavam o chão, espetavam a terra como as esporas de um galo de combate. Vinha investido de uma energia eléctrica tal que o seu o rosto se tornou incandescente. «Aldrubias», assustado, deixou cair a pasta com os livros. Nunca vira o pai assim.

Ainda levantou o braço para se defender mas foi logo sacudido por duas violentas bofetadas, tão sonoras que deitaram por terra a sua reputação de menino rico com *chauffeur* privado.

— Daqui por diante andas a pé, seu palerma!

Mesmo perante aquela humilhação, «Aldrubias» não podia arrastar-se na penumbra como uma osga assustada. Recolheu os livros e assoprou o pó mal o carro se pôs em movimento. Sentia as faces quentes e o orgulho assaltado por uma grande afronta. Felizmente só as duas raparigas tinham assistido à cena. Seria fácil arranjar uma explicação. Poderia dizer-lhes, por exemplo, que se incompatibilizara com o motorista por uma questão de saias, e que o tinha despedido. Daí a confrontação. Era importante naquele momento recuperar a composição. Isso sim. Quanto ao pai, ver-se-ia depois. Fintava sempre o velho com uma pinta extraordinária.

## Os erros do PSD



**CRÓNICA  
DO ATLÂNTICO**

Osvaldo Cabral

Duarte Freitas cometeu um erro fatal quando optou por cortar com o passado histórico do PSD-Açores. Quis imitar, certamente, a estratégia de Carlos César, quando este tomou conta do PS.

Só que os dois partidos têm um histórico muito diferente: o PS tinha uma imagem de partido perdedor, de quase 20 anos na oposição, enquanto que o PSD colecionou vitórias eleitorais com maiorias absolutas sucessivas, possuindo alma de ganhador.

Esse tempo tinha um rosto: João Bosco Mota Amaral.

A partir do momento em que Duarte Freitas quis apagar, ou ignorar, essa fase histórica, promovendo uma renovação brusca do partido, assinou o óbito da liderança e do próprio partido.

A História ensina-nos que nenhuma força política pode desprezar a sua memória, a sua experiência, os seus talentos, em nome de uma renovação impreparada, que faz tremer os alicerces de qualquer fundação.

Olha-se para os partidos nacionais e vemos lá as vozes da experiência aliadas aos talentos mais novos. É ver Jerónimo de Sousa ao lado de João Oliveira, Ferro Rodrigues ao lado de João Galamba, Telmo Correia ao lado de Assunção Cristas, Vieira da Silva ao lado de Ana Catarina Mendes...

Faltam vozes experientes no PSD- Açores. E com credibilidade. Esta imagem de instabilidade interna, em nome da admissão de rapaziada submissa, é o pior sinal que se pode transmitir ao eleitorado.

O povo açoriano é conservador, não gosta de rupturas abruptas e não confia em quem promove o conflito.

Ora, a liderança de Duarte Freitas andou, quase sempre, num conflito permanente com as personalidades históricas do partido, criando uma imagem de instabilidade ideológica no próprio posicionamento do PSD.

Carlos César e Vasco Cordeiro há muito que perceberam que a instabilidade interna e o conflito público não dão votos. Se Duarte Freitas e todo o seu paraelho

tivessem recorrido à história do próprio PSD, teriam aprendido que, no período em que estava no poder, perdeu votos exactamente quando promovia conflitos desnecessários.

Em 1988, após a célebre “guerra das bandeiras”, com um clima tenso internamente, o PSD foi castigado nas urnas, renovando a maioria à tangente.

Mota Amaral percebeu isso e corrigiu o tiro no mandato seguinte.

É ele próprio que reconhece o erro, quando numa entrevista à beira das eleições de 1992, afirma textualmente: “O PSD teve um resultado frouxo há quatro anos por duas razões fundamentais, se bem analiso historicamente a situação. Nessa altura estávamos muito desgastados devido ao rescaldo da guerra das bandeiras e a um conflito que se tinha aberto com o Governo da República e com o Ministro da República e isto também nos desgastou perante o eleitorado que não gosta de conflitos, quer é colaboração e bom entendimento. Por outro lado, também deixamos para segundo plano projectos importantes relativos aos maiores centros urbanos da região”.

Quase três décadas depois, Duarte Freitas comete o mesmo erro, desgastando-se com os conflitos internos, sobretudo naquele processo trapalhão do afastamento de Mota Amaral e na polémica feitura das listas, esquecendo-se da essência programática do partido e relegando para segundo plano os verdadeiros problemas que tocam a todos os açorianos.

Alterar, agora, esta estratégia, é relativamente tarde.

Os erros estão lá, com a marca indelével de um partido desunido, conforme os resultados destas eleições.

O PSD tem que olhar para a qualidade da sua política, da sua acção e da escolha dos seus dirigentes, em vez de se preocupar em renovar lugares de forma conflituosa e impreparada.

Mais uma vez, basta olhar para a sua história: “No PSD não há lugares cativos, nem contingentes de renovação. É a qualidade que deve comandar o processo de escolha dos dirigentes políticos” (Mota Amaral, na moção de estratégia apresentada ao VIII Congresso Regional do PSD, em Abril de 1992). É por tudo isso que a liderança de Duarte Freitas está ferida de morte. O drama do PSD é que não tem alternativa até 2020. Até lá terá que aguentar Duarte Freitas, gerindo o mandato de modo a que não afaste mais eleitores.

Terminada a transição, das duas uma: Duarte Freitas cede o lugar a outro candidato, ou então mantém-se na liderança do partido mas candidata outro nome à presidência do governo nas eleições de 2024, em que o PS terá que apesenatr também um substituto de Vasco Cordeiro. Durante esse tempo o PSD terá que mudar o seu foco e preocupar-se em liderar as mudanças políticas que precisamos em vários sectores da vida açoriana, com propostas arrojadas, realistas e que galvanizem o eleitorado. Não se deve limitar apenas ao diagnóstico. Tem que se antecipar ao PS na apresentação de soluções e apoiar, sem complexos e pela positiva, todas aquelas que sejam sugeridas pelos seus adversários.

Tudo isso numa estratégia de proximidade com os cidadãos. Toda aquela gente nova que agora ingressou nas fileiras da deputação, não pode ficar confortavelmente sentada no parlamento, nos aviões e nos gabinetes. Há muito trabalho de campo para fazer, muitas ruas para percorrer e muita gente para convencer.

Aliás, o PSD não precisa de inventar nada. Basta recorrer à sua História. Como era o PSD nos seus tempos de sucesso? Como agia? Que postura tinham os seus dirigentes perante os cidadãos? Que qualidades tinham os seus principais responsáveis?

Quase todos eles ainda andam por aí. Não recorrer aos seus conselhos é erro de ignorância. É verdade que os tempos são outros, mas os grandes conceitos estratégicos da política não mudaram assim tanto.

Quando entramos num hospital, preferimos ser atendidos por um médico experiente ou por um acabado de chegar? Quando vamos para a universidade, preferimos um professor experiente ou um que vai começar a carreira? Quando vamos a um advogado, preferimos uma voz experiente ou um estagiário?

O PSD luta com outro drama. É o facto do PS estar a ocupar o seu espaço ideológico. O PS de hoje faz praticamente o mesmo que fez o PSD nos seus primórdios de governação, porque percebeu rapidamente os estados de alma do eleitorado açoriano.

À força de querer ser diferente, o PSD foge da sua matriz e instala a confusão na cabeça do seu eleitorado.

Este ‘zigzaguar’ político, agravado pela entrada e saída de quadros, não cria confiança nem estabilidade.

Este PSD está amarrado a uma estratégia toda errada. Libertar-se disto vai ser o cabo dos trabalhos.



# Bob Dylan – um prémio que ficou ... *blowin' in the wind*



**DIA-CRÓNICAS**

Onesimo T. Almeida

“*A hard rain is gonna fall*” ... até já está a cair a potes no momento em que escrevo. Simbólico. Mas se calhar “*Hurricane*” seria um melhor título (doutra canção de Bob Dylan) para o furacão desencadeado pela notícia da atribuição do Nobel da Literatura à mais emblemática figura musical dos míticos anos 60 (por mim fui sempre mais tocado pela melodiosa e aconchegante voz de Joan Baez). Que dizer de novo que não tenha sido dito já? Nada. Venho tentá-lo apenas porque da redação do *JL* me pediram ecos da controvérsia nestes lados do Atlântico. Como se preciso fosse. Hoje, tudo é instantâneo nos ecrãs dos computadores. Por isso escreverei apenas para os fiéis devotos do papel impresso.

As reacções por aqui não foram muito diferentes das circuladas em Portugal. Ao que parece, uma minoria sonhava com essa hipótese; a verdade, porém, é que a notícia apanhou o mundo de surpresa. Eram vários os nomes saltitantes nas observações dos comentadores e não me recorde nunca de alguma vez ter descortinado nada que rimasse com Bob Dylan. Entre os autores de língua inglesa, Philip Roth, Don DeLillo e Margaret Atwood pareciam refrão nas listas dos premiáveis. O mundo, claro, é bem maior que o de fala anglófona, todavia pediram-me para falar dos EUA.

Várias vezes solicitado a comentar, uma vez ou outra não resisti e evoquei o meu velho professor, Mons. J. Machado Lourenço, que dizia, ao modo do Conselheiro Aires de Machado de Assis: *Sobre este controverso assunto, há dois grupos de opinião: os que dizem que sim e os que dizem que não. Os que dizem que sim, afirmam; os que dizem que não, negam. Eu não digo nem uma coisa nem outra, antes pelo contrário.* E no entanto vejo méritos em ambos os flancos da barricada. Do lado do contra (da “*Desolation Row*”, chamemos-lhe dylanamente assim), um argumento de peso: será que não há por esse mundo fora autores tão bons, ou melhores, do que muitos dos já contemplados pela Academia Sueca?

Um outro argumento carrega também o seu valor: numa altura da história em que os média dão relevo a tanta literatura *light*, não seria de se premiar um/a grande autor/a impulsionando assim a sua divulgação entre o público, já que um prémio Nobel é sempre garantia de vendas? (O nosso mordaz Dalai Lima pôs há dias a circular um dos seus perspicazes pensamentos anunciando que uma escritora da nossa praça ia ganhar o Nobel da *Ligh*teratura).

Outro argumento aventado tem sido o de o prémio ser de Literatura e não de Música. Dá para nos interrogarmos se chegará o dia em que o libreto de uma ópera será também contemplado.

Rabindraanth Tagore, premiado com o Nobel em 1913, escreveu mais de duas mil canções, mas ele era

acima de tudo poeta e foi nessa qualidade que o prémio lhe foi atribuído. *Dylan é um grande poeta*, atalham alguns. *Não faz parte do cânone da poesia americana*, respondem os da oposição. *Já não há cânone*, contra-argumentam os primeiros. E se não é corrente encontrá-lo nas bibliografias dos cursos de poesia nas universidades, o *Oxford Book of American Poetry* incluiu-o na sua edição de 2006, organizada pelo poeta David Lehman, saudada pela crítica como “uma corajosa redefinição do cânone” (sim, do cânone) da poesia americana. Aliás os sinais andavam de há muito no ar. Dois anos antes, já o muito respeitado crítico e *scholar* inglês, Christopher Ricks, no seu livro *Dylan's Visions of Sin*, com base em minuciosa análise e servindo-se de bem elaborados argumentos, havia defendido que se recebesse como poética a obra de Bob Dylan, chegando a comparar o autor a W. B. Yeats, John Keats e Tennyson. (Rick veio à Brown falar sobre o tema da sua obra.)

Aqui perto, na Universidade de Harvard, o professor de Clássicas Richard F. Thomas lecciona um seminário para caloiros intitulado *Bob Dylan*, em que procura inserir o poeta não apenas na cultura popular americana do último meio-século, mas também na tradição poética herdada de Virgílio e Homero.

Aqui na Brown, desconheço se a poesia de Dylan é leccionada nalguma unidade curricular, porém não me surpreenderia se tal acontecesse, dada a tradição vanguardista predominante nos departamentos de Literatura e nas Humanidades em geral. Há pelo menos uma tese de licenciatura em Literatura Comparada sobre Dylan. No Departamento de História, por exemplo, Kenneth Sacks, que já foi Decano do *College*, lecciona um seminário para caloiros intitulado *Walden + Woodstock: The American Lives of Ralph Wald Emerson and Bob Dylan*, todavia o enfoque assenta na história da cultura.

Mas isto é apenas um simples levantar do véu. Uma arqueologia da institucionalização universitária da poética de Bob Dylan ocuparia muito espaço. Ao que parece, os primeiros artigos académicos sobre a Dylan surgiram ainda na década de 60. O primeiro livro publicado foi escrito por uma mulher, Betsy Bowden, com o significativo título de *Performed Literature: Words and Music by Bob Dylan*, edição da Indiana University Press em 1982. Actualmente, contam-se mais de mil livros em inglês sobre Dylan (Bob, isto é, pois referido apenas por “Dylan” pode gerar confusão com Dylan Thomas). Stanford University, onde estive na passada semana num congresso, foi palco de outro, há dezoito anos, precisamente sobre o actual Nobel da Literatura. No Dartmouth College, uma universidade Ivy League de New Hampshire, desde meados dos anos setenta o Professor Lou Renza lecciona a poesia de Dylan numa cadeira oferecida pelo Departamento de Inglês. Na Boston University, Kevin Barents e Jeremy Yukdin ensinam há vários anos uma unidade intitulada *Bob Dylan: Music and Words* (note-se a referência explícita a *words*, isto é, à poesia). Só para terminar este breve excuro pela recepção crítica do autor de “*Blowin' in the Wind*”, registo a publicação, há um ano, da responsável da respeitável Cambridge University Press, de *The Cambridge*

*Companion to Bob Dylan*, que coloca o ícone da música *folk* contemporânea na companhia de indiscutíveis pilares da literatura como, por exemplo, Baudelaire.

Face a tudo isso, se eu que de poesia sou mero leitor e de poesia inglesa quase nem isso, de que servirá ao público do *JL* a minha opinião? Daí este meu limitar-me aos factos que tenho vindo a aprender, procurando curar-me da minha ignorância, castigo que, tal como a Sísifo, sobre mim caiu há décadas e de que, sem êxito, diariamente procuro libertar-me.

O último contra-argumento que aqui registarei à presente atribuição do Nobel é o do tempo. Bob Dylan é actualmente uma figura do *establishment* e a sua lírica está longe de ser inovadora. Aí, calo-me face à coerência - no caso específico deste ano - do Comité Nobel. J. Michael Kosterlitz, professor de Física aqui na Brown, recebeu uma chamada telefónica de Estocolmo. Ele não, aliás, pois estava fora, em vez de, como tantos outros, sentado junto ao telefone à espera. Foi a mulher a atender. Ela não esperava rigorosamente nada (nem ele, de resto). Sara Danius, a Secretária Permanente do Comité Nobel, anunciou-lhe que o marido tinha recebido o Nobel da Física. A justificação terá sido um artigo publicado em 1972, posteriormente tido como profundamente revolucionário e influente. Podemos, portanto, inferir que o prémio foi também para o Bob Dylan jovem, não o contemporâneo.

Com efeito, o Bob Dylan destes dias acumulou prémios, o que uma... *rolling stone* nunca consegue (*a rolling stone gathers no moss* é da sabedoria popular anglófona), e não há memória de ter recusado um único sequer. Foram onze Grammy Awards, um Golden Globe, e mais um Academy Award. Depois, foram vários Hall of Fame, uma citação num Pulitzer Prize, o Prémio do Príncipe das Astúrias, a Légion d'Honneur do ministro de Educação de França, a Presidential Medal of Freedom, concedida por Barak Obama, e - pasme-se! - até um Polar Music Prize, do rei Carl XVI, da Suécia.

Daí a legitimidade da pergunta: porquê esta recusa? Uma imitação de Jean-Paul Sartre, lembrança de quando Dylan tinha 23 aguerridos anos?

Falta coerência neste gesto. Uma rebeldia aos 75, e após tantas décadas de aburguesamento, destoa. “*It is [not] all right*”. Bob Dylan deveria ter “*thought twice*”. Ninguém está “*Forever young*”. Afinal, *the times are a changin'* há muitos séculos e já Camões muito antes dele pôs essa ideia em verso - *Mudam-se os tempos, mudam-se as vontades* - e, séculos antes dele - lembra-me a Leonor - já os trovadores galaico-portugueses cantavam: *Todalas cousas eu vejo mudar...*

Por isso, sabendo o que sei hoje, concordo com o contemplado. Embora mereça, não lhe deviam ter dado o Prémio Nobel. Com cem milhões de discos vendidos, para que lhe serve o milhãozinho sueco?

E todavia ficava-lhe bem um simples *Não preciso, muito obrigado!* Nem sequer por estar mais de harmonia com a sua contemporânea fase cristã, *born again*, mas pela mais elementar regra de civilizada cortesia.

Digamos que foi uma... “*shadow in the night*”.

## Meu caro amigo



**DO TEMPO  
E DOS HOMENS**

Manuel Calado

Desejo se encontre melhor do sua “camada de frio”, como se diz por aqui. A transição climática afeta muita gente, incluindo a minha filha. Eu já tomei a pílula, vamos lá ver se consigo ultrapassar esta quadra. De qualquer modo, senti a sua falta no último almoço, da sua pessoa e das suas anedotas, porque sem o meu amigo e a sua habilidade de contador de histórias, as culinárias não têm o mesmo sabor.

E já agora, como preciso de inventar uma crónica para a semana, aproveito estas falas como intróito e vou divertir-me um pouco com a minha parca capacidade de apaziguador. Como sabe, eu tenho as minhas conversas com aquele a quem respeitosamente apelidei de “meu PÁ da Galileia”. PÁ, na acepção de amigo, irmão,

companheiro, etc. De alguém a quem se trata por tu. E quando o nosso Manel do Norte, me convidou para um almoço com o João, o meu amigo, eu e o Homem da Bola, eu sugeri : porque não se convida também o nosso colega Manel cá do sul? Era a voz do meu PÁ da Galileia que eu estava a sentir, como um formigueirozinho por mim acima. E as palavras PAZ e AMOR estavam-me a dançar diante dos olhos interiores. Disse então o Manel do Norte, que não queria ferir susceptibilidades, visto que os personagens visados haviam tido um desaguizado há anos, devido a um incidente que não me explicou. E desde então haviam virado as costas um ao outro. O que é natural e humano, julgo eu, devido aos complexos elementos que o Criador adicionou ao barro da nossa criação e as palavras às vezes deixam cicatrizes psicológicas que é difícil apagar. E é aqui que entra em cena o tal meu PÁ da Galleia. Ou nós devemos obedecer aos requisitos do barro, ou aos apelos do espírito? Como se sabe, o meu PÁ é todo ideia. É todo espírito. Quando Ele manda abraçar os inimigos, voltar a outra face, — “quem se julgue isento de culpa que atire a primeira pedra” — Ele está vivendo num mundo ideal. E é esse ideal que vai ajudando a amassar o barro primário de gerações futuras. Mas, por agora, o barro que temos em mãos é este e não há voltas

a dar-lhe. Virá talvez o dia em que os insultos, as acusações à la Trump, feitas na cara das pessoas, não tenham efeitos psicológicos, e os feridos, sorridentes, voltem a face esquerda a quem lhe bateu na direita. Quando lhe faço estas perguntas complicadas, o meu PÁ sorri da minha inocência, da minha ignorância, e diz lá de si para consigo: “Anda lá, Manel, essas inocentes perguntas são sinal de que estás no bom caminho. Esquece as injúrias, abraça os inimigos e ama os pobres de coisas e os pobres de espírito”.

Caros amigos, desculpem este sermão que me não pediram, à volta da minha incapacidade de fazer a paz entre dois amigos, irmãos e compinchas. Mas ainda não perdi a esperança de os trazer algum dia a comer o pão na minha mesa. Mas isto me deu azo para pensar nas simples diferenças de opinião e do peso que representam na consciência e na psique das pessoas. Coisas que se carregam às costas, como sacos de areia, às vezes, por uma vida inteira.

E pensei na responsabilidade dos diplomatas encarregados de fazer a paz entre povos e nações. E da minha incapacidade de à primeira tentativa não conseguir trazer à mesa duas pessoas inteligentes e importantes na comunidade. À última hora, fui traído pela gripe de um dos personagens. Mas espero que na próxima vez, eu e o meu PÁ da Galileia, não vamos falhar.



## ZÉ DA CHICA

## GAZETILHA



## A honra...

## Uma palavra que caiu em desuso!...

Era a honra antigamente,  
Um compromisso diferente,  
Tal como fosse uma lei.  
Como uma jura selada,  
Quando a palavra era dada  
Era palavra de rei!...

A palavra era um bastão,  
Com um aperto de mão,  
Ou um cálice de bebida,  
Era um compromisso forte,  
Que durava até à morte,  
Cumprido durante a vida!...

Tanto duelo se dava  
Quando a honra se manchava  
Com uns combates mortais.  
Hoje, ainda existe a fama  
Dos duelos pela Dama,  
Entre dois amores rivais!...

A honra, a história diz,  
Sobre o nosso Egas Moniz,  
João de Castro também,  
Tudo que representava  
A palavra que se dava,  
Não enganava ninguém!...

Ambos, com honra medonha,  
Sentiram muita vergonha,  
Da honra não ser cumprida,  
Qualquer deles desprezaram  
A coisa que lhes honravam  
Um, a barba, o outro, a vida!...

A honra, foi, em geral,  
Travão preterindo o mal  
E a maldade antever.  
Era a honra a certeza,  
Atestado de pureza,  
Que possuía a mulher!...

A mulher, é na verdade  
Um elo na sociedade,  
Um respeito, um travão.  
Mas, algumas, tresmalhadas,  
Um joio, mal informadas,  
Que tal respeito não dão!

Sabemos, não se ignora  
Que a honra anda agora  
Por aí, sem ser olhada,  
Entregue a qualquer festa,  
Como coisa que não presta  
E que já não vale nada!...

Podem chamar-me antiquado,  
Bota de elástico, chapado,  
Daqueles tempos antigos.  
O modernismo ensina  
A mulher, ser Messalina  
E correndo os mesmos p'rigos!...

Vejam onde vim parar,  
Eu não queria falar  
Da mulher que tresmalhou,  
Desculpem-me este mau jeito,  
Eu tenho tanto respeito,  
E a caneta resvalou.

É um hábito que eu tenho,  
Quase sempre eu desdenho  
Do que gosto e sou sensato.  
Sabem bem, quem quer comprar,  
Tenta sempre desdenhar,  
Para sair mais barato!...

Quanto ao homem, nada troca,  
São porcos de boa boca,  
Nem olha o que vai comer.  
A honra é de tal maneira  
Que parece que a parteira  
Lhes tira logo ao nascer!...

Queria falar, somente  
D' honra, politicamente,  
Na boca dos governantes.  
Nem tudo por eles dito,  
Ou mesmo o que está escrito  
Vão cumprir reste mandantes!

Promessas e mais promessas,  
Reuniões, mais conversas,  
Rodeiam e marca passo.  
Há sempre um bom descarte,  
Quer dum lado ou outra parte,  
Sem ter qualquer embaraço!...

As reuniões resolvidas,  
Na altura, são cumpridas,  
Até há champanhe aberto.  
Mas, na hora verdadeira,  
Arranjam uma maneira  
Com algo que não deu certo!...

Os compromissos tomados,  
Esquecem, não são lembrados,  
É resolvido a esmo.  
Há nova reunião  
Cujos resultados são:  
Vira o disco e toca o mesmo!...

Ninguém honra o que diz,  
Hoje, não interessa o país,  
Nem o seu povo vivente.  
Tem sido grande verdade,  
Em caso de igualdade,  
Os Partidos estão na frente!...

Não falo de gente baixa!  
Falo sim, da alta faixa,  
De ministros, presidentes,  
Alguns bem tinosos são,  
Cujo sua tripulação  
Em nada lhes são diferentes!...

## P.S.

Este mundo é um revés,  
Repleto de Tomés,  
Cheios de dúvidas na vida.  
Também eu, não vou negar,  
Na dúvida, quero apalpar,  
Meter o dedo na ferida!...

E se às vezes eu fujo  
Porque tenho o dedo sujo  
E deixo algo passar,  
Não é porque eu não vejo,  
Porque é o meu desejo,  
O que eu vejo apontar!...

Quanto à honra, meu amigo,  
Ouça bem o que vos digo,  
Seja bastante ferrenho.  
Anda a honra em parte errada,  
Que, há grande temporada,  
Não sei onde a minha tenho!...

Procurei por toda a parte,  
E por mais que eu me farte  
De procurar, não a vejo.  
Mas, há tanta gente assim,  
Desvairada, igual a mim,  
Também com mesmo desejo!...

Recebi notícia triste,  
A HONRA...  
já não existe!...



## Há 40 anos

## A independência de Angola

A independência de Angola foi o destaque da primeira página do Portuguese Times nº 245, de 13 de novembro de 1975. O almirante Lionel Cardoso, escoltado pelo último contingente de 2.000 soldados portugueses destacadas no território, presidiu às cerimónias que tiveram lugar no forte de São Miguel, em Luanda e puseram termo a cerca de 500 anos de administração de Portugal. O MPLA, que controlava Luanda, assumiu de imediato o governo, mas os outros movimentos nacionalistas insurgiram-se. O FNLA, com sede em Carmona (Uige) e que controlava o norte do país, ameaçava proclamar a soberania daquele território.

ANUNCIADA a vinda aos EUA do ex-presidente general António de Spínola para contatos com as comunidades portuguesas de Boston, Hartford, Newark e San Francisco, a fim de conseguir apoios para o Movimento Democrático de Libertação de Portugal, que fundou no Brasil, onde se exilou depois do seu envolvimento nas intencões de março de 1995. Os bilhetes para assistir aos comícios eram a \$10.00.

COM a independência de Cabo Verde, foi anunciada em Boston a criação de uma organização denominada Tchuba e cujos objetivos eram contribuir para o desenvolvimento daquele arquipélago.

JOSÉ Gomes Pereira, 33 anos, residente há dez anos em Taunton e natural de São Miguel, morreu num acidente de trabalho em Attleboro, deixando três filhos de tenra idade. Pereira, que trabalhava para a firma Bacon Construction, de Pawtucket, morreu soterrado quando abria uma vala para instalação de canos de esgoto.

JULIETA Santiago esperava o autocarro numa rua de Elizabeth, NJ, quando atingida por um grupo de adolescentes violentos que a derrubaram provocando-lhe fratura de uma perna e lesões por todo o corpo.

ARMANDO Gonçalves foi eleito conselheiro municipal de Bridgeport, Conn., em representação do distrito 133, onde residem muitos portugueses.

ABRIU na Park St., em Hartford, Conn., o Freitas Fresh Meat Market.

POR ordem do Conselho da Revolução, uma força de paraquedistas fez explodir os transmissores da Rádio Renascença, antiga emissora da Igreja Católica que foi tomada de assalto pelos trabalhadores comunistas e passou a ser transmitir propaganda comunista.



Programação do Portuguese Channel

## QUINTA-FEIRA, 03 NOVEMBRO

18:00 - TELEJORNAL  
18:30 - TELENOVELA  
19:30 - ESPAÇO MUSICAL  
20:00 - DUELO DE IDEIAS  
20:30 - AMOR À VIDA  
21:30 - BOA NOVA VIDA  
22:00 - AGENDA  
22:10 - TELEJORNAL (R)

## SEXTA-FEIRA, 04 NOVEMBRO

18:00 - TELEJORNAL  
18:30 - TELENOVELA  
19:30 - VARIEDADES  
20:30 - AMOR À VIDA  
21:30 - BOA NOVA VIDA  
22:00 - AGENDA  
22:10 - TELEJORNAL

## SÁBADO, 05 NOVEMBRO

19:00 - FIM DE SEMANA  
20:00 - TELEDISCO  
21:00 - CONCERTO  
22:00 - VARIEDADES

## DOMINGO, 06 NOVEMBRO

14:00 - AMOR À VIDA  
OS EPISÓDIOS DA SEMANA  
19:00 - MISSA DOMINICAL  
20:00 - TELEDSPORTO  
20:45 - VARIEDADES

## SEGUNDA, 07 NOVEMBRO

18:00 - TELEJORNAL  
18:30 - TELENOVELA  
20:00 - NOTÍCIAS SMTV  
20:30 - AMOR À VIDA  
21:30 - BOA NOVA VIDA  
22:00 - TELEJORNAL (R)

## TERÇA-FEIRA, 08 NOVEMBRO

18:00 - TELEJORNAL  
18:30 - TELENOVELA  
19:30 - TELEDISCO  
20:30 - AMOR À VIDA  
21:30 - BOA NOVA VIDA  
22:00 - AGENDA  
22:05 - TELEJORNAL

## QUARTA-FEIRA, 09 NOVEMBRO

18:00 - TELEJORNAL  
18:30 - TELENOVELA  
19:30 - VOCÊ E A LEI/ DAQUI E DA GENTE  
20:00 - NÓS (magazine)  
20:30 - AMOR À VIDA  
21:30 - BOA NOVA VIDA  
22:00 - AGENDA  
22:10 - TELEJORNAL (R).

Toda a programação é repetida depois da meia-noite e na manhã do dia seguinte.

## Contra a Violência Doméstica




SafeLink  
Linha Aberta  
Contra a  
Violência  
Doméstica  
1-877-785-2020

Multilíngue. Grátis. 24 horas. Ajuda para si no outro lado da linha.  
O programa de linha aberta de Casa Aberta oferece ajuda em todo o Estado de Massachusetts.

Acesso a abrigos Encaminhamento Suporte Médico e Legal





**HAJA SAÚDE**

**José A. Afonso, MD**  
Lecturer da Harvard Medical School

Se tiver algumas perguntas ou sugestões escreva para:  
[HajaSaude@comcast.net](mailto:HajaSaude@comcast.net)  
ou ainda para:  
Portuguese Times — Haja Saúde — P.O. Box 61288  
New Bedford, MA

## A insónia piora as queixas dolorosas

Que a depressão e ansiedade estão muitas vezes relacionadas com queixas dolorosas e possivelmente estejam na génese de síndromas como Fibromialgia e Fadiga Crónica é do conhecimento de todos os profissionais de saúde e até de muita da população em geral. O tratamento adequado destes problemas de saúde mental têm quase sempre benefício no estado de saúde em geral e particularmente nas dores. No eterno pseudo-Português dos técnicos de saúde desta área, o “pisa aqui, pisa ali?” melhora com um estado de espírito normal. Já me fartei de tentar corrigir os “pisas” tentando explicar que essa paravra significa pôr o pé em cima de alguma coisa, mas é um esforço inútil.

Voltando ao tema desta coluna, é lógico que quem tem dores dorme mal. Por exemplo, num estudo do Hospital Johns Hopkins, de Baltimore, Maryland, verificou-se que 81% dos pacientes com osteoartrite do joelho têm grandes dificuldades em manter o sono. Mas e o reverso? Será que pessoas sofrendo de insónia sentem dores mais intensas?

A revista “Arthritis and Rheumatology” publicou um artigo do Dr. Michael Smith em que se chegou à conclusão de que “tratar a insónia a curto prazo ajuda a manter as dores num nível mais aceitável”. O estudo envolveu principalmente mulheres sofrendo de osteoartrite, sem que os doentes ou médicos soubessem em que grupo de tratamento estavam os doentes incluídos, incluindo quem tomava um placebo. O tratamento psiquiátrico foi principalmente baseado em terapia cognitiva e do comportamento e usaram-se testes ao sono (polisonografia no domicílio), e avaliação de queixas sensoriais e dolorosas aos três e seis meses.

Os resultados mostraram que o grupo que recebeu tratamento psiquiátrico aos problemas de sono não só melhoraram o seu padrão de dormir, mas também melhoraram significativamente as suas queixas dolorosas. Em cerca de um terço as melhorias foram dramáticas.

A conclusão do estudo é que um melhor padrão de sono tem pelo menos algum benefício nas queixas dolorosas. O facto que este estudo usou tratamento cognitivo e comportamental é muito significativo, pois a alternativa (o uso de medicamentos hipnóticos) muitas vezes pode vir a causar grandes dificuldades a uma população mais idosa, com um aumento do risco para quedas e fraturas da anca.

Este é mais um exemplo de que dormir bem não é uma perda de tempo, é um período de descanso essencial à saúde física e emocional. Fica mais uma vez o meu conselho que se sofre de insónia recorra ao seu médico, a sua saúde depende disso.

Haja saúde!

## SEGURANÇA SOCIAL

Nesta secção responde-se a perguntas e esclarecem-se dúvidas sobre Segurança Social e outros serviços dependentes, como Medicare, Seguro Suplementar, Reforma, Aposentação por Invalidez, Seguro Médico e Hospitalar. Se tiver alguma dúvida ou precisar de algum esclarecimento, enviar as suas perguntas para: Portuguese Times — Segurança Social — P.O. Box 61288, New Bedford, MA. As respostas são dadas por Délia M. DeMello, funcionária da Administração de Segurança Social, delegação de New Bedford.



P. — Tenciono reformar-me no fim do ano. Trabalhei mais do que vinte e cinco anos neste país mas nunca tive salários significativos. Gostaria de saber se é possível qualificar-me para algum benefício adicional do meu ex-marido, com quem estive casada onze anos.


R. — Sim, é possível, se 50% do benefício completo do seu ex-marido for superior ao seu benefício. Ao contactar-nos ou submeter o seu requerimento para benefícios, um nosso representante determinará se é ou não elegível e depois vai solicitar-lhe os documentos necessários para estabelecer relacionamento (certidão de casamento e de divórcio).

P. — Pode avisar-me se já anunciaram quais os prémios do Medicare B para o ano 2017?


R. — Ainda não anunciámos os prémios para a parte B do Medicare para o ano 2017. Em breve vamos receber essa informação e divulgá-la junto dos nossos leitores.

P. — O meu pai está a receber benefícios do Seguro Social e quando ele falecer serei o responsável pelas suas heranças. Quando isso ocorrer será que tenho a responsabilidade de comunicar o falecimento ao Departamento do Seguro Social, ou se os benefícios terminam automaticamente?

R. — Quando o seu pai falecer tem de avisar o Departamento do Seguro Social o mais brevemente possível, ligando o número grátis: 1-800-772-1213. É possível também que alguém tenha direito a benefícios de sobrevivência. Além disso, há o pagamento de \$255, para ajuda com as despesas funerárias.



**O LEITOR E A LEI**



**ADVOGADO GONÇALO REGO**

O advogado Gonçalo Rego apresenta esta coluna como um serviço público para responder a perguntas legais e fornecer informações de interesse geral. A resolução própria de questões depende de muitos factores, incluindo variantes factuais e estaduais. Por esta razão, a intenção desta coluna não é prestar aconselhamento legal sobre assuntos específicos, mas sim proporcionar uma visão geral sobre questões legais e jurídicas de interesse público. Se tiver alguma pergunta sobre questões legais e jurídicas que gostaria de ver esclarecida nesta coluna, escreva para Portuguese Times — O Leitor e Lei — P.O. Box 61288, New Bedford, MA 02740-0288, ou telefone para (508) 678-3400 e fale, em português, com o advogado Gonçalo Rego.

## Acidente de viação

P. — Escrevo-lhe em nome de meu pai, que esteve envolvido recentemente num acidente de viação e como consequência sofreu ferimentos e necessita de ser operado ao joelho. A companhia de seguros do outro indivíduo que causou o acidente recusa pagar. O relatório do agente policial indica que a culpa foi de ambos (50-50). O meu pai diz, por outro lado, que ele tinha direito de passagem e que na altura do acidente o outro indivíduo falava ao telefone e que estava distraído, pelo que este terá sido o motivo do acidente. A minha pergunta, por conseguinte, como podemos provar que a culpa foi efetivamente do outro indivíduo, especialmente quando o meu pai tem razão forte em reclamar porque o outro indivíduo usava o telefone na altura?

R. — Nos últimos anos têm-se registado vários acidentes como resultado do uso do telefone enquanto a pessoa conduz. A verdade é que é muito difícil provar isso, a não ser que haja testemunhas em favor do seu pai, neste caso, que a pessoa estava realmente ao telefone na altura do acidente. Contudo, se o seu pai contratar um advogado, então através do tribunal há maneiras de obter os dados de telefone da outra pessoa. É de facto um processo complexo. Entretanto, os dados do telefone devem ser fornecidos ao tribunal por ordem deste. Por conseguinte, há maneiras de obter esses dados se o advogado achar que é preciso fazer isso.

## NECROLOGIA

OUTUBRO DE 2016

**Maria Elisa Pereira**, 81 anos, falecida dia 25 de outubro, em East Providence. Deixa viúvo Arthur Pereira, os filhos Elisa Gianfrancesco, Elia Simões, Rui Pereira; seis netos, quatro bisnetos e outros familiares. Era irmã de Jacinto Tiago, já falecido.

**David A. Souza**, 69 anos, falecido dia 26 de outubro, em Boston. Natural de New Bedford, deixa viúva Susan Moniz Souza; dois filhos, Kevin Souza e Kelly Souza; três netos e vários outros familiares.

**Júlia Bettencourt**, 90 anos, falecida dia 26 de outubro, em East Providence. Natural da ilha do Pico, era viúva de João Bettencourt. Deixa quatro filhos: John Bettencourt, Constance da Rocha, Rosemary Mulligan e Diane Cunha; 8 netos e dois bisnetos. Era irmã de António Rosa, Manuel Rosa, Madalena Teles e Maria da Silva, todos já falecidos.

**Maria Helena Lira**, 82 anos, falecida dia 28 de outubro, em Taunton. Natural de Portugal, deixa os filhos Luís Lira, José Lira e Walter Lira; cinco netos, vários sobrinhos e sobrinhas.

**Idália Sousa**, 78 anos, falecida dia 29 de outubro, em Cambridge. Era viúva de Vasco de Sousa. Sobrevivem-lhe os filhos Esmeralda Resendes, Carol Sousa, Paul Sousa, Luís Sousa e Richard Sousa. Era irmã de Maria José, Liduína e Zélia e dos falecidos Eduardo e Valdemira. Sobrevivem-lhe ainda 12 netos, 8 bisnetos, vários sobrinhos e sobrinhas.

**José S. Mendes**, 80 anos, falecido dia 29 de outubro, em Fall River. Natural de São Vicente Ferreira, São Miguel, deixa viúva Maria Câmara Mendes, os filhos Fátima Aguiar, Grace Silva, Vincent Mendes, Ana Sousa; duas irmãs: Uguete Silva e Gizélia Neto. Sobrevivem-lhe ainda quatro netos: Diane, Jason, Jared, Paul Jr., dois bisnetos: Ethan e Leila, vários sobrinhos e sobrinhas.

**Hilda Helen Sousa**, 100 anos, falecida dia 29 de outubro, em East Providence, de onde era natural. Viúva de John P. Sousa, deixa as filhas Carol, Deborah; quatro netos, cinco bisnetos e outros familiares.



**CONSULTÓRIO JURÍDICO**



**JUDITE TEODORO**  
Advogada em São Miguel, Açores  
[advogados.portugal@gmail.com](mailto:advogados.portugal@gmail.com)

Nesta coluna, a advogada Judite Teodoro responde a questões jurídicas sobre direito português. Se pretender ser esclarecido sobre qualquer questão, envie a sua pergunta por email para [advogados.portugal@gmail.com](mailto:advogados.portugal@gmail.com) ou remeta-a para o Portuguese Times, PO Box 61288, New Bedford MA 02746-0288.

## Pensão de alimentos

**Estando o pai a residir em Portugal é possível fazer valer a pensão de alimentos?**

— J.C Providence

Encontrando-se reguladas as responsabilidades parentais em relação a um filho menor por tribunal americano, poderá a mãe requerer a certidão da sentença junto do tribunal, certificá-la no consulado e após a sua tradução, requerer ao Tribunal da Relação em Portugal a revisão da sentença estrangeira.

Ou seja, submete ao tribunal português o pedido de revisão da sentença proferida pelo tribunal americano, onde o pai é notificado desse pedido e se nada disser será proferida decisão que valida a sentença estrangeira, passando a mãe a poder exigir os alimentos devidos ao menor em relação ao pai residente em Portugal.

Lembramos que esta resposta aplica-se ao caso em concreto de acordo com os dados disponibilizados e que não dispensa a consulta da legislação aplicável e que versa exclusivamente sobre a lei portuguesa.

[juditeteodoro@gmail.com](mailto:juditeteodoro@gmail.com)

## BOULEVARD FUNERAL HOME

Servindo a comunidade portuguesa há mais de 60 anos  
Michael J. da Silva

**(508) 994-6272**

— Serviços de cremação —  
223 Ashley Blvd., New Bedford, MA





### Capítulo 104 - 07 de novembro

Paloma conta para Bruno que Paulinha está se encontrando com Ninho. Bruno fica enfurecido.

Paulinha conversa com Bruno e diz que o ama, mas que também gosta de Ninho. Tem início a audiência de divórcio entre Pilar e César.

Pilar se comove com o pedido de César para continuar com o hospital. Lídia entrega para Thales o lap top que ela resgatou no dia que Leila jogou pela janela.

Os depoimentos são ouvidos durante a audiência.

Pilar pede a palavra e afirma não abrir mão do hospital para preservar o direito dos filhos.

### Capítulo 105 - 08 de novembro

O juiz determina a vitória de Pilar. César fica arrasado. Aline culpa Rafael pelo resultado da audiência. Félix afirma a Edith que vai tirar César da presidência do San Magno.

Niko toma satisfações com Amarilys.

Niko reclama de Amarilys, e Eron a defende. Glauce conta para Félix sobre a conversa que teve com Rebeca. Félix fica animado.

Niko pergunta a Amarilys quando ela vai embora de sua casa. Gina convida o namorado para a formatura de Luciano. Gina desiste de

passar a noite com Herbert.

Bruno procura Glauce, que fala sobre Paloma e o deixa enciumado.

César pede que Paloma participe da reunião em que se decidirá o novo presidente do San Magno.

Félix procura Rebeca.

Aline finge torcer o pé para se aproximar de Bruno.

Daniel e Perséfone sofrem com os comentários feitos pelos colegas de trabalho.

### Capítulo 106 - 09 de novembro

Aline anota o número de seu celular no aparelho de Bruno. Niko e Eron levam Jayme para casa. Ninho e Bruno se encontram.

Félix chantageia Pérsio. Começa a reunião para eleger o novo presidente do San Magno.

Bruno autoriza Ninho a se encontrar com Paulinha. Priscila dá seu voto para Pérsio, que elege Félix como o novo presidente do San Magno.

César se enfurece com o resultado da eleição e convence Paloma a ficar com o cargo de vice-presidente do hospital.

Pérsio conta para Rebeca que Félix o chantageou para ficar com a presidência do San Magno.

Guto e Silvia se encontram.

Priscila explica ao irmão por que não votou nele na eleição.

César chora com a perda da presidência do hospital. Pilar sofre por César.

### Capítulo 107 - 10 de novembro

Félix pede para Simone descobrir o novo endereço de Atílio.

Félix se desentende com Jacques. Aline vai à loja de Edith para escolher o seu vestido de

noiva. Félix oferece um emprego a Atílio.

Niko se irrita ao saber que Amarilys levou seu filho para uma consulta médica. Vega pede que Félix exija que seu ex-marido volte com ela para ser readmitido.

Bruno leva Paulinha para se encontrar com Ninho. Aline espera Bruno no plantão de vendas.

Félix pede que Atílio o ajude a desmascarar César.

Atílio promete pensar na proposta de Félix. Niko e Amarilys discutem no hospital.

Aline se despede de Bruno com um beijo roubado na boca e ele se surpreende.

### Capítulo 108 - 11 de novembro

Atílio aceita trabalhar para Félix.

Aline se insinua para Bruno. César descobre que Atílio vai trabalhar com Félix e decide ir para casa mais cedo. Atílio avisa a Márcia que voltará para Vega.

Félix encontra Pilar passando mal em seu quarto. Félix avisa a César do estado de Pilar e a leva direto para o hospital.

Aline reclama ao saber que o marido ajudará Pilar. Atílio sai de casa.

Márcia fica arrasada. Atílio volta para Vega.

Pilar é levada às pressas para o centro cirúrgico.

Jacques não deixa Félix assistir à cirurgia de Pilar. Aline convence César a comprar dois apartamentos para ela.

Thales mostra seu livro para Leila, que fica furiosa.

Aline tenta seduzir Bruno.

Paloma repreende Félix por não comunicá-la da operação de sua mãe.

Pilar acorda da operação e encontra Jacques em seu quarto.

## COZINHA PORTUGUESA

"Roteiro Gastronómico de Portugal"

### Bacalhau no Forno com Mostarda

- 4 posta de bacalhau
- 2 cebolas
- 3 dentes de alho
- 3 colheres de (sopa) de azeite
- 1 folha de louro
- 2 colheres de (sopa) de margarina
- 2 colheres de (sopa) de farinha
- 21/2 dl de leite
- 200 g de natas
- 1 colher de (sopa) de mostarda
- 1 ovo cozido
- 3 colheres de (sopa) de queijo ralado
- 1 kg de batatas
- óleo
- sal

Confecção:

Coza o bacalhau depois de demolido e reserve a água da cozedura.

Prepare um refogado com as cebolas e os alhos picados, o azeite e o louro.

Junte o bacalhau, dividido em lascas, e refogue.

À parte, derreta a margarina e junte a farinha. Refogue e regue com o leite e a água do bacalhau.

Cozinhe em lume brando durante 15 minutos.

Tempere com sal e junte as natas, a mostarda e a clara de ovo cortada em tiras.

Reserve.

Corte as batatas em palitos e frite-as em óleo.

Espalhe metade no fundo de um pirex.

Cubra com o bacalhau e o refogado e regue com metade do molho.

Disponha por cima as restantes batatas e o molho.

Polvilhe com o queijo e a gema cozida ralada.

Leve ao forno a alourar.

### Bifinhos de Porco Recheados

- 4 bifos de porco cortados finos
- alho, sal, pimenta recém-moída
- queijo em barra (4 fatias)
- farinha
- ovo

- Óleo Mimo q.b.

Confecção:

Selecionar 4 bifos de porco, sem gorduras ou nervuras.

Pedir para serem cortados bastante finos.

Caso já tenha os bifos mas estejam algo grossos, batê-los com martelo apropriado.

Temperar os bifos com o alho e sal e pimenta esmagados.

Barrar os Bifos com um pouco de mostarda.

Colocar uma fatia de queijo e uma tira de fiambre.

Enrolá-los e prendê-los com um ou dois palitos.

Passar por farinha e ovo batido.

Fritar em Óleo Mimo quente lentamente.

Servir com salada, batata frita ou arroz branco, ou ainda legumes cozidos.

### Bêbados

- 4 ovos
- 12 colheres de sopa de açúcar
- 12 colheres de sopa de farinha de trigo
- 4 colheres de sopa de manteiga
- 2 colheres de sopa de vinho do Porto
- 12 colheres de sopa de leite
- 1 colher de sobremesa de fermento em pó
- vinho do Porto q.b.

Confecção:

Bata muito bem os ovos com o açúcar até obter um creme fofo.

Junte depois a manteiga previamente derretida, o vinho do Porto, o leite mexendo bem.

Adicione a farinha misturada com o fermento, batendo um pouco.

Deite a massa em forminhas (de pudim flan), bem untadas com manteiga até 2/3 de altura.













Ponha as forminhas num tabuleiro, e leve a cozer em forno bastante quente cerca de 20 minutos, mas convém verificar se estão cozidos.

Retire-os, desenforme e, enquanto quentes, molhe-os numa mistura de 2 cálices de vinho do Porto com 1 cálice de água.

A seguir role-os em açúcar.

## HORÓSCOPO SEMANAL POR MARIA HELENA

LIGUE JÁ (EUA): 1-514-461-7285 / 11-351-213182599

 <p><b>CARNEIRO - 21 MAR - 20 ABR</b> Amor: Permita-se a si próprio viver com alegria e cultive-a diariamente. Saúde: Tome vitaminas para fortalecer o cérebro. Dinheiro: Período favorável a investimentos de maior amplitude. Números da Sorte: 8, 22, 39, 41, 48, 49</p>	 <p><b>BALANÇA - 23 SET - 22 OUT</b> Amor: Poderá dar um passo mais sério na sua relação amorosa. Que o amor esteja sempre no seu coração! Saúde: Relaxe um pouco mais, anda muito tenso. Dinheiro: Estabilidade financeira. Números da Sorte: 2, 13, 20, 24, 39, 42</p>
 <p><b>TOURO - 21 ABR - 20 MAI</b> Amor: Poderá surgir um mal entendido na sua relação, mas com calma tudo se resolverá. Saúde: Este será um período favorável a este nível, aproveite para descansar. Dinheiro: Momento pouco propício para grandes investimentos. Números da Sorte: 2, 14, 19, 23, 25, 29</p>	 <p><b>ESCORPIÃO - 23 OUT - 21 NOV</b> Amor: Poderá zangar-se com um familiar, mas se colocar de lado o orgulho sairá vitorioso. Saúde: Pode vir a ter uma dor ligeira de dentes. Dinheiro: Tenha cuidado, avizinham-se gastos extra. Números da Sorte: 1, 5, 9, 11, 18, 23</p>
 <p><b>GÊMEOS - 21 MAI - 20 JUN</b> Amor: Poderá viver uma aventura de grande importância para si. Saúde: Dê mais atenção às dores de cabeça. Dinheiro: Não seja tão materialista, pois só tem a perder com isso. Números da Sorte: 7, 11, 23, 25, 29, 45</p>	 <p><b>SAGITÁRIO - 22 NOV - 21 DEZ</b> Amor: Estará tão feliz com a sua relação que todos irão notar tamanha satisfação. Saúde: Faça um Check-up. Dinheiro: Tenha mais atenção ao seu mealheiro, pois ele está a ficar vazio. Números da Sorte: 8, 19, 22, 39, 45, 49</p>
 <p><b>CARANGUEJO - 21 JUN - 22 JUL</b> Amor: Tenha cuidado pois pode perder aquilo que tanto trabalho lhe deu a conquistar. Saúde: Não sobrecarregue o seu corpo. Dinheiro: Trabalhe mais e confie no seu sucesso. Números da Sorte: 1, 3, 20, 39, 44, 45</p>	 <p><b>CAPRICÓRNIO - 22 DEZ - 19 JAN</b> Amor: Seja justo consigo mesmo e pense na sua felicidade. Saúde: Tome atenção à higiene dos seus pés; pode ocorrer o aparecimento de fungos. Dinheiro: Com muito trabalho conseguirá alcançar o sucesso. Números da Sorte: 14, 25, 26, 38, 40, 44</p>
 <p><b>LEÃO - 23 MAR - 22 AGO</b> Amor: Seja mais generoso com a sua cara-metade. Não prejudique a sua relação devido à sua teimosia. Saúde: Modere o consumo de doces. Dinheiro: Resista à tentação, não gaste mais do que tem projetado. Números da Sorte: 11, 22, 29, 35, 36, 42</p>	 <p><b>AQUÁRIO - 20 JAN - 18 FEV</b> Amor: Não perca o contacto com as coisas mais simples da vida. Saúde: Poderá sofrer de alguma retenção de líquidos. Dinheiro: Não seja irresponsável e pense bem no seu futuro. Números da Sorte: 2, 6, 9, 10, 15, 19</p>
 <p><b>VIRGEM - 23 AGO - 22 SET</b> Amor: Os seus amigos poderão fazer-lhe um convite irrecusável. Saúde: Cuidado com a alimentação, não coma gorduras. Dinheiro: Momento muito favorável sob o aspeto financeiro, aproveite-o. Números da Sorte: 14, 20, 36, 38, 42, 43</p>	 <p><b>PEIXES - 19 FEV - 20 MAR</b> Amor: Quando nos sentirmos mais perdidos, temos que nos lembrar que nunca estamos sós. Saúde: Andará um pouco em baixo de forma, faça ginástica. Dinheiro: Se pretende adquirir algo de que gosta muito, este é o momento. Números da Sorte: 25, 29, 30, 39, 45, 49</p>

Consulta Personalizada: 210 929 030

E-mail: centromariahelena@mariahelena.pt



## Campeonato de Portugal

### 8ª - Jornada

Serie A	Serie E
Juv P Salgadas – P Barca .....4-2	Operário – Sertanense .....0-1
Mirandela – Merelinense.....1-3	Fátima – V Sernache .....2-2
Bragança – Limianos.....6-1	Oleiros – B C Branco .....0-0
Montalegre – Vilaverdense...2-1	Ideal – U Leiria.....0-1
U. Torcatense – Oliveirense...0-3	Naval – Carapinheirense .....0-4
<b>Classificação</b>	<b>Classificação</b>
01 MERELINENSE .....20	01 SERTANENSE .....19
02 BRAGANÇA .....18	02 OPERARIO .....18
03 OLIVEIRENSE .....18	03 BEN.C.BRANCO.....15
04 VILAVERDENSE .....13	04 FÁTIMA .....13
05 JUV. PEDRAS SALGADAS..11	05 IDEAL .....12
06 UNIÃO TORCATENSE .....11	06 UNIÃO DE LEIRIA.....10
07 OS LIMIANOS.....07	07 V. SERNACHE.....10
08 MONTALEGRE.....06	08 CARAPINHEIRENSE.....09
09 MIRANDELA.....05	09 OLEIROS .....05
10 PONTE DA BARCA.....02	10 NAVAL 1.º MAIO .....01
<b>9.ª Jornada</b> (06 nov)	<b>9.ª Jornada</b> (06 nov)
Ponte da Barca – Mirandela Merelinense – Bragança Limianos – Montalegre Vilaverdense – U Torcatense AD Oliveirense – P Salgadas	Sertanense – Fátima Vitória de Sernache – Oleiros Benfica e Castelo Branco – Ideal União de Leiria – Naval Carapinheirense – Operário
<b>Serie B</b>	<b>Serie F</b>
T Moncorvo – Trofense.....0-5	Praieense – Caldas .....2-1
Felgueiras – São Martinho.....2-1	Alcanenense – Gafetense.....4-1
Gandra – Caniçal .....3-1	G Alcobaça – Angrense.....0-3
Pedras Rubras – Camacha .....1-2	Lusitânia – Vilafranquense.....0-0
Marítimo B – Amarante .....2-0	Mafra – Torreense.....3-0
<b>Classificação</b>	<b>Classificação</b>
01 FELGUEIRAS .....18	01 PRAIENSE.....21
02 MARÍTIMO “B” .....18	02 TORREENSE.....19
03 AMARANTE .....15	03 MAFRA .....18
04 GANDRA.....10	04 ALCANENENSE .....13
05 CF CANIÇAL .....10	05 GAFETENSE .....10
06 S.MARTINHO.....10	06 VILAFRANQUENSE .....10
07 CAMACHA .....09	07 CALDAS .....10
08 TROFENSE.....09	08 ANGRENSE.....04
09 PEDRAS RUBRAS.....07	09 LUSITANIA .....04
10 MONCORVO.....01	10 ALCOBAÇA .....03
<b>9.ª Jornada</b> (06 nov)	<b>9.ª Jornada</b> (06 nov)
Trofense – Felgueiras 1932 São Martinho – Gandra Caniçal – Pedras Rubras Camacha – Marítimo B Amarante – Torre de Moncorvo	Caldas – Alcanenense Gafetense – Ginásio Alcobaça Angrense – Lusitânia Vilafranquense – Mafra Torreense – Praieense
<b>Serie C</b>	<b>Serie G</b>
Sanjoanense – Salgueiros.....0-0	Loures – Casa Pia .....1-0
Gondomar – UD Oliveirense.5-1	Malveira – Sacavenense.....0-1
Estarreja – Coimbraões .....3-1	Atlético – Sintrense .....1-3
Sousense – Moi Beira .....1-1	Barreirense – Real .....0-1
Cesarense – Cinfães .....1-2	Oriental – 1.º de Dezembro..0-0
<b>Classificação</b>	<b>Classificação</b>
01 SANJOANENSE .....19	01 REAL .....21
02 SALGUEIROS 08 .....19	02 SACAVENENSE.....17
03 SOUSENSE .....13	03 SINTRENSE .....16
04 COIMBRÕES.....12	04 LOURES.....16
05 ESTARREJA .....11	05 CASA PIA.....11
06 OLIVEIRENSE .....11	06 1º DEZEMBRO.....11
07 CINFÃES.....09	07 ORIENTAL .....11
08 GONDOMAR .....08	08 BARREIRENSE.....04
09 MOIMENTA BEIRA.....06	09 MALVEIRA.....04
10 CESARENSE .....03	10 ATLÉTICO .....01
<b>9.ª Jornada</b> (06 nov)	<b>9.ª Jornada</b> (06 nov)
Salgueiros – Gondomar UD Oliveirense – Estarreja Coimbraões – Sousense Moimenta da Beira – Cesarense Cinfães – Sanjoanense	Casa Pia – Malveira Sacavenense – Atlético Sintrense – Barreirense Real – Oriental 1.º de Dezembro – Loures
<b>Serie D</b>	<b>Serie H</b>
Pampilhosa – Vildemoinhos .1-3	V Alentejo – Armacenenses ..0-2
Gouveia – Mortágua .....0-0	Pinhalnov – Aljustrelense.....1-1
Nogueirense – Gafanha .....0-0	Farense – Almacilense.....0-1
Tourizense – Académica SF...4-0	Louletano – Lusitano VRSA...4-2
Águeda – Anadia.....1-3	Moura – Fabril Barreiro.....3-2
<b>Classificação</b>	<b>Classificação</b>
01 GAFANHA .....18	01 LOULETANO .....17
02 ANADIA .....13	02 FARENSE.....16
03 AGUEDA .....11	03 LUSITANO VRSA .....13
04 LUSIT.VILDEMOINHOS.....11	04 PINHALNOVENSE .....13
05 GOUVEIA .....10	05 ALMANSILENSE.....13
06 MORTAGUA.....09	06 MOURA.....12
07 PAMPILHOSA .....08	07 ALJUSTRELENSE .....11
08 NOGUEIRENSE.....06	08 ARMACENENSES.....09
09 ACADÉMICA SF.....05	09 VIANA.....04
10 TOURIZENSE.....04	10 FABRIL .....02
<b>9.ª Jornada</b> (06 nov)	<b>9.ª Jornada</b> (06 nov)
Lus Vildemoinhos – Gouveia Mortágua – Nogueirense Gafanha – Tourizense Académica SF – Águeda Anadia – Pampilhosa	Armacenenses – Pinhalnovense Aljustrelense – Farense Almacilense – Louletano Lusitano de VRSA – Moura Fabril Barreiro – Viana Alentejo

# Luís Filipe Vieira quer “manter a liderança no futebol português”



O presidente do Benfica, Luís Filipe Vieira, foi na passada quinta-feira reeleito para um quinto mandato na presidência do clube da Luz e aposta em continuar a deter a atual hegemonia no futebol em Portugal nos próximos quatro anos.

“Temos de manter a liderança no futebol português”, declarou o 33º presidente da história dos ‘encarnados’ perante um Pavilhão da Luz preenchido com algumas centenas de adeptos e figuras de relevo do futebol nacional, como o presidente da Liga, Pedro Proença, e o vice-presidente da Federação Portuguesa de Futebol, Humberto Coelho.

Prestes a iniciar o seu quinto mandato na presidência do Benfica e que irá durar até 2020, Luís Filipe Vieira assumiu ser hoje “um presidente mais maduro e experiente” do que aquele que iniciou o percurso no ano 2003.

“Conheço as vossas ambições, que são as minhas. Conheço o que querem para hoje e para o futuro. Optaram por uma solução de continuidade. Votaram em todos os valores que nos trouxeram até aqui”, frisou.

Com um elogio ao “empenho” e à “determinação” dos sócios do Benfica na construção da história do clube, o líder das ‘águias’ apelou ainda aos adeptos que não são sócios para se filiarem.

“Sem os sócios, nada disto faz sentido. É tempo de todos aqueles que são adeptos, mas que não são ainda sócios, reforcem a nossa equipa. Venham daí e venham depressa”, declarou.

A liderar os destinos do clube desde 2003, Vieira enalteceu ainda a importância da “unidade” do clube para o atual período de sucesso desportivo dos ‘encarnados’: “Vamos continuar a percorrer um caminho que não acaba e em que todos somos importantes. Continuemos a trabalhar no sucesso do clube. O Benfica sempre se construiu na pluralidade, mas sempre que estivermos unidos, os resultados vão aparecer”.

A lista liderada por Luís Filipe Vieira venceu as eleições desta quinta-feira com 95,52 por cento dos 323.071 votos depositados. Num universo de 13.257 votantes, 12.503 votaram na única lista presente (total de 308.613 votos). Houve ainda 693 sócios que votaram em branco, correspondentes a 14.458 votos e uma percentagem de 4,48 por cento, bem como 61 nulos.

## Jogos da quarta eliminatória da Taça de Portugal

- Benfica de Castelo Branco (CP) - Vitória de Setúbal (I)
- Benfica (I) - Marítimo (I)
- Real Massamá (CP) - Olhanense (II)
- Oriental (CP) - Leixões (II)
- Sporting (I) - Praieense (CP)
- Vilafranquense (CP) - Paços de Ferreira (I)
- Estoril (I) - Cova da Piedade (II)
- Aljustrelense (CP) - Tondela (I)
- Varzim (II) - Covilhã (II)
- Boavista (I) - Vitória de Guimarães (I)
- Braga (I) - Santa Clara (II)
- Torreense (CP) - Nacional (I)
- Feirense (I) - Académica (II)
- Chaves (I) - FC Porto (I)
- Vizela (II) - Penafiel (II)
- Sanjoanense (CP) - Gil Vicente (II)

**Jogos realizam-se a 20 de novembro**

## I LIGA – 9ª JORNADA

RESULTADOS	
Benfica - Paços de Ferreira.....	3-0 (1-0 ao intervalo)
Nacional – Sporting.....	0-0
Tondela – Moreirense.....	1-2 (1-1)
Vitória de Setúbal - FC Porto.....	0-0
Boavista - Estoril-Praia.....	0-0
Arouca – Marítimo.....	1-0 (0-0)
Rio Ave - Vitória de Guimarães.....	0-3 (0-1)
Sporting de Braga – Belenenses.....	2-1 (1-0)
Desportivo de Chaves – Feirense.....	1-1 (0-1)

### PROGRAMA DA 10ª JORNADA

- Sexta-feira, 04 novembro**
- Vitória de Guimarães – Nacional, 20:30 (Sport TV1)
- Sábado, 05 novembro**
- Estoril-Praia – Tondela, 16:00 (Sport TV4)
- Paços de Ferreira – Desportivo de Chaves, 16:00 (Sport TV1)
- Feirense – Belenenses, 18:15 (Sport TV1)
- Rio Ave – Boavista, 20:30 (Sport TV1)
- Domingo, 06 novembro**
- Moreirense - Vitória de Setúbal, 16:00 (Sport TV1)
- FC Porto – Benfica, 18:00 (Sport TV1)
- Sporting – Arouca, 20:15 (Sport TV1/RTPi)
- Marítimo - Sporting de Braga, 20:30 (Sport TV4)

### CLASSIFICAÇÃO

	J	V	E	D	Gm-Gs	P
01 BENFICA	09	08	01	00	22-04	25
02 FC PORTO	09	06	02	01	18-04	20
03 SPORTING BRAGA	09	06	02	01	15-08	20
04 SPORTING	09	05	03	01	17-10	18
05 VITÓRIA GUIMARÃES	09	05	02	02	17-11	17
06 DESPORTIVO CHAVES	09	03	04	02	09-08	13
07 RIO AVE	09	03	02	04	10-13	11
08 FEIRENSE	09	03	02	04	08-15	11
09 VITÓRIA SETUBAL	09	02	04	03	08-09	10
10 BOAVISTA	09	02	04	03	09-11	10
11 MARÍTIMO	09	03	01	05	05-09	10
12 PAÇOS FERREIRA	09	02	03	04	12-15	09
13 BELENENSES	09	02	03	04	07-12	09
14 NACIONAL	09	02	02	05	08-13	08
15 MOREIRENSE	09	02	02	05	07-12	08
16 ESTORIL-PRAIA	09	02	02	05	07-13	08
17 AROUCA	09	02	02	05	06-12	08
18 TONDELA	09	01	03	05	06-12	06

## II LIGA – 13ª JORNADA

RESULTADOS	
FC Porto B – Fafe.....	4-0
Olhanense - Sporting B.....	2-2
Vitória de Guimarães B – Famalicão.....	1-0
Freamunde - Sporting de Braga B.....	0-0
União da Madeira - Benfica B.....	1-0
Académica - Gil Vicente.....	0-0
Sporting da Covilhã – Cova da Piedade.....	1-0
Leixões - Académico de Viseu.....	0-1
Penafiel - Varzim.....	2-1
Portimonense - Vizela.....	2-1
Santa Clara - Desportivo das Aves.....	0-2

### PROGRAMA DA 14ª JORNADA

- Sábado, 05 novembro**
- Desportivo das Aves – Académica, 11:15 (Sport TV1)
- Sporting B - Santa Clara, 15:00 (Sporting TV)
- Sporting de Braga B - Penafiel, 15:00
- Benfica B - Sporting da Covilhã, 16:00 (BTV)
- Domingo, 06 novembro**
- Gil Vicente - Portimonense, 11:15 (Sport TV1)
- Cova da Piedade - FC Porto B, 11:15
- Freamunde – Leixões, 15:00
- Famalicão - Fafe, 15:00
- Vizela - Vitória de Guimarães B, 15:00
- Académico de Viseu - Olhanense, 15:00
- Varzim - União da Madeira, 15:00

### CLASSIFICAÇÃO

	J	V	E	D	Gm-Gs	P
01 PORTIMONENSE	13	10	03	00	30-11	33
02 DESPORTIVO AVES	13	07	05	01	22-13	26
03 SANTA CLARA	13	08	02	03	17-12	26
04 BENFICA “B”	13	07	03	03	16-13	24
05 PENAFIEL	13	06	04	03	13-11	22
06 COVA PIEDADE	13	06	04	03	15-14	22
07 ACADÉMICA	13	05	05	03	12-08	20
08 VIZELA	13	04	07	02	13-11	19
09 FC PORTO “B”	13	05	04	04	16-16	19
10 SPORTING “B”	13	05	03	05	22-23	18
11 GIL VICENTE	13	03	08	02	10-09	17
12 UNIÃO MADEIRA	13	04	05	04	09-10	17
13 FAFE	13	03	06	04	16-20	15
14 SPORTING BRAGA “B”	13	02	08	03	16-14	14
15 ACADÉMICO VISEU	13	03	05	05	12-14	14
16 SPORTING COVILHÃ	13	03	05	05	11-14	14
17 VARZIM	13	03	04	06	15-18	13
18 FAMILIÇÃO	13	03	04	06	15-20	13
19 V. GUIMARÃES “B”	13	04	01	08	13-21	13
20 LEIXÕES	13	01	06	06	09-12	09
21 FREAMUNDE	13	01	06	06	11-15	09
22 OLHANENSE	13	00	02	11	15-29	02



Concurso Totochuto

**Dennis Lima reforça liderança**

Dennis Lima aumentou a vantagem sobre o segundo classificado para três pontos. Com 95 pontos, é primeiro seguido de Paulo de Jesus, com 92 pontos. Em terceiro lugar surge Joseph Braga, com 90 pontos, seguido de Hilário Fragata, com 89.

José C. Ferreira, Carlos Serôdeo e Dália Moço foram os concorrentes com melhor pontuação: 10 pontos. Por sorteio foi premiado José C. Ferreira, que tem assim direito ao prémio semanal, uma refeição gratuita (bebidas não incluídas) no Inner Bay Restaurant, em 1339 Cove Road, no sul de New Bedford.

**Desculpas não pagam falhanço**

Muito honestamente não consigo entender as desculpas de Jorge Jesus para o tremendo falhanço da sua equipa de futebol. Exibições pobres e maus resultados vão-se acumulando e a distância para o inimigo de estimação já é bastante considerável ao ponto de existir já um princípio de contestação à sua liderança e opções no mínimo argumentáveis.



Afonso Costa  
OPINIÃO

A Jesus foi oferecido o plantel mais caro da história do Sporting e a desculpa de alguns desses reforços terem chegado tarde é tão válida como válida é a tese por ele sustentada de que a falta de Adrian Silva é im-

possível de colmatar, criando logo aí um mal estar junto dos naturais substitutos.

E esse passa por ser o pecado dominante de Jesus, reconhecidamente um homem pouco dotado para o discurso válido, quicá um problema que lhe tem acarretado desgostos de maior peso, antes, agora e por ventura no futuro, uma vez que, como dizia Agostinho Cabral – “burro velho não aprende linguas”.

Mas é realmente o plantel do Sporting assim tão valioso? Para mim não é e devo igualmente admitir que as saídas de João Mário e Slimani fragilizaram em termos de conjunto ou do agora tão propalado “automatismo colectivo”. Mas a questão, veja-se, é que o Sporting nos seus dois jogos pesados da temporada – Porto e Real Madrid – fez exibições de encher o olho, deixando aí perceber que equipas como o Guimarães, Rio Ave ou Tondela seriam motivo para passeio ao ar livre.

Fica no ar, então, a tal questão da motivação. Será que Jesus tem discurso diferente consoante a valia do adversário?

Seja como for, Jorge Jesus e Bruno de Carvalho têm de acertar o passo muito rapidamente. Caso contrário, o pequeno movimento de contestação cresce sobremaneira e pode atingir proporções altamente lesivas para um clube que ambos defendem revolucionário e com equipa ganhadora.

Já agora, e para principiar a arrear caminho, será melhor começar por colocar um travão na língua, porque, lá está, como dizia o tal filósofo de Santo António – “cão que ladra não morde”.

Liga dos Campeões

**Benfica vence Dínamo Kiev e sobe a segundo no Grupo B**

O Benfica recebeu e venceu ontem, terça-feira, os ucranianos do Dínamo Kiev por 1-0 e subiu ao segundo lugar do grupo B da Liga dos Campeões de futebol, em jogo da quarta jornada da prova.

Um golo de Salvio na conversão de uma grande penalidade, aos 45+2 minutos, permitiu aos ‘encarnados’ levarem de vencida os ucranianos e subirem assim ao segundo lugar, num encontro em que o guarda-redes brasileiro Ederson segurou o empate, ao defender uma grande penalidade, aos 68 minutos.

O Benfica sobe assim ao segundo lugar com sete pontos, os mesmos dos italianos do Nápoles, que lideram depois de empatarem também terça-feira 1-1 em casa dos turcos do Besiktas, que descem ao terceiro posto com seis pontos. O Dínamo Kiev é último com apenas um ponto.

Por disputar:

Quinta jornada (quarta-feira, 23 nov)  
Nápoles, Ita - Dínamo Kiev, Ucr.  
Besiktas, Tur - Benfica, Por.

Sexta jornada (terça-feira, 06 dez)  
Dínamo Kiev, Ucr - Besiktas, Tur.  
Benfica, Por - Nápoles, Ita.

CLASSIFICAÇÃO

Dennis Lima ..... 95	Belmiro Pereira ..... 81
Paulo de Jesus ..... 92	Norberto Braga ..... 79
Joseph Braga ..... 90	Odilardo Ferreira ..... 79
Hilário Fragata ..... 89	António F. Justa ..... 79
João Baptista ..... 87	John Couto ..... 77
Alex Quirino ..... 87	John Costa ..... 76
Maria Moniz ..... 87	Dália Moço ..... 76
Carlos Serôdeo ..... 87	Humberto Soares ..... 75
Manuel Cruz ..... 86	Antonino Caldeira ..... 74
Mena Braga ..... 85	Felisberto Pereira ..... 74
José Leandres ..... 85	Carlos M. Melo ..... 73
Daniel C. Peixoto ..... 85	Pedro Almeida ..... 73
José C. Ferreira ..... 85	Luís Lourenço ..... 72
John Terra ..... 83	Amaro Alves ..... 71
António Miranda ..... 83	Serafim Leandro ..... 70

*Palpites da semana*  
**Dois na liderança**

José F. Amaral alcançou Fernando Benevides na liderança do concurso, ambos com 38 pontos. Foi uma jornada benéfica para Amaral, uma vez que, além de alcançar o comando da tabela, foi o vencedor semanal, a par com Gonçalo Rego, ambos com 4 pontos. Por sorteio, o prémio — uma galinha grelhada, oferta da Portugalia Marketplace, em Fall River — coube a José F. Amaral, que tem assim o prazo de uma semana para levantar o seu prémio.

Em 3.º lugar, surge agora Elísio Castro, com menos um ponto que os dois da frente, seguindo-se Carlos Félix, com 36 pontos e Dina Pires, com 35 pontos, prevendo-se assim luta renhida pela liderança.

PALPITES - 14ª Edição		Classi- fica- ção	FC Porto x Benfica	Marítimo x Sp. Braga	Feirense x Belenenses	Sporting x Arouca
	Fernando Benevides Industrial	<b>38</b>	<b>1-0</b>	<b>0-0</b>	<b>1-0</b>	<b>1-0</b>
	José F. Amaral Reformado	<b>38</b>	<b>1-2</b>	<b>1-2</b>	<b>1-1</b>	<b>2-0</b>
	Elísio Castro Moses Brown	<b>37</b>	<b>1-1</b>	<b>1-2</b>	<b>1-1</b>	<b>2-0</b>
	Carlos Félix Produtor de rádio	<b>36</b>	<b>1-2</b>	<b>1-1</b>	<b>0-1</b>	<b>2-0</b>
	Dina Pires Ag. Seguros	<b>35</b>	<b>2-1</b>	<b>1-2</b>	<b>1-2</b>	<b>2-0</b>
	Carlos Goulart Reformado	<b>35</b>	<b>1-1</b>	<b>1-0</b>	<b>1-2</b>	<b>2-1</b>
	Gonçalo Rego Advogado	<b>35</b>	<b>2-1</b>	<b>0-2</b>	<b>1-1</b>	<b>3-0</b>
	João Santos Reformado	<b>31</b>	<b>1-1</b>	<b>1-0</b>	<b>1-0</b>	<b>2-1</b>
	Bibiana A. Novo Bancária	<b>31</b>	<b>2-1</b>	<b>0-1</b>	<b>1-2</b>	<b>1-0</b>
	Manuel Lopes Reformado	<b>29</b>	<b>0-1</b>	<b>1-2</b>	<b>1-1</b>	<b>2-0</b>
	João Barbosa Empregado Comercial	<b>27</b>	<b>0-1</b>	<b>1-1</b>	<b>1-2</b>	<b>2-0</b>
	José Maria Rego Empresário	<b>26</b>	<b>1-0</b>	<b>1-1</b>	<b>1-2</b>	<b>2-1</b>
	Ermelinda Zito Professora	<b>23</b>	<b>2-1</b>	<b>1-1</b>	<b>0-1</b>	<b>1-1</b>

“Palpites da Semana” tem o patrocínio de

[www.azoresairlines.pt](http://www.azoresairlines.pt)

**azores airlines** Fly Azores Airlines to the Azores and Lisbon

**PORTUGALIA MARKETPLACE**

489 Bedford Street  
Fall River, MA  
TEL. 508-679-9307

Élio Raposo ..... 70	António Oliveira ..... 62
Alfredo Moniz ..... 69	Emanuel Simões ..... 61
Rui Maciel ..... 69	Ana Ferreira ..... 61
Jessica Davigton ..... 67	Eduardo Branco ..... 60
Lídia Lourenço ..... 67	Mariana Romano ..... 60
Fernando Romano ..... 66	Paul Ferreira ..... 59
Jason Moniz ..... 65	Edwin Leal ..... 56
António B. Cabral ..... 64	José M. Rocha ..... 55
José Vasco ..... 64	Guilherme Moço ..... 52
Maria L. Quirino ..... 64	Walter Araújo ..... 51
Francisco Laureano ..... 62	José Rosa ..... 42
Agostinho Costa ..... 62	

**CONCURSO TOTOCHUTO - Nº 15**

MUNDIAL 2018 — 4.ª jornada Zona da Europa

<b>1. Portugal - Letónia</b>	
Resultado final .....	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Total de golos .....	<input type="checkbox"/>
<b>2. Inglaterra - Escócia</b>	
Resultado final .....	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Total de golos .....	<input type="checkbox"/>
<b>3. Roménia - Polónia</b>	
Resultado final .....	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Total de golos .....	<input type="checkbox"/>
<b>4. Áustria - Rep. Irlanda</b>	
Resultado final .....	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Total de golos .....	<input type="checkbox"/>
<b>5. País de Gales - Sérvia</b>	
Resultado final .....	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Total de golos .....	<input type="checkbox"/>
<b>6. Albânia - Israel</b>	
Resultado final .....	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Total de golos .....	<input type="checkbox"/>
<b>7. Liechtenstein - Itália</b>	
Resultado final .....	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Total de golos .....	<input type="checkbox"/>
<b>8. Espanha - Macedónia</b>	
Resultado final .....	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Total de golos .....	<input type="checkbox"/>
<b>9. Croácia - Islândia</b>	
Resultado final .....	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Total de golos .....	<input type="checkbox"/>
<b>10. Ucrânia - Finlândia</b>	
Resultado final .....	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Total de golos .....	<input type="checkbox"/>
<b>11. Bulgária - Bielorrússia</b>	
Resultado final .....	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Total de golos .....	<input type="checkbox"/>
<b>12. Georgia - Moldávia</b>	
Resultado final .....	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Total de golos .....	<input type="checkbox"/>
<b>13. Luxemburgo - Holanda</b>	
Resultado final .....	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Total de golos .....	<input type="checkbox"/>
<b>14. França - Suécia</b>	
Resultado final .....	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Total de golos .....	<input type="checkbox"/>
<b>15. Hungria - Andorra</b>	
Resultado final .....	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Total de golos .....	<input type="checkbox"/>
<b>16. Suíça - Ilhas Faroé</b>	
Resultado final .....	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Total de golos .....	<input type="checkbox"/>
<b>17. Bélgica - Estónia</b>	
Resultado final .....	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Total de golos .....	<input type="checkbox"/>
<b>18. San Marino - Alemanha</b>	
Resultado final .....	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Total de golos .....	<input type="checkbox"/>

Nome \_\_\_\_\_

Endereço \_\_\_\_\_

Localidade \_\_\_\_\_ Não escreva aqui

Estado \_\_\_\_\_ Zip Code \_\_\_\_\_ Tel \_\_\_\_\_

Preencha com os seus palpites e envie para:

**Favor cortar pelo tracejado** Portuguese Times - Totochuto  
P.O. Box 61288  
New Bedford, MA 02746-0288

Prazo de entrega:  
10 NOV. 11AM

**azores airlines**  
[www.sata.pt](http://www.sata.pt)

**INNER BAY**

Ambiente requintado  
Os melhores pratos da cozinha portuguesa

**(508) 984-0489**  
1339 Cove Road, New Bedford



# VOTE SIM NA QUESTÃO 2!

## TERÇA-FEIRA, 8 DE NOVEMBRO



*“As escolas “charter” públicas atendem...as comunidades menos favorecidas na nossa nação...despertam a imaginação e nutrem as mentes dos jovens da América. Eu peço aos estados...que apoiem escolas “charter” públicas de alta qualidade e os alunos servidos por elas.”*

**Barack Obama**

29 de abril de 2016, Proclamação Presidencial

**Em Massachusetts, 32.000 crianças estão em listas de espera de escolas públicas charter.**

**Muitas estudam em escolas ruins em comunidades de cor.**

**Ajude a prosseguir com o legado de Obama nas escolas charter públicas.**

**Vote “Sim na questão 2” no dia das Eleições, terça-feira, 8 de novembro.**



**“SIM NA QUESTÃO 2”**



**PROSSIGA COM O LEGADO DE OBAMA NAS ESCOLAS PÚBLICAS CHARTER**





# MATEUS REALTY

582 Warren Ave., East Providence, RI • Tel. (401) 434-8399

**ATENÇÃO COMPRADORES! AGORA É UMA BOA ALTURA PARA COMPRAR CASA!!**

**• Várias casas à venda • Preços baixos • Juros continuam baixos**



Cottage  
**RUMFORD**  
**\$189.900**



Cottage  
**EAST PROVIDENCE**  
**\$179.900**



Duplex  
**EAST PROVIDENCE**  
**\$249.900**



5 moradias  
**FOX POINT**  
**\$299.900**



Cape  
**RIVERSIDE**  
**\$149.900**



3 moradias  
**PROVIDENCE (Federal Hill)**  
**\$189.900**



Ranch  
**RUMFORD**  
**\$169.900**



Cottage  
**RUMFORD**  
**\$239.900**



Duplex  
**RUMFORD**  
**\$229.900**



Cottage  
**EAST PROVIDENCE**  
**\$129.900**



Ranch  
**ATTLEBORO**  
**\$259.900**



Cottage  
**EAST PROVIDENCE**  
**\$174.900**



Cottage  
**EAST PROVIDENCE**  
**\$209.900**



Cottage  
**RIVERSIDE**  
**\$249.900**



Cottage  
**EAST PROVIDENCE**  
**\$199.900**



Bungalow  
**PROVIDENCE**  
**\$179.900**



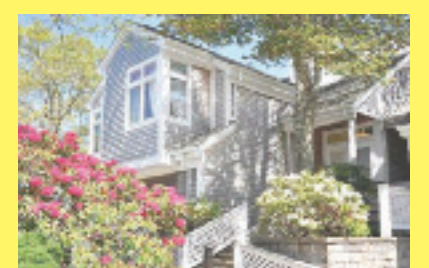
Cottage  
**EAST PROVIDENCE**  
**\$219.900**



Cottage  
**EAST PROVIDENCE**  
**\$229.900**



Cottage  
**SOUTH ATTLEBORO**  
**\$327.900**



Cottage  
**FALMOUTH/CAPE COD**  
**\$489.900**

*Contacte-nos e verá porque razão a MATEUS REALTY tem uma excelente reputação*

# MATEUS REALTY

**"O NOSSO SUCESSO DEVE-SE AO APOIO DA NOSSA COMUNIDADE. OBRIGADO POR MAIS UM ANO DE SUCESSO"**

**Precisamos de casas para vender na área de East Providence e arredores!**

**AO SERVIÇO DA COMUNIDADE DESDE 1975**

